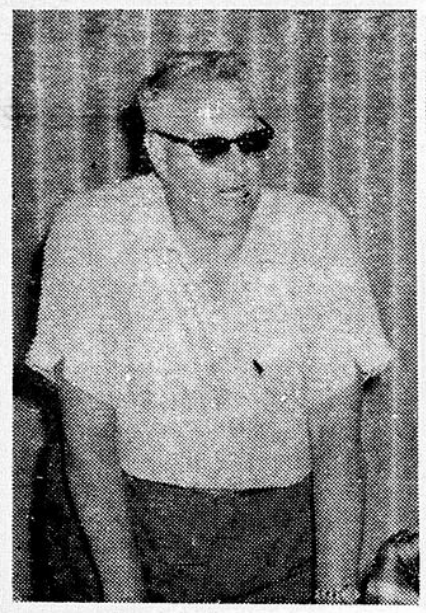
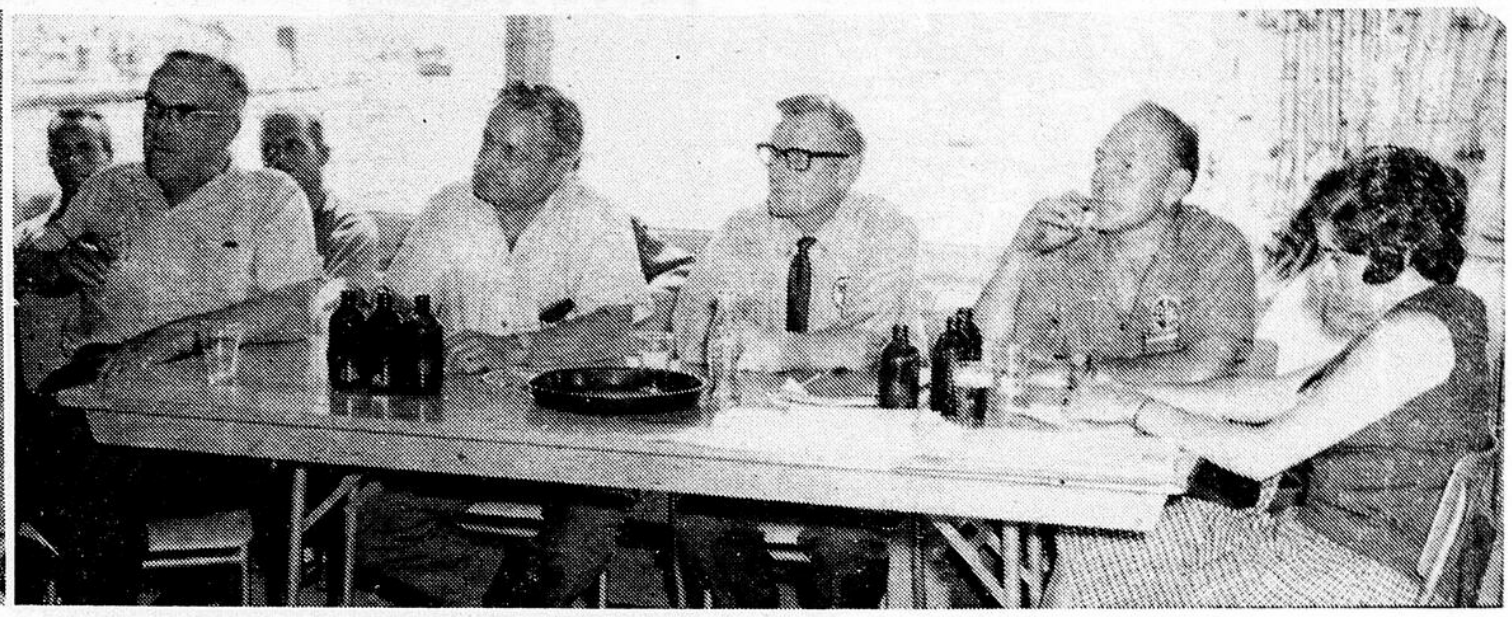
# LA GAZETTE
## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 30 No. 7 $3.00 par année HUNTINGDON, QUE. LE 8 JUILLET, 1965 10c 32 PAGES



Lorsque cette photo a été saisie lundi après-midi, les membres de la Fraternité des Détaillants d'Essence de Valleyfield et de ses régions ne savaient pas encore qu'ils fermeraient leurs pompes le même soir, apportant ainsi un support d'action à leurs confrères montréalais. L'assemblée de lundi avait en effet décidé de supporter moralement la Fraternité de Montréal dans ses revendications auprès des compagnies distributrices et d'apporter une aide financière à ses responsables. Au cours de cette réunion, M. MARC-H. VIAU, que nous reconnaissons à gauche, a invité les détaillants à s'unir et à faire front commun pour obtenir des privilèges auxquels ils avaient droit. Sur l'autre photo, on reconnait de gauche à droite M. L. TREMBLAY, M. PAUL CAMPEAU, vice-président de la Fraternité locale; M. JEAN-GUY LEMYRE, président; M. MARCEL BRUNEAU, de Maple Grove, trésorier et Mlle MICHELINE LACAILLE, de Beauharnois, secrétaire.

# SUPPORT MORAL...

Les membres de la fraternité des détaillants d'essence de Valleyfield et de ses régions ont décidé lundi après-midi lors d'une assemblée tenue au chalet du Club Nautique de Valleyfield de supporter moralement les revendications de leurs confrères de la fraternité de Montréal.

Ce que ces derniers demandent principalement c'est une augmentation de 0.02 sur la commission payée par les compagnies de gazoline sur chaque gallon d'essence, afin d'en arriver à une marge de profits garantis. Ces opérateurs de stations de service ne veulent absolument pas que cette augmentation soit payée par le public consommateur mais bien par les compagnies qui déclarent chaque année de formidables excédents de revenus sur les dépenses.

Une deuxième revendication a trait au loyer que paient les opérateurs sur les bâtisses qu'ils occupent. Ceux-ci désirent un loyer basé à 2% du chiffre d'affaire ce qui, à leur dire, établirait une moyenne juste pour tout le monde.

Un troisième point important que tous les opérateurs veulent obtenir c'est le droit de regard sur les promotions de marchandises offertes aux consommateurs par les grandes compagnies d'essence mais qui sont en réalité toujours payées par les opérateurs et souvent même par les consommateurs.

A l'assemblée de lundi après-midi on comptait plus de 40 membres de la fraternité de Valleyfield. Celle-ci était fondée le 28 avril dernier et fait maintenant partie d'une fédération provinciale qui compte 16 fraternités.

Le président local est M. Jean-Guy Lemyre et son vice-président est M. Paul Campeau.

Ce dernier, par l'adoption de la résolution unanime supportant la fraternité de Montréal, a déclaré que tous les membres de la fraternité de Valleyfield ratifiaient ainsi une décision prise par leur président et par les présidents de toutes les fraternités de la province qui se réunissaient dimanche à Trois-Rivières pour poser un geste de solidarité fraternelle en appuyant les revendications du groupement de la métropole.

La résolution adoptée lundi après-midi par les détaillants de notre région a été présentée le même soir lors d'une assemblée de la fraternité de Montréal et où toutes les fraternités de la province étaient représentées. A cette résolution les détaillants locaux ont attaché un chèque de $100.00 pour aider financièrement leurs confrères montréalais à combler les frais de représentation qu'ils doivent envisager contre les compagnies.

Pour sa part, M. Marc-H Viau, distributeur de gazoline et d'huile bien connu et maintenant à sa retraite, a déclaré qu'il était temps que les opérateurs fassent front commun contre une exploitation éhontée de la part des compagnies. "Je sais que vous êtes contre toute augmentation auprès du comsommateur et je vous appuie entièrement en ce sens. Les compagnies doivent vous considérer comme des êtres humains et je serai le premier à defendre vos intérêts. Vous avez droit à une marge de profits garantis ainsi qu'à un loyer moindre pour les stations que vous opérez. Je connais aux Etats-Unis certains détaillants qui ne paient qu'un loyer de $1.00 par mois même si leur chiffre d'affaire dépasse la somme du million de dollars. Il y a une limite à tout et je vous seconde dans toutes vos revendications".

# ...ET GREVE

Les détaillants d'essence de la région de Valleyfield ont immédiatement emboîté le pas mardi matin avec leurs confrères de Montréal quand ceux-ci ont décidé au cours d'une assemblée lundi soir de fermer les pompes d'essence pour revendiquer leurs droits auprès des compagnies distributrices.

A quelques exceptions près, toutes les stations étaient fermées au cours de la journée de mardi. Ceux qui n'ayaient pas voulu immédiatement emboiter le pas ont été invités à le faire et dans la majorité des cas les "récidivistes" ont accepté l'ordre reçu.

On a souligné seulement quelques accrochages rendant la première journée de la grève. Alors que celle-ci se poursuivait mercredi, la fraternité des détaillants d'essence a convoqué ses membres à une assemblée d'urgence dans l'avant-midi pour établir une ligne de conduite.

M. Paul Campeau, vice-président de la fraternité, a invité les membres à agir en hommes d'affaire et à éviter tout acte de violence. M. Campeau s'est dit convaincu que la persuation sera certainement suffisante pour inciter les quelques récalcitrants qui voulaient demeurer ouverts, à fermer leurs services de pompes d'essence.

Les membres de la fraternité ont décidé à cette occasion d'établir des postes d'urgence dans la région de Valleyfield, qui opéreraient sous une surveillance contrôlée.

Les pompistes ne veulent en aucun cas nuire à la sécurité ou à la santé du public et c'est pourquoi ils ont décidé d'offrir de l'essence aux services les plus indispensables, comprenant les médecins, les ambulanciers, les taxis, les employés d'hôpitaux, les laitiers, les camions postaux, la police et les journalistes.

Ceux-ci pourront s'approvisionner d'essence pendant toute la durée de la grève chaque jour entre 1 heure et 5 heures de l'après-midi aux stations suivantes: Valleyfield, Station Sunoco Lionel Lacasse, angle Danis et Shell Gendron et Frère, angle St-Philippe: Beauharnois, Station Ellice et Beauce; Côteau-Landing, Station Texaco Bazinet; Dorion, Station Shell Gérard Vincent.

Les usagés de ces postes devront au préalable se munir de passes certifiées par les autorités de la fraternité. A Valleyfield on pourra s'en procurer au comité central situé à la Salle de Quilles Venise; à Beauharnois, chez M. Roger Lacaille, 47 rue Boyer; et à Dorion, chez M. Maurice Cloutier.

Les détaillants d'essence ont été très heureux jusqu'à date de l'attitude prise par le public en général. Ils sont forts de sa compréhension et au dire de certains c'est ce qui invitera les compagnies à négocier de nouvelles ententes qui ne seront pas prises au détriment des consommateurs.



SOUSCRIPTION DU ROTARY:— Le Club Rotary a fait parvenir dernièrement son premier versement à la Cité des Arts et des Sports en vue de la réalisation de ce centre culturel dans les cadres du centenaire de la Confédération. Nous remarquons dans la photo le Dr Maurice Boyer, recevant le chèque de l'ex-président, M. Gérard Bélanger. On sait que le Club Rotary a souscrit un montant de $5,0000.00 à cette oeuvre. *(Photo Peter Rozon)*

# St-Stanislas de Kostka souscrit à la Cité des Arts et des Sports Inc.

Le directeur général de la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield Inc. nous apprenait au cours de la semaine que la municipalité de St-Stanislas de Kostka a souscrit la somme de $150. au centre confédératif.

Ce montant donnera donc droit aux jeunes de 0 à 16 ans de cette municipalité de s'inscrire pour les différentes activités qui seront présentées dans ce centre.

Cette résolution était passée au conseil de ville qui avait lieu lundi le 5 juillet.

**Autre nouvelle**

Une autre bonne nouvelle est que le montant des sommes souscrites à la Cité des Arts et des Sports a maintenant atteint la magnifique somme de $121,000.

La population a certainement compris que ce centre confédératif donnera à notre ville une toute nouvelle allure.

La campagne de souscription se terminera le samedi 17 juillet, date limite approuvée par les gouvernements.

# Rapport du congrès de la Fédération des Jeunes Chambres du Canada-français

A tous les ans, la Fédération des Jeunes Chambre du Canada-français tient son congrès dans une ville importante dans la province de Québec. Cette année, cet événement avait lieu dans la vieille capitale.

Les principaux points ont été établis à l'amiable et on nommait un nouveau bureau de direction pour la nouvelle année d'activités de ce mouvement des plus importants dans notre province.

Le président élu a été M. Raymond Roberge, de la Jeune Chambre de Lévis. Il sera assisté dans ses fonctions de 5 vice-présidents: MM. Grégoire Bellavance, Jean-Louis Buissière, Rosaire Bertrand, Yvon Saucier et Gérard Viau. Il est à noter que le secrétariat de la Jeune Chambre est permanent et n'a pas besoin d'être renouvelé à tous les ans. Tous les présidents des régionales deviennent automatiquement les directeurs de la Fédération des Jeunes Chambres du Canada-français.

L'assemblée générale était ouverte officiellement par Son Eminence le Cardinal Roy, évêque de Québec.

Les résolutions prises par la Fédération pour la prochaine année ont été les suivantes:

— que la Province de Québec prenne prossession de la Société Radio-Canada, côté français.

— qu'un concours soit institué pour l'embellissement des fermes de toute la province.

— que le bureau des statistiques de la province publie son rapport à tous les ans sur l'économie québécoise au lieu de la faire parvenir à Ottawa pour publication.

— que les chambres de la Fédération dans les provinces d'Ontario et du Nouveau-Brunswick placent la langue française sur le même pied que le langue anglaise.

La Jeune Chambre de Valleyfield était représentée par son président actuel, M. Andé Masse et de son épouse.

Ce congrès se tenait au Château Frontenac les 2-3-4 juillet.

LISEZ

LA GAZETTE

ACHETEZ
à
VOTRE
MAGASIN
A. H. BESNER LTEE
QUI A DE TOUT
TEL.
373-8280

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publié 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield.
Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.
Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.
... .. .. JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant ... ... .
LUCIEN FILIATRAULT Publicitaire — SERGE RHEAUME Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST A Beauharnois
FLORENCE MILJOUR, rédactrice
Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis
VOL. 30 — JEUDI, LE 8 JUILLET 1965 — No. 7

## EN RUGISSANT

### (Nouvelles du Club Lions de Valleyfield)

**Dernier souper**

Tous les membres du Club Lions de Valleyfield se rendaient hier au chalet d'été de Paul St-Onge pour un souper régulier du club.

A pareille date à tous les ans, la direction du club présente à ses membres des soupers qui sortent de l'ordinaire et on voyage ici et là dans différents endroits autour de la cité de Salaberry de Valleyfield.

Cette activité est là pour donner aux membres un peu de repos au cours des mois d'été et la politique s'est avérée très bonne depuis la fondation du club il y a trois ans.

**Prochain souper**

Tous les membres sont invités au prochain souper qui aura lieu au Club Nautique de Valleyfield à l'occasion des Régates Internationales dans notre ville en fin de semaine prochaine.

Ce souper aura lieu mercredi le 14 juillet et tous les membres se doivent d'inviter un membre de la direction des Régates pour ce souper.

A cette même occasion, il y aura tirage d'une télévision portative pour les visites interprovinciales. On sait que ces visites occasionnent beaucoup de dépenses au Club des Lions de Valleyfield et le profit de ce tirage servira à débourser pour ces dépenses.

Les jeunes se sont vraiment plus dans la "Venise du Québec" et le club Lions est des plus heureux d'avoir participé à ces visites interprovinciales qui amenaient chez nous des jeunes de l'Ontario et de la Colombie Britannique.

Peut-être que l'an prochain le Club Lions aura l'honneur de patronner ces visites de jeunes canadiens dans notre cité car l'expérience acquise leur a beaucoup plu.

Le Lionceau.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield Tél. 373-2220

HOTEL BALMORAL
PRESENTE
AU BAL-TABARIN

SPECTACLES
MERCREDI — JEUDI — VENDREDI
10.30 et 12.30 P.M.
SAMEDI — 9.30 - 11.00 - 1.00 P.M.
EN VEDETTE:
FABIOLA
Chanteuse, vedette internationale de la chanson
ROLLAND PELLETIER
Chanteur, M.C.
CHRISTINE VIDAL
Charmante danseuse
Nouvelle attraction!!!
TOUS LES MARDIS SOIRS
C'est intéressant! C'est sensationnel!
"La Soirée des Courses au Bal Bonnets"
2 programmes chaque soir.
9.30 et 11.15 p.m.
Gagnez le DOUBLE, l'EXACTA, la QUINELLA, en plus du fameux GRAND PRIX
Animateur: Jean-Denis Girouard

Vendredi soir, 9 juillet
SUIVEZ LA FOULE QUI VOUS MENERA A
LA PARADE ET LA DANSE DES REGATES
- Départ de la parade à 7 heures du Parc Moco, à Bellerive.
- Danse au chalet du Club Nautique.
- Couronnement de la Reine des Régates, Rachel Mercier, et de la Reine de la Plaza Ellice, Claire Brazeau.

UNE PRESENTATION DE
LA PLAZA ELLICE

**Grande vente chez... RAY LOISELLE Inc.**

DES SOULIERS POUR TOUTE LA FAMILLE!

POUR DAMES ET ENFANTS à partir de **1.99 à 9.99**

POUR HOMMES Les marques les plus réputées GRAND SPECIAL à **9.99**

POUR QUALITE, ECONOMIE ET SERVICE, VOYEZ...

**RAY LOISELLE CHAUSSURES**

56, STE-CECILE 373-6510 VALLEYFIELD

# *Nouveau bureau de direction de l'Association des Instructeurs de Hockey Inc.*

L'effort considérable caractérisant actuellement le Québec se reflète dans le domaine sportif. Le hockey semble vouloir orienter les autres disciplines sportives à suivre l'effervescence des domaines économiques, sociaux, culturels et éducatifs. En effet, un groupe de Canadiens-français fondèrent l'Association Canadienne des Instructeurs de Hockey. Cette heureuse initiative, lancée lors du premier stage de perfectionnement de l'A.C.H.A., avec l'appui financier du Conseil National de la Santé et du Sport Amateur, est aujourd'hui, grâce aux dirigeants, professeurs et stagiaires, une réalité accomplie.

L'Association Canadienne des Instructeurs de Hockey Inc., se propose comme buts: d'unir les instructeurs, de coopérer avec les organisations intéressées; de promouvoir l'enseignement du hockey en propageant les connaisssances et la philosophie de ce sport chez les jeunes, chez le grand public et même chez les spécialistes.

Lors de la première réunion du bureau de direction de l'Association, tenue mercredi le 9 juin dernier, les administrateurs élirent le comité exécutif chargé de l'élaboration des structures et de l'orientation à prendre pour s'assurer du bon fonctionnement de cet organisme. C'est à M. Gaston MARCOTTE qu'incombe la responsabilité de présider à ce comité, assisté par M. Claude CHAPLEAU à titre de vice-président, de M. André HUNEAUL comme secrétaire et de M. Jean-Paul RENAUD comme trésorier. L'Association a voulu procéder d'une façon inaccoutumée en désignant quatre vice-présidents chargés de la supervision des divers paliers du hockey amateur. M. Jean TROTTIER s'occupera du hockey mineur, M. Jacques ST-JEAN du hockey au niveau scolaire, M. Hervé LALONDE du hockey amateur et M. Claude CHAPLEAU du hockey collégial et universitaire. Les autres membres du bureau de direction sont M. Lionel LEMAY, M. Gérard SIMOND, M. Arthur SHEEDY et Me Jean-Paul ST-LOUIS.

L'Association prévoit trois catégories de membres à l'intérieur de ses cadres: tout d'abord, *les membres actifs*, i.e. tout instructeur de hockey ayant participé à un stage de perfectionnement sanctionné par l'Association Canadienne des Instructeurs de Hockey Inc.; ensuite *les membres associés*, comprenant toute personne activement ou directement associée au rôle d'instructeur; et enfin, *les membres gouverneurs* incluant toute personne de réputation dans le domaine sportif. Pour ces trois catégories de membres, seul, le Bureau de Direction de l'Association peut accepter ou refuser un membre au sein de son association.

L'Association étant une réalité concrète et active, il serait bon de mentionner certains objectifs sur lesquels la direction et les membres s'acharneront dans un avenir rapproché. Tout d'abord, la fondation d'un journal servant d'organe de liaison, de renseignements, de perfectionnement pour les adeptes du hockey, ensuite une affiliation à certains organismes intéressés à l'avancement du hockey chez nous et enfin elle offre la possibilité d'organiser des stages régionaux pour le perfectionnement des instructeurs de hockey canadiens.

# Triple choc

Dimanche le 4 juillet, vers 2.05 heures a.m., M. Ronald Hébert du 139 rue Hébert à Valleyfield circulait de l'ouest à l'est sur la rue St-Laurent.

Tout à coup, son auto dérapa pour aller frapper une borne-fontaine sise à cet endroit; sous le choc de l'impact, l'auto frappa la devanture du magasin Ostiguy pour enfin s'arrêter sur un poteau.

M. Hébert fut transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par le taxi Leduc où il fut traité par le docteur Benoit pour traumatique au thorax et au nez.

Les dommages dans cette accident s'élèvent à environ $1,000. Les agents de la sûreté municipale se rendaient sur les lieux pour les constatations d'usage.

**Richard Lafontaine**
AVOCAT
39, Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield

# St-Timothée redonne un nouvel élan à l'OTJ

L'Oeuvre des Terrains de Jeux de Sainte-Timothée remercie chaleureusement les autorités du conseil municipal de cette localité pour le magnifique don de $250.00; cet octroi sera utilise de façon équitable en vue de la réorganisation de l'OTJ. Le dit comité est formé des onze membres suivants: M. Marcel Charpentier, président; M. Jean-Noël Tessier, vice-président; Mlle Nicole Lefèvre, secrétaire; Mlle Mariette Sauvé, secrétaire-adjointe; MM. Raymond Barrette, Roland Lacelle, Jean-Paul Legault et Yvan Guérin, directeurs, Mme René Beaudoin en est la directrice, M. Marcel Pilotte, photographie, et Mme Georgette Pilon, publiciste.

Les préposés au comité solliciteront également les autorités du conseil de la paroisse et nos commerçants; nous avons grandement besoin du support financier et de la collaboration du public de Saint-Timothée pour mener à bien les divertissements pour notre jeunesse. Le conseil municipal et les dirigeants de l'OTJ doivent se réunir sous peu pour discuter du projet d'aménagement d'un terrain pour les loisirs.

En passant saluons chapeau bat le retour tant souhaité de M. Marcel Charpentier, président de cet oeuvre. Dès que ce dernier fait partie d'une association quelconque, ça marche à merveille. Il se dévoue inlassablement à la cause des jeunes. M. Charpentier occupe de nombreuses fonctions importantes au sein de la paroisse dans différents mouvements. Il est une de nos personnalités marquantes.

Mme Georgette Pilon,
publiciste de St-Timothée.

COMMENCANT SAMEDI

AU CINEMA
**SALABERRY**

Un film qui peut être comparé aux merveilles du monde



TONY CURTIS | YUL BRYNNER
in the HAROLD HECHT Production
**TARAS BULBA**
Filmed in PANAVISION EASTMANCOLOR Released thru UNITED ARTISTS



VINCENT PRICE
L'étrange histoire du juge CORDIER

**AU CINEMA BELLERIVE**
SAMEDI à JEUDI, 10 - 15 JUILLET

3 MEURTRES REVOLTANTS ... les a-t-elle rêvés ou faits réellement?




**MEURTRE SUR PROCURATION**

Starring DAVID KNIGHT · MOIRA REDMOND · JENNIE LINDEN and BRENDA BRUCE
Written and Produced by JIMMY SANGSTER · Directed by FREDDIE FRANCIS
A HAMMER FILM PRODUCTION · A UNIVERSAL RELEASE

ces meurtres vous feront sauter sur votre siège

— au même programme —

**LES DIAMANTS DU MEKONG**

avec
PHILIP LEMAIRE — BRAD HARRIS




## Quelque chose pour vous

Depuis un mois que je remplace Florence Milpour au bureau et je n'ai encore eu aucun contact avec vous. Je voudais tout d'abord me rendre compte sur place de ce qu'est le journalisme avec tous ses imprévus, ses déceptions et ses espoirs. Affronter le public en personne, c'est moins difficile que par écrit. C'est pourquoi il m'a fallu ces quelques jours pour m'adapter au genre de travail que j'entreprends aujourd'hui car il faut dire que je n'ai aucune expérience dans le monde des affaires puisque je suis finissante de cette année. Peut-être trouverez-vous dans ces lignes que mon style est très différent de Florence? Mais n'avons-nous pas sur la terre chacun notre genre, notre personnalité.

Chaque semaine, je viendrai vous entretenir sur des sujets d'actualité qui pour vous, Madame, sont la mode, la coiffure, les nouveaux produits, les sports et la danse.

De temps en temps, je glisserai une recette dans mes colonnes. Ceci pour aider les dames à se faire apprécier davantage de leurs maris. Celles qui aiment à rêver seront aussi servies à souhait car des poèmes auront été spécialement choisis pour elles.

J'essaierai de faire tout ce que je peux pour rendre ces quelques minutes de lecture très divertissantes tout en vous intéressant. Si quelque chose ne vous plait pas, faites-le moi savoir. Si vous désirez quelques renseignements qui touchent les sujets cités plus haut et autres, n'hésitez pas, écrivez-moi ou téléphonez-moi.

Je remercie Florence Miljour d'avoir voulu continuer pendant quelque temps à écrire ces colonnes et de m'avoir aidé en me présentant quelques personnalités bien en vue dans Salaberry-de-Valleyfield. Elle était magnifique dans son travail. J'espère être capable d'en faire autant.

Je remercie également M. Jean-Louis Brault, M. Lucien Filiatrault et Serge Rhéaume pour leur aide si précieuse au cours de ces semaines.

Je vous souhaite sune bonne fin de semaine et à bientôt.

Georgette Leblanc

## Dates des colonies de vacances à l'Ile Richelieu

**La colonie de vacances à l'intention des fillettes du diocèse de Valleyfield, âgées de 8 à 12 ans, et subventionnées par le club Richelieu, ouvrira officiellement ses portes lundi le 19 juillet.**

**La première colonie de vacances sur l'Ile Richelieu se tiendra du 19 juillet au 27 juillet et comprendra 45 filettes. Une deuxième colonie se tiendra du 29 juillet au 6 août et accueillera un nombre identique de jeunes filles.**

**Les membres du club Richelieu de Valleyfield étudient présentement la possibilité de tenir un 3ème camp lors de cette 1ère saison d'activités.**

Plusieurs monitrices expérimentées exerceront une surveillance continuelle et verront à l'organisation des loisirs. Les fillettes pourront aussi profiter des facilités offertes par le camp Dom Bosco situé à proximité, en ce qui concerne le réfectoire et le piscine.

Les fillettes désireuses de fréquenter l'Ile Rirhelieu au cours des prochaines semaines, pourront donner leur nom en communiquant avec 373-3943 ou 373-9529.

## expo67 au féminin

Il n'y a pas que les hommes qui se donneront rendez-vous à l'Exposition universelle de 1967. Les roses aussi. En effet, l'Expo aura sa roseraie et on pourra y admirer les plus belles roses au monde. Cette nouvelle a été confirmée lors d'une réunion conjointe des représentants de la ville de Montréal, du club Rotary-Montréal-Lakeshore, et de l'Exposition universelle de 1967.

Cette roseraie sera composée de parterres de cent plants de roses chacun, qui seront la contribution à l'Expo d'horticulteurs du monde entier,sollicités par les clubs Rotary à travers le monde. Les horticulteurs de plusieurs pays, ceux de France, de Belgique, des Pays-Bas, d'Angleterre, d'Irlande, d'Ecosse, d'Allemagne, des Etats-Unis et bien entendu, du Canada, ont déjà donné leur adhésion à ce projet.

Le parterre canadien aura comme rose-vedette la Rose du Centenaire. C'est grâce à l'initiative du club Rotary de Montréal-Lakeshore, qui en collaboration avec la Société des horticulteurs et les Services des Parcs, à travers le Canada, lança en 1964 un concours pour choisir la Rose du Centenaire, que l'on pourra admirer cette rose non seulement dans la Roseraie de l'Expo mais dans tout le pays en 1967.

Vingt-sept roseraies d'un océan à l'autre ont présenté des centaines de spécimens que les visiteurs ont jugés, et c'est le vote de ceux-ci qui a choisi la Rose du Centenaire, rose à pétales multiples, aux tons "corail" du plus joli effet et qui fleurit à profusion toute l'année.

An cours de d'année 1966, les plants de la Rose du Centenaire seront mis en vente et les profits de cette vente iront à la "Fondation canadienne de la Rose du Centenaire", organisme sous l'égide du club Rotary Montréal-Lakeshore, destiné à secourir les enfants retardés.

Les premiers bouquets de cette rose unique, officiellement enregistrée comme la Rose du Centenaire, ont été offerts à Mme Jean Drapeau, épouse du maire de Montréal, et à Mme Robert F. Shaw, épouse du sous-commissaire général de l'Expo, par les responsables de cette initiative, le président du club Rotary Montréal-Lakeshore, M. Stan Wade, et le vice-président, M. Jack McIntyre.



*CONFERENCE DE PRESSE:— Nous apercevons sur cette photo prise lors de la conférence de presse donnée par la brasserie O'Keefe et le Club Nautique de Valleyfield au Salon de Gaspé de cette brasserie mardi le 29 juin, quelques responsables des Régates Internationales de Valleyfield, édition '65. De gauche à droite, la Reine des Régates, Mlle Rachel Mercier entourant le trophée O'Keefe qui sera décerné au gagnant de la classe 266; le député provincial de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, qui était nommé dernièrement "commodore honoraire"; un président des Régates tout joyeux, M. Charlemagne Chatel, ainsi que l'agent distributeur de cette brasserie dans notre région et rear-commodore du Club Nautique, M. Jacques Sauvé. Cette conférence obtenait un franc succès auprès de la gent journalistique de Montréal.*

## Papotins-éclairs

Le Salon Féminin Enrg. de Salaberry de Valleyfield a présenté une parade de mode mercredi soir, le 30 juin, à l'Hôtel Rod & Gun de Port-Lewis. Des vêtements de sports tel que pantalon, short, blouse et costume de bain et des ensembles de toilette pour l'automne furent présentés devant une assistance d'environ 300 personnes. Cette soirée fut très bien réussie. L'organisatrice de cette parade était Mme Suzanne Poirier du Salon Féminin Enrg. qui est situé à 85, rue Cousineau.

●

**Nos meilleurs voeux de bonne fête à Mme Maurice Nicholson qui célébrera son anniversaire de naissance le 12 juillet. Ces voeux viennent de mes collègues de La Gazette.**

●

A l'occasion des visites interprovinciales, plusieurs activités ont été prévues pour rendre le séjour des jeunes filles et des jeunes garçons très agréable. En effet, samedi soir, le 3 juillet, il y eut une danse qui était organisée par le Club des Lions au chalet du Parc Sauvé. De l'extérieur, on pouvait distinguer des lumières multicolores qui éclairaient le chalet et quelques personnes dansant sur les galeries. Cette soirée fut très bien réussie mais, car il y a toujours mais, un seul regret de la part des jeunes, c'est que la danse ait fini trop tôt. Le départ de nos jeunes visiteurs se fera jeudi prochain. D'ici le 15 juillet, ils auront l'occasion de visiter plusieurs industries de la ville et de la région ainsi que les endroits les plus importants de Valleyfield.

●

**Félicitations à Mlle Pierrette Leduc, fille de M. et Mme Arthur Leduc de Ste-Barbe et à M. Jean-Marie André, fils de Mme Vve Edouard André de Valleyfield dont le mariage fut béni samedi, le 3 juillet en l'église de Ste-Barbe.**

●

Félicitations également à M. et Mme Yves Vallée (Violetta Demitrov) dont le mariage fut béni samedi, le 3 juillet, en l'église Notre-Dame-du-Sourire, à Montréal.

●

**Avis à ceux qui aiment voyager: Les voyages servent moins à découvrir des pays étrangers qu'à voir le sien d'un oeil neuf.**

●

Le 3e jamboree provincial d'orchestres aura lieu dimanche, le 1er août, à Québec. Comme on le sait, les 1er et 2e jamborees eurent lieu respectivement à Valleyfield et

(suite à la page 5)

**DANDURAND**
**Cosmétiques**
103, Du Marché
**CHEZ FRANCOISE**
Corsetière
97 Du Marché
Mme F. Dandurand
Prop.
Tél. 373-5225

GRAND CHOIX
de postiches de cheveux naturels
faites à la main
Permanente PERMA-BEL: $10.50
*A votre service:*
Liane Brisson — François Brisson — Hubert Brossoit
SALON


35 Du Marché 373-4292

# Papotins...

(suite de la page 4)

Trois-Rivières. Ce fut un réel succès aux deux endroits. C'est ce qui a encouragé les organisateurs à continuer leurs activités. Ce jamboree, comme les précédents, présentera une pléiade d'orchestres. Soyez au rendez-vous.

●

**Prompt rétablissement à M. Elzir Vallée qui est hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de ses parents et amis.**

●

Félicitations à Rachel Mercier et Jean-Denis Girouard pour les détails qu'ils ont bien voulu donner au sujet des régates qui se dérouleront à Valleyfield les 17 et 18 juillet, au programme Télé-Métro de CFTM-TV lundi soir, le 5 juillet. Ils ont su capter l'attention de plusieurs personnes par leurs paroles si convaincantes. Il faut dire que Rachel Mercier est la reine des régates pour l'année 1965-1966 et que Jean-Denis Girouard est un des publicistes pour cette occasion.

●

**Mal du siècle: — Docteur, mes nerfs sont malades. Je sursaute au moindre coup de sonnette, je n'ose plus ouvrir mon courrier ni décrocher le téléphone. Je m'attends toujours au pire, croyez-vous que ce soit grave? — Certainement pas, ma femme est atteinte de la même maladie: elle aussi achète tout à crédit.**

●

Dans une revue féminine, j'ai trouvé un article concernant les avantages et les désavantages qui peuvent favoriser une femme dans son habillement. Comme il y a quatre types de femme, je vais vous en décrire un article à chaque semaine. Pour cette semaine, c'est la femme très grande qui y est concernée.. Ce qui l'avantage: les tuniques, les tenues bicolores, les grands cols, les coupures et rayures horizontales, la coiffure basse, les tissus à grand dessins, les jupes larges, les ceintures larges et contrastantes, les capes, les pantalons élargis, les manteaux de longueur trois-quarts. Ce qui la désavantage: les panneaux flottants, les découpés et garnitures verticales, (rayures, bordures de fourrure ou de tissu contrastant), la taille haute, les talons très hauts, les chapeaux tuyautés, les vestes courtes.

●

**J'espère, Madame, que l'arrêt des stations de gaz ne vous a pas trop incommodée et que vous n'êtes pas restée en cours de route avec votre auto. Votre intuition féminine vous a peut-être averti lundi de prendre le gaz nécessaire pour quelque temps. En tout cas, si vous avez du marcher, ça vous a fait prendre quelques exercices et cela tant mieux pour la santé de quelques-unes.**

●

Les jamborees sont à la mode de ce temps-ci. En effet, plusieurs organisations profitent de ce genre de divertissement pour faire quelques profits. Ce n'est pas vilain quoique je sache car aujourd'hui c'est l'argent qui compte dans plusieurs cas. C'est la Jeunesse Rurale Catholique qui, elle aussi, en fera un le 29 août prochain. Le tout se déroulera à la Salle Tougas et Nicholson. Je vous donnerai plus de détails dans une édition à venir.

●

L'été ramène avec ses jours chauds une joyeuse parade multicolore de légumes frais. C'est donc le temps de se régaler d'aliments aussi délicieux que nutritifs? Préparez souvent, Madame, pour les membres de votre famille, des salades froides qui sont tellement rafraîchissantes et savoureuses. C'est une bonne façon de lui assurer une bonne alimentation. Voici une recette que vous trouverez plaisir à préparer.

**Salade de fromage et de concombre gelée**

1 enveloppe de gélatine (1 c. à table), ½ tasse d'eau froide, 1½ tasse de fromage à la pie (cottage), 1 c. à table d'oignon haché fin, 3/4 c. à thé de sel, 1 c. thé de vinaigre, 1/4 c. à thé de sauce Worcestershire, ½ tasse de mayonnaise, 1½ tasse concombre, pelé ou non, en petits dés. Faire gonfler la gélatine dans l'eau froide, 5 minutes, puis dissoudre au-dessus de l'eau chaude. Mêler fromage, oignon, sel, vinaigre, sauce Worcestershire et mayonnaise; ajouter la gélatine et mêler. Incorporer le concombre. Verser dans un moule de 4 tasses et laisser prendre, environ 3 heures. 6 à 8 portions.

Pour obtenir un exemplaire gratuit du feuillet "Sauces à salades" publié par la section des consommateurs, faites parvenir votre demande à la Division de l'information, Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.




FOURRURES

VOUS POUVEZ PAYER
PLUS CHER AILLEURS . . .
MAIS VOUS N'AUREZ
PAS MEILLEUR !

— PLUS QUE JAMAIS

OSTIGUY EST EN
MESURE DE VOUS DONNER
MEILLEURS PRIX
ET MEILLEURES VALEURS

Si vous n'êtes pas une cliente régulière de notre magasin, une visite vous convaincra des nombreux avantages que nous pouvons vous offrir sans obligation de votre part.

TEL. 373-4600



FOURRURES OSTIGUY INC. FURS



TEL. 373-4600

21, JACQUES CARTIER — VALLEYFIELD


# Le président de la Régionale présente son rapport annuel

Le président sortant de la commission scolaire Régionale Salaberry, M. Oza Tessier, qui a d'ailleurs été réélu président de cet organisme pour un nouveau mandat, a présenté son rapport lors de l'assemblée annuelle des délégués de la Régionale, qui se déroulait lundi soir à l'Ecole Secondaire Sainte-Cécile.

Après avoir rendu hommage à M. Georges Allard, qui démissionnait du poste de président au mois de mai, et déclaré que son expérience avait permis à la Régionale de connaitre une très bonne année, M. Tessier a rappelé que la commission avait tenu 45 réunions au cours de sa première année d'existence en plus de participer à différents comités de pédagogie, de planification et de construction.

La Régionale Salaberry comptait 2890 élèves répartis dans 102 classe. 675 élèves préquentaient les institutions indépendantes.

M. Tessier à loué le magnifique travail du comité de planification scolaire que présidait le notaire Robert Lupien, comité qui a été institué dans le cadre de l'opération 55. Les 18 membres de ce comité ont consacré ne nombreuses soirées à effectuer de nombreuses démarches en vue de présenter un rapport complet sur la situation dans les écoles. M. Tessier a déclaré que ces membres méritaient doublement l'appréciation de tous du fait qu'ils ont travaillé sans rémunération aucune.

Un des projets qui a retenu l'attention de la Régionale durant l'année, c'est la construction d'un école de 28 classes à Huntingdon. On attend présentement l'approbation des devis techniques pour passer à l'étape des réalisations. Cette école devrait ouvrir ses portes dès septembre 1966.

La Régionale a négocié une convention collective avec ses professeurs. Après de nombreuses réunions, la syndicat des instituteurs a demandé la formation d'un comité d'arbitrage. La Régionale a soumis une preuve à l'effet que les salaires étaient bons et que son personnel n'était pas désavantagé pour autant. La décision du tribunal devrait être rendue publique dans quelques jours.

En terminant ses remarques, M. Tessier a remercié tous les délégués et les commissaires des commissions scolaires locales pour l'appui qu'ils ont accordé à la Régionale durant cette première année d'organisation.

# Mort subite de Monsieur Ludovic Montpetit

On nous apprenait avant d'aller sous presse la mort subite de M. Ludovic Montpetit, personnalité des mieux connues de notre ville et de la région.

M. Montpetit était âgé de 57 ans. Il est décédé à sa résidence d'été à St-Anicet hier soir vers 8.30 heures p.m.

Nous ne pouvons vous donner d'autres détails pour le moment, mais il est certain que cette perte soudaine laissera un grand vide dans la société de Salaberry de Valleyfield.

Le personnel du journal La Gazette offre ses plus sincères sympathies à la famille éprouvée.



LES LIONS SOUSCRIVENT:— La campagne de souscription en vue de la réalisation de la construction de la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield Inc. va bon train et plusieurs clubs de service ont fait leur part en souscrivant des montants intéressants à cette campagne. Et c'est ainsi que le Club Lions de Valleyfield a souscrit la somme de $2,500.00 et a fait son premier versement au montant de $500.00 lors du dernier tournoi de golf. Nous remarquons sur la photo le Dr Maurice Boyer, directeur général de cette campagne, recevant le chèque de l'ex-président et nouveau Zone Chairman, le Lion Gérard Tessier. *(Photo Peter Rozon)*

# La cité de Beauharnois aura sa bibliothèque

La cité de Beauharnois sera bientôt dotée d'une bibliothèque municipale.

Cette nouvelle a été annoncée lors d'une assemblée du conseil municipal au cours de laquelle MM. les échevins ont décidé d'acheter l'édifice actuel de la caisse populaire à l'angle des rues Ellice et Richardson, afin de le convertir à cette fin.

La caisse a fait l'acquisition d'un terrain face à l'endroit qu'elle occupe présentement. Le coût de la transaction éventuelle entre la ville de Beauharnois et la caisse populaire locale n'a pas été révélée non plus que la date envisagée pour le début des travaux d'eménagement.

Lors de la même assemblée, le député provincial Gérard Cadieux a fait savoir que la taxe de vente pour 1964 avait donné à Beauharnois un montant de $102,772.

# La Corporation des Instituteurs condamne plusieurs examens

Les membres du Conseil général de la C.I.C. réunis en assemblée régulière en fin de semaine dernière, ont manifesté une très grande insatisfaction à l'égard de plusieurs examens officiels de fin d'année récemment administrés par le ministère de l'Education. Ils ont de plus réclamé certaines mesures énergiques pour que justice soit faite aux élèves.

Faisant écho aux nombreuses plaintes recueillies dans leur milieu, les représentants de 45,000 enseignants ont vivement dénoncé l'incompréhensible accumulation d'erreurs dans les questionnaires de cette année, particulièrement en sciences et en mathématiques. Ce fait leur apparaît d'autant plus regrettable qu'ils avaient noté une amélioration certaine dans la conception générale des examens.

Devant les sérieuses implications de cette situation, les membres du Conseil général de la C.I.C. se sont étonnés de la déclaration du ministre de l'Education à l'effet, d'une part qu'aucun élève soumis à ces examens ne souffrirait préjudice étant donné que l'on a tout simplement annulé les questions ou les sections d'examens défectueuses, et, d'autre part, que la validité des examens ne serait pas comprise par cette amputation forcée.

En réalité, l'abolition des questions erronées et le rétablissement statistique des notes obtenues ne peuvent réparer tout le tort causé aux élèves. En effet, l'expérience a prouvé aux éducateurs que des questionnaires erronés amènent les élèves à perdre une énergie et un temps précieux en d'inutiles efforts de compréhension et de solution; en outre, ces erreurs engendrent chez eux un état d'énervement, d'inquiétude ou de découragement qui affecte et peut compromettre l'ensemble de leur travail.

Par ailleurs, toute amputation de questions ou transfert de point détruit l'équilibre interne d'un examen et menace sérieusement la validité de celui-ci. En conséquence, déclare la C.I.C., ces regrettables déficiences sont de nature à jeter un doute très sérieux sur la validité de certains examens et à causer aux élèves concernés un préjudice que ne saurait complètement réparer un simple traitement statistique ou un réaménagement "post facto" des questions et des points.

Aussi la C.I.C. incite-t-elle fortement le ministère de l'Education à faire en sorte que cette situation ne se répète pas à l'avenir. Elle lui recommande en outre, afin que les élèves vraiment en souffre le moins possible préjudice, de prendre dans l'immédiat des mesures adéquates et au besoin radicales, par exemple la reprise de certains examens ou l'utilisation des notes conservées au cours de l'année scolaire.

AUX REGATES DE
VALLEYFIELD
samedi - dimanche,
17 - 18 juillet 1965
APPORTEZ VOS APPAREILS PORTATIFS
AFIN DE SUIVRE TOUS LES MOINDRES DETAILS
DE CE GALA AQUATIQUE SUR LES ONDES DE
CFLV
1370
ENTREVUES, COMMENTAIRES,
DETAILS, FAITS ET GESTES, ETC.

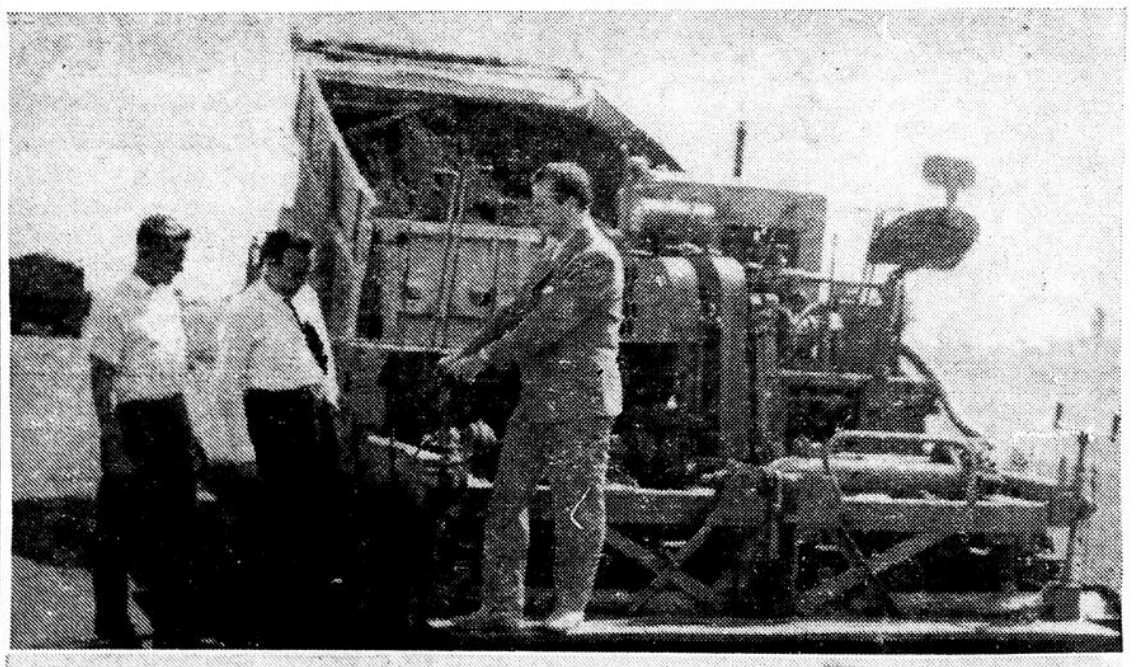
# Nouveau secrétariat pour la SSJB

La Société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield possède depuis vendredi dernier un immeuble à Salaberry de Valleyfield qui lui servira à la fois de siège social et de secrétariat permanent. Cette nouvelle a été à la fois annoncée en fin de semaine par M. Lionel Legault, président diocésain, qui a signé les documents avec le secrétaire Benjamin Carry au bureau du notaire Jean-Guy Philie.

L'immeuble que la Société a acheté appartenait autrefois aux Soeurs du Bon Conseil. Il s'agit d'une résidence située au coin des rues Ellice et Bissonnette, mieux connue sous le nom de Résidence Ostiguy et qui fut un temps utilisée par le personnel de la Compagnie Merck avant que les Soeurs du Bon Conseil ne l'achètent.

Selon M. Legault, la Société prendra immédiatement possession de son nouveau secrétariat qui sera aménagé d'ici le 15 août.

En annonçant cette nouvelle le président diocésain a déclaré que maintenant la société est bien chez elle. "C'était une de mes plus chères ambitions au cours de mon mandat de trouver un local digne de notre société et qui pourrait offrir des avantages très nombreux à tous les sociétaires.






D'imposants travaux de voirie s'exécutent présentement dans le comté de Beauharnois et la semaine dernière, le député provincial, M. Gérard Cadieux, s'est rendu sur les lieux pour constater les améliorations apportées au cours des derniers jours concernant le revêtement en asphalte de la route 3 sur une distance de près de 3 milles et ½ à partir du pont levi du chemin Larocque jusqu'aux limites du comté de Beauharnois à proximité du village de Ste-Barbe. Dans la photo nous remarquons la lourde machinerie d'Asphalte Salaberry qui exécute le travail d'amélioration et dans la photo du bas nous remarquons dans l'ordre habituel, le député provincial Gérard Cadieux; **M. Jean-Paul Bonneau, ing.p. de la voirie** provinciale et M. Louis Ciaffi, de la firme Asphalte Salaberry de Valleyfield qui exécute les travaux au montant de $40,000. Une autre des nombreuses améliorations apportées aux routes de notre comté de Beauharnois.

*(Photos Peter Rozon)*

# Invitation à l'Adoration Nocturne

M. Florian Labelle, président de l'Adoration Nocturne de Bellerive, invite tous les membres et leurs familles, ainsi que tous leurs amis, à assister à un heure collective de prières qui aura lieu de 10 à 11 heures du soir vendredi, le 9 juillet, à l'église Notre-Dame de Bellerive.

Cette nouvelle filiale de l'Adoration nocturne comprend les paroisses St-Pie X, Notre-Dame de Bellerive et St-Joseph Artisan.

Au mois d'août débuteront les heures d'adoration de nuit. les cinquante membres formeront huit équipes qui alterneront de 10 heures du soir à 6 heures du matin.


Service d'entretien GRATUIT de votre appareil de chauffage à l'huile

La présente saison de chauffage maintenant terminée, nous préparons dès maintenant nos plans de service d'entretien annuel pour appareils de chauffage à l'huile.
Les usagers de chauffage automatique obtiennent un rendement plus sûr et plus économique de leur appareil de chauffage à l'huile s'il est maintenu en bon état par un service d'entretien essentiel.

APPELEZ 373-5296

Nous vous donnerons des détails sur notre service d'entretien GRATUIT

CHAUFFAGE MODERNE ENRG.

VENTE GROS ET DETAIL

LE SERVICE DE CHAUFFAGE LE PLUS COMPLET DE LA REGION

FERNAND LACOMBE, Prop.

93, JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD

TEL. 373-5296


# Plusieurs centaines de sportifs participent au derby de pêche annuel de Valleyfield

Dimanche le 4 juillet se tenait dans les eaux du vieux canal de Beauharnois le Derby de Pêche annuel du Club Sportif des Pêcheurs du lac St-François.

Plusieurs centaines de sportifs venant des régions de Valleyfield, Beloeil, Ste-Agathe, Verdun, Montréal, se sont réunis pour se disputer les magnifiques prix offerts à cette occasion.

L'exécutif du club, sous la présidence de M. Jean Boyer, et de M. Armand Leduc, président du tournoi, considèrent ce derby comme l'un des meilleurs dans l'histoire du club.

Voici d'ailleurs quelques gagnants:

1er prix pour Muskie — J.-Marie Dusseault, St-Zotique; 1er prix pour Doré — Royal Hallé, 219 St-Laurent, Valleyfield; 1er prix pour Brochet — Georges Laplante, 341 boul. du Hâvre, V'field; 1er prix pour Achigan — Gilles Latour, 135 St-Philippe, V'field; 1er prix pour Achigan — Gilles Marleau, '8 Santoire, V'field; 2e prix pour Achigan — Gilles Daigneault, St-Stanislas de Kostka; 2e prix pour Achigan — René Daly, 745, 2e avenue, Verdun; 1er prix pour Perchaude — Georges Laplante, 341 boul. du Hâvre, V'field; 2e prix pour Perchaude — J.-Denis Sauvé, 15 Ste-Anne, V'field; 3e prix pour Perchaude — Yves St-Onge, 75 ch. Larocque, Valleyfield; 4e prix pour Perchaude — Maurice Girard, 98 Santoire, V'field; 1er prix pour Crapet — Maurice Girard, 98 Santoire, Valleyfield; 2e prix pour Crapet — André Major, 126 Eugénie, Valleyfield; 3e prix pour Crapet — Richard Desjean, 8 Leroux, V'field 3e prix pour Crapet — Pierre Labelle, 98 Santoire, V'field; 1er prix poissons nuisibles — Jacques McSween, 152 St-Lambert, V'field; 2e prix Poissons nuisibles — Michel Côté, V'field.

Coffre de Pêche (Valeur $85.00) gagné par — Carte no. 6543 — Emery Moreau, 244 boul. du Hâvre, V'field.

Prix de Participation: Radio transistor gagné par — Fernand Gauthier, 1608 Visitation, Montréal.
Prix tirés au sort parmi les participants:

1 — Moulinet, — Laurent Lemieux, R.R. no. 1, Grande Ile, V'field.

2 — Poêle Barbecue, — Lucien Bisson, 3870 Carlton, Montréal.

---

LISEZ

La Gazette


Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat

39, Jacques-Cartier

373-7144 Valleyfield


LE JOURNAL QUI EST PRESENT

# Le Club Amical U.D.E.S. débute ses activités

C'est cette semaine que l'Udes reprend ses activités. Durant la saison régulière, l'Udes organisait vos loisirs du vendredi soir; maintenant que l'été est arrivé, il ne se préoccupe plus seulement d'une journée mais de toute la semaine.

Tous les jours il y a plusieurs activités:

LUNDI
matinée: balle-molle
tennis
sports aquatiques
soirée: audition de disques

MARDI
matinée: badminton
sports aquatiques
soirée: bibliothèque

MERCREDI
matinée: tennis
soirée: audition de disques

JEUDI
matinée: balle-molle
ballon-volant
sports aquatiques
soirée: bibliothèque

VENDREDI
soirée: danse

Toutes ces activités seront en marche dès cette semaine.

Amateur de tennis, tu n'as qu'à te rendre au parc Sauvé et les terrains te sont réservés tous les lundis et mercredis.

Claire Jolin, pub.



LA ROSERAIE DE L'EXPO:— Cette roseraie sera composée de cent parterres de cent plants de roses chacun, qui seront la contribution d'horticulteurs du monde entier à l'Expo 67, grâce à l'initiative des clubs Rotary. La rose-vedette, don du club Rotary Montréal Lakeshore, sera la Rose du Centenaire. Les premières roses du centenaire ont été offertes à Mme Jean Drapeau, épouse du maire de Montréal, et à Mme Robert F. Shaw, épouse du sous-commissaire général de l'Expo, qu'on voit sur cette photo.


S-P-E-C-I-A-L

COUCHES

POUR BEBES

FLUSH - A - BYES

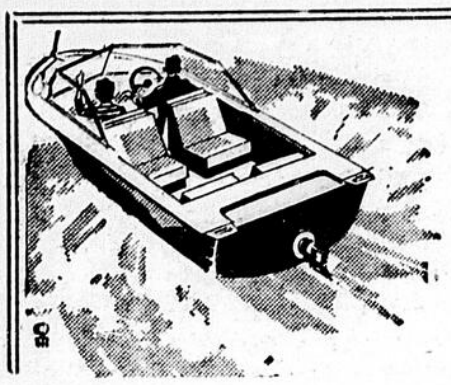
- Grande taille
- Quantité limitée
- Régulier: $2.39

SPECIAL $2.25

Pharmacie Lemay

60, Champlain Tél. 371-1101

Valleyfield



## CLUB AQUATIQUE ST-FRANCOIS

avec

MICHEL VARIN

Demonstration de ski présentée par les membres du CASF samedi le 17 juillet lors des régates Internationales de Valleyfield. Voici ce qui était accepté par le bureau de direction du Club Nautique lundi soir dernier. Le CASF présentera aussi une parade aux flambeaux dimanche soir et nous prendrons part à la patrouille le samedi et dimanche. En collaboration avec le Club Nautique, il y aura danse continuelle avec deux orchestres en l'arena de Valleyfield. A partir de 8 hrs le 17, le CASF prendra une part active dans la semaine Ouragan-Loisirs 65 dont la date sera divulguée la semaine prochaine. La semaine dernière se tenait sur le lac St-François un rallye aquatique dont le gagnant est Jacques Perron pilote et Jean-François Leduc, navigateur; ils se sont mérités chacun un trophée souvenir. La deuxième position revient à Claude Lalonde, pilote, et Michel Mercier, copilote, et ils sont suivis en troisième position par André Lemay et Pierre Bougie.

Dimanche prochain, il aura slalom yatch sur la Baie St-François a proximité du Parc Sauvé et le public est invité à assister.

# L'OTJ de St-Timothée en action

L'ouverture officielle des terrains de jeux de St-Timothée s'effectuait hier à 1 heure p.m. sur le terrain de stationnement, face à l'église. Les parents se faisaient un devoir d'envoyer les enfants d'âge scolaire pour participer à l'élection du maire et de la mairesse de l'O.T.J.

Ce soir, il y aura une parade pour couronner les nouveaux élus. Ces derniers se rendront par la suite signer le livre d'or de la municipalité de St-Timothée. Les jeux seront organisés sous la surveillance de moniteurs compétents. Au cours de la même soirée, une exposition de balle-molle suivra le couronnement. Dans les semaines a venir, des compétitions dans ce sport seront au programme tous les soirs pour les plus âgés de 16 ans. Après la joute de balle-molle, la jeunesse est invitée à se rendre aux salles des restaurants "La Rose des Vents" et "Chez Paul" où il y aura danse.

Mme Georgette Pilon,
Publisciste de St-Timothée

# La semaine "Ouragan-Loisirs '65" se prépare...

De source officielle, on nous apprenait cette semaine que la "Semaine Ouragan-Loisirs '65" se prépare fébrilement et les comités sont déjà au travail pour mener à bien une telle entreprise pour les jeunes de la cité de Salaberry de Valleyfield.

A date, il semble bien que tout ira sur des roulettes lors de cette semaine d'activités pour les jeunes. Le programme n'a pas encore été tracé, mais il ne s'agit là que d'une question de jours.

Les dates de la semaine ne sont pas encore définies mais le comité exécutif cherche à trouver le meilleur temps possible pour présenter cette semaine qui a fait "fureur" dans notre ville l'an dernier vers la fin du mois d'août; peut-être que cette année, on choisira également une des dernières semaines de ce mois, juste avant la rentrée des classes pour donner aux jeunes le temps de vivre une semaine d'activités de vacances avant le retour à l'école. L'idée n'est pas mauvaise!

Quant aux différents groupes qui y participeront, la liste est dressée depuis très longtemps; il s'agit du Club Amical U.D.E.S., du Club 16-20, du Club Aquatique St-François, des Clandestins, du Centre Diocésain du Cinéma, et du Club Qui-Ski, tous de Salaberry de Valleyfield.

Aucune autre nouvelle ne nous est parvenue jusqu'à date, mais les responsables de la semaine nous ont fait savoir que l'Ouragan-Loisirs '65 fera parler de lui car il y a beaucoup de tornades qui l'accompagnent.

# Les Ouvriers des textiles d'Amérique protestent contre une déclaration de M. Lesage

La Fédération des travailleurs du Québec fait savoir qu'une autre de ses filiales le syndicat des Ouvriers unis des textiles d'Amérique, qui fait également parti du CTC, vient de protester à son tour contre les propos récemment tenus par les premier ministre provincial, M. Jean Lesage, sur les syndicats internationaux. C'est ce syndicat qui représente les employés de la Montreal Cottons à Valleyfield.

Dans un télégramme adressé au chef du gouvernement, le secrétaire-trésorier du Conseil canadien des OUTA, M. Georges Payette, déclare qu'au récent congrès de l'organisme, à Trois-Rivières, les 180 délégués canadiens qui y représentaient 12,000 tisserands canadiens, dont 8,000 Québecois ont donné instruction à leurs dirigeants nouvellement élus "de protester énergiquement contre la récente déclaration irréfléchie et intempestive du premier ministre."

Selon le porte-parole des Ouvriers unis des textiles, cette déclaration de M. Lesage, qui laissait croire que les membres québécois des syndicats internationaux sont des pantins, "dénote une bien piètre connaissance des structures du syndicalisme international et du calibre de ses membres au Québec."

PHILIE & HOULE
NOTAIRES
Bureau situé à 50 Jacques-Cartier
Tél. 371-0050
Valleyfield
(XNO)

EPARGNEZ AVANT
PROFITEZ DES SPEC
DE
CETTE
VENT

$2.00
POUR UN
SAFETY
"99"
SANS TUBE
A BANDE
BLANCHE
avec tout achat du premier pneu au prix rég. du catalogue

EXEMPLE:
Prix régulier du catalogue 750 - 14 32.65 Each
VALEUR TOTALE AU CATALOGUE ---------- $65.30

LES 2 pour $34.65

PNEUS NOIRS
$2 DE MOINS
LA PAIRE

SATY
E
5.20
5.900/1
6.450/1
7.08
5.950/1
7.0
7.5
8.0
8.5
9.0
5.60/1
6.4
6.7
7.1
7.6
8.00/1
IBELE

Notre 1ère Vente
sur les FAMEUX
SAFETY "99"
BLANCS A LIGNE MINCE

Pourquoi faire une vente de nos Safety "99" qui se vendent bien et constituent notre meilleure ligne? C'est bien simple, la neige et la mauvaise température froide étant venues trop tard ont dérangé nos calculs et retardé le mouvement habituel de notre inventaire.
Ne manquez pas cette offre extraordinaire présentée pour un temps limité Les Safety "99" sont plus stables en grande vitesse, leur semelle dure plus longtemps; ils sont de sécurité et permettent d'arrêter en ligne droite! Assurance illimitée contre les hasards de la route. Il est tellement indestructible ou presque que nous le remplaçons GRATUITEMENT s'il venait à éclater en grande vitesse par suite d'une rupture des nappes de fils.

# Jean-Paul Dion et Martin Craig réélus délégués à l'Association provinciale des Restaurateurs

MM. Jean-Paul Dion, du Restaurant Le Fricot, de Valleyfield et Martin Craig, du Restaurant Miss Maple Grove, ont été réélus délégués régionaux de l'Association Provinciale des Restaurateurs du Québec lors de la réunion annuelle de cet organisme tenue à Montréal la semaine dernière.

C'est M. Jean Allaire, de Ville LeMoyne, qui a été élu président général, tandis que M. Eddy Prévost a été réélu secrétaire général.

La réunion avait été précédée par une journée d'études où les délégués venus de tous les coins de la province ont discuté les nombreux problèmes qui les préoccupent et pris des décisions importantes.

Parmi celles-ci, il a été décidé de poursuivre sur une échelle plus grande les stages de perfectionnement culinaire que l'Association présente depuis quatre ans et de les étendre à tous les coins du Québec.

La venue de l'Expo '67 pose des problèmes sérieux de personnel, auxquels l'Association, de concert avec les pouvoirs publics, entend s'attaquer avec plus de vigueur encore.

Porte-parole reconnu des milliers de restaurateurs du Québec, l'Association a déjà obtenu maints adoucissements à certaines lois et créé de nombreaux services qui contribuent fortement à l'améliortion des services de la restauration dans la province.


NT DE PARTIR EN VACANCES

PECIAUX

NTE







VOICI UNE AUTRE AUBAINE DE CETTE VENTE AUX PRIX DE la MANUFACTURE ACHETEZ VOS PNEUS A

1/2 PRIX

Votre magasin local CANADIAN TIRE est maintenant vendeur direct du manufacturier pour les PNEUS "TURNPIKE" fabriqués par la Cie Barrie Rubber. Le prix de vos pneus est celui de la manufacture, c'est-à-dire que le coût des transactions du marché et des ventes de promotion ont été éliminées.

C'est pourquoi le prix de la manufacture est souvent moins élevé que le prix de liste — LE PRIX DE MANUFACTURE EST CELUI QUE VOUS PAYEZ — plus le coût de transport de la manufacture à vous — et de l'installation (Pas de coupon boni sur les pneus Turnpike).

GARANTIE

Les pneus Turnpike de la Cie Barrie Rubber sont entièrement garantis contre les hasards de la route — sans limite de temps et de millage. Le client paie seulement pour le service — soit l'usure des pneus.

GRAND TERRAIN DE STATIONNEMENT

| SIZE | "T"—Tubeless "TT"—Tube Type | "B"—Blackwall tire "W"—Whitewall tire | TURNPIKE SPECIAL List Price Each See Catalog | TURNPIKE SPECIAL Net Cost Each | TURNPIKE STANDARD List Price Each See Catalog | TURNPIKE STANDARD Net Cost Each |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 5.90/13 | TT | B | ..... | ..... | 12.25 | **6.99** |
| 6.00/13 | T | B | 17.35 | **8.94** | 13.85 | **7.88** |
| | T | W | 20.45 | **9.89** | ..... | ..... |
| 6.40/13 | TT | B | ..... | ..... | 12.40 | **7.72** |
| 6.50/13 | T | B | 18.40 | **9.76** | 13.95 | **8.63** |
| | T | W | 21.45 | **10.70** | ..... | ..... |
| 5.00/14 | T | B | 15.95 | **8.63** | ..... | ..... |
| 5.20/14 | | | | | | |
| | TT | B | ..... | ..... | 12.95 | **7.98** |
| | TT | B | ..... | ..... | 14.30 | **8.98** |
| 7.50/14 | T | B | 20.45 | **10.69** | 14.95 | **8.97** |
| 7.75/14 | T | B | ..... | ..... | 16.35 | **9.97** |
| | T | W | 23.50 | **11.64** | ..... | ..... |
| 8.00/14 | T | B | 22.50 | **11.45** | ..... | ..... |
| 8.25/14 | T | W | 25.55 | **12.39** | ..... | ..... |
| 5.0/15 | TT | B | 14.75 | **8.13** | ..... | ..... |
| 5.5/15 | TT | W | 15.60 | **9.16** | ..... | ..... |
| | TT | B | 17.35 | **9.63** | 12.95 | **7.98** |
| | TT | B | ..... | ..... | 14.30 | **8.98** |
| 6.70/15 | T | B | 20.45 | **10.69** | 14.95 | **8.97** |
| 7.75/15 | T | W | 23.50 | **11.64** | ..... | ..... |
| 7.10/15 | TT | B | 19.40 | **9.98** | 16.10 | **8.92** |
| 8.15/15 | T | B | 22.50 | **11.45** | 18.25 | **9.94** |
| | T | W | 25.55 | **12.39** | ..... | ..... |
| 7.60/15 | TT | B | 20.45 | **10.97** | ..... | ..... |
| 8.45/15 | T | B | 23.50 | **12.33** | ..... | ..... |
| | T | W | 26.60 | **13.47** | ..... | ..... |
| 6.00/16 | TT | B | ..... | ..... | 11.95 | **8.39** |

**SATY "99" Tubeless Whitewall**

| SIZE | 1ST TIRE Reg. Catalog Price | 2ND TIRE PAY ONLY | BOTH TIRES (WITH TRADE) |
|---|---|---|---|
| 5.20 | 24.45 | 2.00 | **26.45** |
| 5.900/13 | 26.60 | 2.00 | **28.60** |
| 6.450/13 | 28.15 | 2.00 | **30.15** |
| 7.08 | 29.20 | 2.00 | **31.20** |
| 5.950/14 | 28.55 | 2.00 | **30.55** |
| 7.0 | 30.35 | 2.00 | **32.35** |
| 7.5 | 32.65 | 2.00 | **34.65** |
| 8.0 | 36.60 | 2.00 | **38.60** |
| 8.5 | 39.80 | 2.00 | **41.80** |
| 9.0 | 44.35 | 2.00 | **46.35** |
| 5.60/15 | 28.55 | 2.00 | **30.55** |
| 6.4 | 30.35 | 2.00 | **32.35** |
| 6.7 | 32.65 | 2.00 | **34.65** |
| 7.1 | 36.60 | 2.00 | **38.60** |
| 7.6 | 39.80 | 2.00 | **41.80** |
| 8.00/15 | 44.35 | 2.00 | **46.35** |

TUBELESS BLACKWALLS $2 LESS, PER PAIR

Avec toute commande de $5.00 ou plus:

**LIVRAISON GRATUITE**

— à —

- Châteauguay
- Franklin
- St-Chrysostôme
- St-Antoine Abbé
- Ormstown

VENEZ NOUS VOIR AVANT DE PARTIR EN VACANCES

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, Prop.

305 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-3740

# "Le Dindon" chez les Clandestins

Après un drame noir, les Clandestins nous reviennent avec une comédie rose. Est-ce là la ligne de conduite de cette troupe de théâtre? Nous avons remarqué, en effet, que depuis "Les Oeufs de l'Autruche", drames et comédies se sont succédés de façon alternative. C'est une idée qui me plaît assez. Cependant, je crains que les spectateurs ne prennent l'habitude d'assister uniquement aux comédies, oubliant le drame intercalé entre elles. Mais si je comprends bien la ligne de pensée des Clandestins, cela n'a pas d'importance puisqu'ils veulent avant tout présenter des spectacles solides, que ce soit un drame ou une comédie.

Pour le moment, ce qui nous intéresse, c'est le spectacle qui a lieu présentement à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, je veux parler du "Dindon" de Feydeau. D'abord, j'approuve la direction de la troupe pour le choix de cette comédie. C'est une pièce légère, pour ne pas dire bouffonne, qui convient très bien à la saison estivale. Cette pièce, en effet, vise à faire rire par les situations qu'elle provoque, par l'exposition de moeurs faciles et par la qualité du texte lui-même. Feydeau n'a pas visé à la thèse, il s'est contenté d'écrire une farce. L'interprétation qu'en donnent les Clandestins est digne d'éloge. Dans l'ensemble on ne s'y ennuie pas et c'est un spectacle qu'il faut voir. Cependant je fais quelques réserves. L'interprétation est digne d'éloge, ai-je dit, mais on y remarque quand même une certaine inégalité. Ceci est dû au fait, je pense qu'il y a un écart trop grand entre les comédiens d'expérience et les nouveaux venus. Chez les premiers, il y a plus d'aisance, d'accord, mais cela n'est pas louable à l'extrême, c'est le résultat de nombreuses apparitions sur la scène soit dans d'autres pièces qu'ils ont pu jouer, soit dans la même pièce. Ce que j'admire chez eux, c'est leur esprit de travail et de coopération. Cela se voit sur la scène et c'est ce par quoi ils dominent. Citons par exemple, les Jean-Denis Leduc, les Cazelais, les Garand, les Sirois, les Amesse.

Au point de vue technique, je fais aussi une réserve. Il est clair que les Clandestins ne sont pas organisés comme ils le voudraient eux-mêmes. Ils souffrent de manque d'éclairage. Ils n'ont pas de local qui leur appartienne et c'est beaucoup. Il est déplaisant de voir la moitié de la scène plongée dans le noir tout à coup. Tout le monde comprend que dans les coulisses quelqu'un s'est accroché dans un fil électrique. Tout le monde est prêt à pardonner, mais moi je ne pardonne plus. A quoi sert de travailler sérieusement sur les comédiens si techniquement il y a déficience. Ils sont partis à zéro. Je sais. Déjà, les décors leur appartiennent, ainsi que la jute et les estrades. Mais à quand l'éclairage, et surtout le local. La masse que forme l'édifice de l'Hôtel-de-Ville est repoussante l'été C'est le signe de la chaleur et une monstruosité pour l'été. Il faudrait que les Clandestins partent en "campagne" pour se procurer un local approprié en "campagne" autant que possible. L'important serait d'avoir son propre local. Cela éviterait certains travaux de nuit. De plus, on est toujours mieux chez soi, dit-on.

Enfin, j'aimerais dire quelques mots sur les comédiens qui ont attiré mon attention. D'abord, Jean - Denis Leduc: chez lui, j'ai reconnu Hamlet. Jean-Denis a joué Hamlet au Séminaire de Valleyfield et dans son interprétation de Raidillon, j'ai cru saisir certains mouvements brusques d'Hamlet, et certaines intonations rapides de ce même personnage. Heureusement, sa présence en scène fait tout oublier. Clément Cazelais: Il jouait dans "Les Oeufs de l'Autruche", il a joué dans "Pâques", et le voilà maintenant dans "Le Dindon", jouant le rôle du Dindon, c'est-à-dire Pontagnac. D'un rôle à l'autre je n'ai pas remarqué de progrès. Il en fait toujours trop. Il n'a pas su faire disparaître ses vilaines grimaces et l'emphase de ses gestes. Il y a une tendance, chez lui, à caricaturer son personnage. Cela s'explique, je pense, à cette immense volonté qu'il a de bien jouer. Clément veut tellement la perfection qu'il en perd sa simplicité. Coline Garand: On se souvient sûrement d'Emélie Brent et de Mme Grombert. C'étaient deux rôles de vieille femme complètement opposés. Chez l'une, c'était la dureté et l'aggressivité. Chez l'autre, c'était la candeur et la naïveté. Dans le Dindon, elle devient une jeune femme pimpante et légère qui cache dans son monde intérieur des dessous de femme raisonnable et fidèle. C'est une comédienne de grand talent, je pense. Elle passe d'un rôle à l'autre sans qu'on puisse reconnaître le rôle qu'elle a joué précédemment. Sur la scène Coline Garand n'existe même plus. Fernand Amesse: Quel beau Vatelin fait-il. Il m'a plu. Je pense qu'il a su tirer profit de la mise en scène compliquée que Feydeau l'oblige à faire. Chez lui aussi s'est révélée la capacité de transformation, tout en restant dans la ligne de la simplicité.

Quant aux autres, je dois dire que je n'ai rien de particulier à leur reprocher, mais que par contre, ils n'ont pas attirer mon attention outre mesure. Ils demeurent encore dans la médiocrité: pas trop mauvais, pas trop bons.

On a reconnu la mise en scène toujours intelligente de Philippe Régnier, mise en scène où chaque mouvement est motivé par le monde intérieur des personnages. Les décors m'ont plu parce que pratiques. Ils permettaient les changements rapides d'un acte à l'autre.

Enfin terminons, en soulignant le magnifique travail du directeur-fondateur: Michel Ménard. Sans son sens de l'organisation, les Clandestins seraient déjà morts...

PIERRE MARCIL,
Valleyfield.

# Le club 16-20 lance sa campagne d'abonnement

Le club 16-20 reprendra ses activités le 5 juillet prochain au pavillon du Séminaire de Valleyfield. Vous pourrez pratiquer vos sports favoris, comme le tennis, badminton, ballon-volant, audition de disques, art plastique (il y aura un professeur), ping pong, jeu de cartes.

Durant la saison, il y aura un feu de camp et vers la fin de l'été, la venue d'un chansonnier et pour clôturer le tout, fort probablement un souper communautaire où tous les jeunes fraterniseront ensemble.

Le club sera ouvert tous les LUNDI, MARDI et JEUDI soirs de 7.00 p.m. à 10.30 p.m. Le club est la rencontre des jeunes (mixtes) de 16 à 20 ans qui sont tannés de faire les éternelles promenades d'un restaurant à un autre. Le premier but de ce club, c'est le rapprochement des jeunes entre eux et aussi une plus grande compréhension mutuelle. Il y a une atmosphère dynamique, franche et soyez certains que les rencontres que vous y ferez, vous seront profitables à un très haut degré. La carte de membre se vend actuellement au prix de $1.00 et cela pour toutes les activités ci-haut mentionnées à l'exception de la venue du chansonnier et aussi tout probablement pour le souper communautaire.

Pour vous procurer votre carte de membre, vous pouvez vous adresser à Claude Pilon, président, 373-2936, Mlle Monique Ladouceur à 371-1517, la trésorière ou à la publiciste Mlle Pierrette Lemieux à 373-2602.

Le club 16-20 vous attend, la réponse qu'ils ont eue l'an dernier a été formidable et nul doute que cette année, ce sera encore meilleur. Pour la deuxième année consécutive, les jeunes par eux-mêmes organisent leurs loisirs pour l'été, ils se donnent la peine de travailler et d'organiser quelque chose pour les jeunes de leur âge. C'est à vous de prouver que vous êtes avec eux et que vous désirez vous amuser sainement et d'une façon qui vous sera des plus profitables. On lance un appel aux filles et aux gars de 16 à 20 ans et maintenant à vous d'y voir.

Pierrette Lemieux,
Publiciste.


**SPECIAL DE LA SEMAINE**
**aux 4 LIBRAIRIES BOYER**

- VOLUMES de Bob Morane et de Sylvie de la collection Marabout. Rég. 65c.
  **SPECIAL 45c.**
- Tous les volumes des collections Marabout sont en vente à prix réduit.

**GERALD BOYER Ltée**

• *VALLEYFIELD* • *BELLERIVE*
• *BEAUHARNOIS* • *CHATEAUGUAY*



**PIERRE QUENNEVILLE**

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHE——373-9993——VALLEYFIELD



**DRIVE-IN THEATER**
**BRING THE FAMILY**

AMENEZ TOUTE LA FAMILLE
MALONE, N.-Y.

ARGENT CANADIEN ACCEPTE AU PAIR

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
8 - 9 - 10 JUILLET

**HOW THE WEST WAS WON**
avec une pléiade d'étoiles

DIMANCHE - LUNDI - MARDI
11 - 12 - 13 JUILLET

**BEHOLD A PALE HORSE**
Gregory Peck — Anthony Quinn
— aussi —
**EAST OF SUDAN**


**Lisez La Gazette**




**Maurice Lapointe**
**agence de voyage**

**71, Ave. Grande-Ile Tél. 373-1475 - 373-7412**

**Chemin de fer: Railroad:**
Montréal - New-York — 4 jours ..... $67.00
Montréal - Toronto — 4 jours ..... $61.00
Montréal - Ouest Canadien — 10 jours ..... $355.00

**Croisières: Cruises:**
Canada Steamship Lines sur le Saguenay — 3 nuits et deux jours ..... $ 79.50
Queen Elizabeth, 5 jours aux Bermudes ..... $145.00
Océanic, 7 jours à Nassau ..... $190.00
Bermudes et Nassau combinés — 6 jours ..... $175.00

**Autobus:**
Virginia Beach — 10 jours ..... $136.35
La Gaspésie — 7 jours ..... $139.95
Le Saguenay — 5 jours ..... $ 98.95
Les Maritimes — 12 jours ..... $254.95



*Il est sage de faire vos réservations très à l'avance.*





**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building Materials
TEL. 373-4721

Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

REMI HALLE, prop.
TEL. 373-4721




UNE REINE TOUTE SOURIANTE:— Nous remarquons sur cette photo la Reine des Régates Internationales de Valleyfield, Mlle Rachel Mercier, qui entoure avec joie le nouveau trophée O'Keefe pour le gagnant de la classe 266. Ce trophée était officiellement dévoilé lors de la conférence de presse donnée par cette brasserie et le Club Nautique de Valleyfield au Salon de Gaspé à Montréal le 29 juin dernier. Nul doute que les Régates de Valleyfield, édition '65, obtiendront un immense succès auprès de toute la population et des milliers de touristes qui envahissent notre ville lors de cette fin de juillet.

*(Photo Peter Rozon Productions)*

# Ottawa augmente l'amende contre le vidangeage de mazout dans le fleuve

A la suite de la publication d'un article du Ministère des Transports, sur la pollution des eaux canadiennes par l'hydrocarbure, le député fédéral Gérald Laniel a déclaré qu'il était très heureux de constater que ce ministère avait augmenté à $5,000 l'amende, qui était de $500.00, pour le vidangeage de mazout.

M. Laniel a ajouté que tout capitaine d'un navire étranger, dès qu'il arrive dans les eaux canadiennes, est immédiatement informé de ce règlement.

Le député fédéral espère que cette décision du Ministère des Transports intéressera hautement les riverains du Lac St-François qui se plaignaient récemment de la pollution des eaux.

OTTAWA — Le ministère des Transports a annoncé aujourd'hui que l'on avait recommencé la patrouille par hélicoptères des eaux du lac Ontario, du lac Erié et du fleuve Saint-Laurent pour la saison de navigation de 1965 afin de faire cesser la pollution par les hydrocarbures rejetés par les navires dans les eaux navigables canadiennes.

L'amende maximum prévue pour ce genre de contravention au règlement est passée de $500 à $5,000. Cette augmentation récemment autorisée devrait donner plus de poids à la campagne contre la pollution des eaux par les hydrocarbures. On informe le capitaine de chaque navire étranger qui entre dans les eaux canadiennes du règlement sur la pollution des eaux et des amendes prévues pour toute contravention à ce règlement.

Des inspecteurs du Service d'inspection des navires à vapeur du Ministère seront à bord des hélicoptères pendant ces patrouilles afin de surveiller les navires qui pourraient déverser des huiles de rebut dans les eaux naviguables. De plus, le Ministère continuera de faire enquête (et de prendre, au besoin, des mesures judiciaires) sur les cas de pollution signalés par des inspecteurs postés à divers endroits le long du réseau des Grands lacs, par des capitaines de navire, par des pilotes d'avions militaires et commerciaux et par d'autres personnes intéressées qui auraient été témoins de tels incidents.

Au cours de la saison de navigation de 1964, on a imposé des amendes aux capitaines de huit navires pour avoir laissé se déverser des hydrocarbures dans les eaux canadiennes.

20 Anniversaire 1945-65
J. H. SAUVE & FILS INC.

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692
VALLEYFIELD
DR ALBERT J. BELLAVANCE
Chiropraticien — Rayons-X
"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

# En rapport avec le mémoire de l'Association des Parents de la Paroisse Sacré-Coeur

Pour éviter tout équivoque vu sa récente élection au poste de commissaire pour Salaberry de Valleyfield, M. Raphael Saint-Maurice a tenu, dès la première assemblée de la Commission, à demander une réponse aux questions que lui avait soumises l'Association de Parents du Sacré-Coeur, le printemps dernier.

**1. Classes maternelles**

MM. les Commissaires, en général, sont d'avis de n'en pas établir cette année pour un quartier en particulier, et ce, principalement pour les considérations suivantes: a) on n'aimerait pas en fonder dans un seul quartier à la fois, mais dans tous les quartiers. C'est pour cette raison qu'on n'a pas cru devoir, au printemps, retenir les services de deux bons professeurs qui s'étaient offerts pour cette tâche. b) De plus, on fait remarquer que l'augmentation du nombre de classes spéciales et le problème du logement du secondaire sont aussi une cause de cette non-acceptation. Mais, le directeur des études, M. Jean-Marc Hébert, a été invité à voir dès maintenant à organiser des classes maternelles, au moins une par quartier, pour 1966-67.

**2. Ecole Garneau:**

a) Pavage de la cour: sera pris en considération lors de l'étude des réparations.

b) Classe dans la salle de récréation: il n'y en aura plus.

c) Construction d'une salle: les plans que le gouvernement avait acceptés n'auraient pas justifié la dépense. Elle était trop petite pour un gymnase, que pourtant la Commission voulait. Le serétaire-trésorier écrira à Québec de nouveau à ce sujet.

**3. Danger à l'école du Sacré-Coeur**

La marche d'entrée dans la salle de récréation est dangereuse. M. le président, lors de sa visite de ces jours derniers à l'école, y a perdu l'équilibre. Pas n'est besoin d'essayer de le convaincre.

**4. Suite dans les méthodes d'enseignement:**

On attribue des lacunes remarquées à la période de réorganisation que nous avons traversée. On trouve que l'existence de classes mixtes chez les jeunes aidera à solutionner le problème.

**5. Professeurs**

Malgré certaines divergences chez MM. les Commissaires, il semble qu'on évitera dans la mesure du possible de changer trop souvent d'école les professeurs.

**6. Primaire et secondaire:**

Le primaire premier servi chez lui: telle est la politique à laquelle veut se conformer la Commission Scolaire.

Il est dit qu'il serait bon que la première autorité soit l'autorité locale lorsque surgissent des problèmes d'ordre matériel ou regardant la discipline générale de l'école.

**7. Gratuité scolaire au primaire:**

Dans les circonstances que nous vivons, il appert qu'il serait assez difficile d'y songer pour le moment.

**8. Utilisation des locaux scolaires pour loisirs:**

Ca va. Et il y aura même amélioration là-dessus.



DIFFERENTS ETATS: Nous pouvons remarquer dans ces deux photos l'état de la voiture et l'état des voyageurs après un accident de la circulation qui s'est produit dans la nuit de samedi à dimanche sur la rue St-Laurent à Valleyfield. Il semble que le conducteur, M. Ronald Hébert, ait perdu la maitrise de son volant pour arracher une borne-fontaine, frapper la devanture d'un magasin pour aller s'arrêter ensuite sur un poteau de la compagnie Shawinigan. Le conducteur a été conduit à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield pour diverses blessures. La sûreté municipale fait présentement enquête.

Unités A et C

**PLACEMENTS A CONSEILLER**

CITE DE

DUVERNAY

5½%

1/6/75

Placements collectifs



M. Benjamin Carry,
directeur - trésorier

Tél. 373-2920

249, St-Lambert

Durocher et Rodrique et Cie Limitée.

SALABERRY DE VALLEYFIELD

# ANNONCES CLASSEES

## Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Six (6) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 90 sous. Chaque mot additionnel, quatre (4) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

## A LOUER

**Salle de 1800 pieds de plancher située au 2e étage, pouvant servir pour bureaux, situé sur la rue Grande-Ile. Signalez: 373-9345, Valleyfield.**
**(XNO)**

**LOGIS de 6 pièces, chauffé, dans un haut. Signaler: 373-7740 au 371-0196 Valleyfield.**
(xno)

Logis situé à 318, rue Mignonne, 4 appartements, chambre de bain, entrée 220 V. S'adresser: 226, rue Jacques-Cartier, Signalez: 373-6644, Valleyfield (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements situé à 107-A, St-Louis, entrée Pour adultes seulement. S'adresser à 107, St-Louis, Tél. 373-6570, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements avec chambre de bain. Situé à 271-A Boul. du Hâvre. S'adresser à 271, Boul. du Hâvre, 373-9153, Valleyfield.
(xno)

## A LOUER

LOGEMENT de 3 appartements dans un haut; entrée 220, eau chaude, garage. Situé à 109 Grande-Ile. S'adresser à 126 Grande-Ile, 373-2693, Valleyfield.
(xno)

DEUX LOGIS à louer, prix $40.00 et $42.00 par mois; aussi local avec 4 terrains, $50.00 par mois. S'adresser tél. 373-2956, Valleyfield, le midi et à l'heure du souper. (xno)

MAISON de 4 appartements, plus chambre de bain, entrée 220, à 425, rue Victoria en face du Club Nautique. $35.00 par mois. S'adresser à 373-2231 ou 373-7059, Valleyfield. (xno)

UN LOGEMENT de 5 appartements avec chambre de bain et 220. Situé 318 Blvd. du Hâvre. S'adresser à tél. 373-1833.
(xno)

LOGIS 3 apts, situé à 73-a St-Joseph. Eau chaude. 220. Douche. Idéal pour une ou deux personnes. Signaler 373-7722, Valleyfield. (1-8-c)

## CHAMBRE ET PENSION

à 147, St-Joseph, Valleyfield
Tél. 373-3060
(xno)

## APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield
(xno)

*LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985*
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

**L. CHARETTE & FILS INC.**

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

Pour un
**POULET à POINT**
**373-0172**
ou rendez-vous à
113, DU MARCHE
Steaks — Chops
Spaghetti

## A LOUER

LOGEMENT de 2 appartements avec chambre de bain. Dans un haut. 220. Réservoir à eau chaude. S'adresser à 160 Chemin Larocque, 373-1219, Valleyfield. (xno)

DEUX LOGIS à louer, prix $40. par mois; aussi local avec 4 terrains. $50.00 par mois. S'adresser tél. 373-2956, Valleyfield, le midi et à l'heure du souper.
(xno)

**LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: $40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792.**

LOGEMENT de 6 apts situé à 67-A Grande-Ile. Bellerive. S'adresser à 67 Avenue Grande-Ile, 373-5720. Valleyfield. (xno)

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield.
(XNO)

BUNGALOW situé à 373 Danis. 9 apt. Sytème de chauffage central. $85.00 par mois. Libre le 1er juin. Signalez 373-1107 ou 373-2763, Valleyfield.
(xno)

**Logis moderne de 5 appartements, situé à 171-A, rue Armand, dont 3 chambres, un grand salon, une cuisine. Exempt de taxes. S'adresser: 171 rue Armand, Nitro. (XNO).**

**CHAMBRES meublées et très modernes dans le centre de la ville. $8-9-10. S'adresser à 373-2231, Valleyfield. (XNO)**

APPARTEMENTS de 1-2 ou 3 pièces chauffées, éclairées. Chambre de bain dans toutes les pièces. S'adresser à 54 St-Laurent, 373-9340, Valleyfiell. (xno)

MAISON seule de 5 appartements situé à 110 du Zouave. S'adresser sur les lieux.
(xno)

LOGIS de 4 apts, solarium. dans un haut, 220. Libre le 1er juillet. Situé à 46-A St-Onge, Bellerive. Signalez 373-2713.
(XNO)

LOGEMENT de 4 appartements plus chambre de bain dans une maison seule située à 219 Champlain. Ménage refait à neuf. S'adresser à 219 Champlain, 373-5834, Valleyfield.
(xno)

UNE MAISON de 4 appartements, un magasin, un garage, un hangar; aussi une bâtisse à vendre: le tout situé à 30 Ave Grande-Ile, Valleyfield. S'adresser tél. 373-1475 ou 373-7412, Valleyfield. (24-1-8-15-c)

LOGEMENT à louer 6½ pièces, entrée 220, 2e étage, au coeur de Bellerive. site idéal aussi pour bureau. $70. par mois. Signaler 373-1350. (xno)

**BUREAU A LOUER**
**Bureau pour professionnel ou homme d'affaires. 285 pi. carrés.**
**S'adresser à:**
MELOCHE
&
PERRON
70, Nicholson
Tél. 373-1414
Valleyfield

## A LOUER

LOGEMENT à louer dans un haut à 316-B Mignonne, pas de 220 V, 4 appartements très propre, $30. par mois. S'adresser à 226 Jacques-Cartier ou téléphoner à 373-6644.

LOGEMENT à louer, 5 appartements, et aussi un ménage à vendre. Signalez 373-9893.
(xno)

ENTREPOT à louer, 20 x 55 x 12, $35.00 par mois. S'adresser à 373-3829. (8-15--22-29 c)

CAMP D'ETE à louer à la semaine à Port-Lewis, magnifique endroit. L'ensemble du camp est fourni. Signaler 373-5968.
(8-c)

## BUREAU A LOUER

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1. rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. **(XNO)**

## LOCAL A LOUER

UN LOCAL de 60' à 45', situé au 111, du Marché, voisin de Bério Bar-B-Q. Libre immédiatement, peut servir pour magasin de tissus ou autre. Loyer raisonnable. S'adresser à tél. 373-5993 ou 371-0601, Valleyfield.
(xno)

## A LOUER

**Salle de réception la plus belle à Valleyfield**

S'adresser:

371-1858
Valleyfield
(xno)

## Maisons à vendre

UNE MAISON de 6½ pièces, sur un coin, rue Victoria, près du Club Nautique. S'adresser tél. 373-2362, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW situé dans un endroit de villégiature, grand terrain au bord de l'eau, chauffage central. Fini pierre et cèdre; garage et patio à même. S'adresser à Roger Cardinal, Grande-Ile, 373-3159. (xno)

UNE MAISON de 6 logements, coin des rues Alexandre et Anderson. S'adresser tél. 373-3304, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: $8,500. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

MAISON moderne de 6 appartements avec 5 arpents de terre; située dans le rang Delmont à St-Anicet. Entrée 220; eau chaude. S'adresser à Léopold Cadieux tél. 373-1586.

MAISON de 6 appartements et demi avec système de chauffage central, située au bord de l'eau, R.R. 1, Grande-Ile. Signalez: 373-3159, Valleyfied.
(XNO)

UNE MAISON en briques de 5 appartements, genre bungalow, situé rue Albert, Nitro. S'adresser tél. 373-5223 ou 373-1313, Valleyfield. (xno)

SPLIT-LEVEL en brique, 6 apts., garage à même, sous-sol, chambre froide. Quartier résidentiel. Situé à 144 Marie-Rose. Signalez 373-7528 Valleyfield.

**MEUBLES**
**neufs et usagés**
Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.
253 JACQUES-CARTIER
**373-6766 - 373-7487**
Valleyfield, Qué.

## MAISONS A VENDRE

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher, grand salon avec salle à diner. cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St-Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St-Thomas, St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579. (xno)

PROPRIETE en briques, excellentes conditions, six revenus de $4,000. Dans la nouvelle partie de Valleyfield. $32,000. Comptant: $10,000. S'adresser à Butler & Paule Realties, broker, 692-6731 ou 692-0846, Ville de Léry.
(xno)

BUNGALOW, très vaste, avec garage, véranda, sous-sol fini, chauffage central, 3 chambres fermées et plus, quartier résidentiel. Voir pour conditions. Signalez 373-7335, Valleyfield.
(xno)

2 MAISONS à vendre: une à 2 logements: $9,000.; une à 3 logements: $11,000; S'adresser à tél. 373-2956, Valleyfield.
(xno)

BUNGALOW moderne en brique, deux foyers, bord de l'eau, situé à 7, Boul. du Hâvre. Signaler: 373-4114 Valleyfield.
(xno)

PROPRIETE A VENDRE

Propriété située sur la rue St-Louis, de deux logis, 4 appartements en haut et 7 appartements en bas, 3 garages. A vendre par termes. Signalez: 373-6570, Valleyfield (XNO)

BUNGALOW de 4 appartements, grande cour toute gazonnée. $6,800. S'adresser à Butler & Paule Realties, broker, 692-6731 ou 692-0846, Ville de Léry.
(xno)

UNE MAISON et restaurant située à 60, rue St-Laurent, à Valleyfield. Terrain 39' x 85'. S'adresser à tél. 373-7310, Valleyfield. (xno)

MAISON à vendre rue Jacques-Cartier, coin Avenue du Parc. S'adresser à 116 Jacques-Cartier, Valleyfield. (xno)

PROPRIETE à rapports, $5088.00 annuellement, très bien située rue Salaberry. Pour personne intéressée seulement, Signaler 373-0530. (xno)

UNE MAISON située à St-Zotique au Royaume Soulanges, cinq appartements avec entrée 220 et toilette, sur la grande route No. 2, à vendre avec deux terrains; plage privée. S'adresser tél. EL-524-5809, Montréal.
(8-15-22-c)

BUNGALOW en briques, de 5 ans, 6 appartements avec chauffage à eau chaude, garage simple. Très bonne condition. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003 Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield.
(xno)

UN BUNGALOW de 5 appartements avec garage simple. $8500.00. S'adresser aux IMMEUBBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél bureau: 373-4388. résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

UN SPLIT-LEVEL de 5 appartements. construit il y a deux ans. Très peu de comptant nécessaire. S'adresser tél. 371-1001, Valleyfield. (xno)

## FERME A VENDRE

105 ACRES dans la paroisse de St-Anicet et celle de Ste-Barbe. Aucun bâtiment. S'adresser au Gleaner, Filière 6805, Huntingdon.
(8.15 22.29.5.12.19.26.p)

NOUS CREUSONS
**PUITS ARTESIENS**
SPECIAL
**$98.00 ou $125.00**
**Trou de 6 pouces**
**S'adresser:**
RESTAURANT
CARIBOU
**Chemin Rivière**
**St-Louis, R.R. 14,**
**St-Stanislas-de-Kostka.**
TEL: 373-0129
(17,24,1,8,15,22,29)

**CHEZ ROLLAND**
*Salon de l'Homme Elégant*
Rolland Rufiange, Prop.
Epargnez
$20. $30. $40.
sur habit tout fait ou sur mesure.
Magasin sous-sol de maison privée. Peu de frais d'administration.
200 Isabella
Tél. 373-5824

## CAMPS A LOUER

CAMPS de 4 appartements meublés, situés face au Lac St-François. S'adresser au camp Talbot, 537 Ave du Lac. Tél. 373-5897, Valleyfield ou 373-2709. (xno)

RESTAURANT meublés avec 3 chambres. Situé au Buton à St-Stanislas de Kostka à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 373-2572, Valleyfield.

TROIS CAMPS à louer, un de deux appartements et deux de trois appartements, meublés, situés à la Baie Des Brises. S'adresser tél. 373-3300, Valleyfield. (xno)

UN CAMP de 5 pièces située à Baie des Brises, entièrement meublés, toutes les commodités de la ville. $50.00 par semaine. S'adresser tél. 373-0701, Valleyfield. (8-p)

## CAMPS A VENDRE

UN CAMP situé à Ste-Barbe, trois chambres, cuisinette et salon, entrée 220 planchers de bois franc, murs en bois naturel, puits artésien, 200 pieds de l'Hotel Bel Air, droit de passage 65' droit à une embarcation, fini d'été et d'hiver, meublé avec TV. Terrains 50 x 100. S'adresser tél. 373-8046, Valleyfield. (xno)

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704. Valleyfield. (XNO)

CAMP situé dans la Grandelle, près du Blvd du Hâvre. 7 appartements meublés et puits artésien. S'adresser à 373-5372, Valleyfield. (xno)

A VENDRE POUR ETRE TRANSPORTE
UN CAMP genre roulotte grandeur 10 x 40 pieds, meublé, comprend deux chambres, toilette, cuisine, salon, intérieur fini en pré-fini extérieur en aluminium, avec 8 auvents en fibre glass, situé à Rivière Beaudette, Pointe Lalonde. Signaler: le jour 373-8015; le soir 373-1596, Valleyfield. (xno)

## Camps à louer ou à vendre

CAMP D'ETE meublé. Situé à Notre-Dame des Rivières, St-Zotique. S'adresser à 6, Leboeuf. 373-4962, Valleyfield. (XNO)

CHALET à louer ou à vendre sur le bord du lac St-François. A 4 milles de Valleyfield. Meublé. Toilette à l'eau. Plage de sable. Vendra avec bonnes conditions. S'adresser à Mme R. Laurin, 268-5156, Beauharnois. (XNO)

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf. 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

CHALET à louer ou à vendre près du lac St-François à Ste-Barbe, Aubaine. Conditions faciles de paiement. S'adresser à Y. E. Laurendeau, Bord de l'Eau, Ste-Barbe, Qué. (8-15-c)

## On demande

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

## ON DEMANDE

Devenez représentant Jito dans Valleyfield. Vendez produits de toilette, culinaires, médecines, nécessités domestiques et réalisez $2.50 l'heure. Commission 45% — spéciaux économiques — primes. Période d'essai 30 jours. $25.00 achète valise de démonstration. JITO, Dépt. A, 5130 St-Hubert, Montréal. (26 juil.)

ON DEMANDE cuisinière ainsi qu'une serveuse pour travail dans un restaurant de Valleyfield. Travail à temps plein ou partiel. S'adresser au Berio Bar-B-G, 113 du Marché, tél. 373-0172. (xno)

MANAGERE ou couple sans enfant, sobre et honnête. Maison de campagne chauffée à l'huile, cuisine de famille pour deux personnes adultes seulement. Lessiveuse, sècheuse et laveuse de vaisselle automatiques Frigidaire. Bon chez soi, chambre, vivoir et chambre de bain privés. Tracteurs Graveley et tous accessoires pour le gazon, la neige et le jardinage. Salaire à discuter, deux semaines vacances payées. Ecrire à J. Horace Brabant, R.R. 5, Ormstown, P.Q. (2-8)

REPRESENTANT demandé, homme ou femme, expérience pas nécessaire, plus haute commission payée avec chance d'avancement. S'adresser à Nouveautés Salaberry Enrg. 500 Dufferin, ou téléphoner à 373-2767. (xno)

HOMME ou FEMME avec licence de chauffeur pour livraison légère. Temps partiel pour débuter. S'adresser à Restaurant Hector, 97 Jacques-Cartier. (8-15-c)

## Doutez-vous de L'AVENIR de votre position?

Si vous ne voyez pas d'avenir dans votre situation actuelle, ou si votre travail ne correspond pas avec vos capacités et vos ambitions, vous serez sûrement intéressé à la position que nous avons à offrir.

Nous avons déjà chez nous des hommes intègres, qui jouissent d'un succès enviable, d'une satisfaction personnelle et d'un revenu au-dessus de la moyenne. Nous sommes maintenant à la recherche de deux représentants pour Valleyfield et les environs.

Si vous avez de 25 à 45 ans et avez connu un certain succès dans les affaires, écrivez en toute confiance, en mentionnant vos qualifications, à:

Filière 44
La Gazette de Valleyfield
Case Postale 8
Valleyfield, Qué.

(2-8)

## Municipalité Ste-Cécile

## AVIS

Avis public est donné par le président de l'élection que la nomination pour la charge de maire et de conseillers aux sièges numéros 4 et 5 sera reçue par le soussigné à l'Ecole Dominique Savio, Chemin Larocque, Salaberry-de-Valleyfield, le mercredi, 14 juillet 1965, de 10 heures de l'avant-midi à midi pour remplacer, s'il y a lieu, le maire Omer Bourdeau et les conseillers Lionel Côté au siège No 4 et Bertrand Prévost au siège No 5, dont le terme d'office est expiré.

PAUL-E. LEVAC,
Président de l'élection

MUNICIPALITE STE-CECILE

## Avis aux propriétaires de terrains

AVIS est par les présentes donné aux propriétaires ou occupants de terrains dans la municipalité d'enlever ou faire disparaître les mauvaises herbes, branches, broussailles ou déchets de quelques nature que ce soit encombrant lesdits terrains, avant dimanche le 25 juillet.

A défaut de ce faire dans ledit délai, la Municipalité Ste-Cécile procèdera elle-même à faire le nettoyage desdits terrains, et en chargera le coût aux propriétairse ou occupants, conformément aux dispositions des règlements municipaux.

Municipalité Ste-Cécile, 8 juillet 1965

PAUL-E. LEVAC,
secrétaire-trésorier.

SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT

VACANCES DISPONIBLES

HOMMES

Représentant de crédit (12e année) bilingue ayant au moins 21 ans.

Agent d'assurance.

Mécanicien d'auto avec au moins 5 ans d'expérience sur voitures allemandes.

Mécanicien de 1ère classe General Motors

Débosseleur d'expérience. ...

Ingénieur stationnaire classe 2-3-4.

Rembourreur de meubles.

..Préposé à la réparation et l'entretien des cardes. ... ...

On demande des opérateurs de pelles mécaniques et des chauffeurs de camions lourds (EUCLIDES).

Hommes d'instruments Transit-Niveau.

On demande aux Ferblantiers et Plombiers compétents et disponibles de s'inscrire au Service National de Placement.

Plusieurs hommes de service pour poste d'essence à l'extérieur de Valleyfield. Bon salaire, bonnes conditions de travail. Doit avoir au moins 21 ans.

Peintres demandés pour travail dans la région. Bon salaire, bonnes conditions de travail, carte de compétence requise.

FEMMES:

Infirmière licenciée, position permanente.

Stenodactylo bilingue, compétente, célibataire avec 2 à 3 ans d'experience.

Serveuse et cuisinière de restaurant dans la région de Soulanges et Valleyfield.

Toutes personnes, hommes ou femmes, mariées ou célibataires, intéressées à du travail de vente au détail à plein temps, sont priées de se présenter aux bureaux du Service National de Placement de Ste-Anne de Bellevue, 49-A rue Ste-Anne ou de Salaberry de Valleyfield, 63-A Champlain.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 63a rue Champlain, Valleyfield, 373-6220 ou 23 rue King. Huntingdon, 264-3031.

## Cité de Salaberry-de-Valleyfield
## DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées, et portant la mention "SOUMISSIONS POUR TRAVAUX DE PAVAGES ET DE TROTTOIRS" seront reçues au bureau du soussigné, en l'hôtel-de-ville, jusqu'à LUNDI, le 26 juillet 1965, à 8 heures du soir, pour:

1° Les travaux de pavages autorisés par le règlement No. 574 de la Cité;
2° Les travaux de resurfaçage autorisés par le même règlement;
3° Les travaux de trottoirs autorisés par le même règlement;
4° La fournitures de graviers bruts pour confection des fondations.

Les plans et devis peuvent être obtenus du bureau de M. Alcide Lafontaine, Ing.P., gérant de la cité sur dépôt de la somme de $10.00.

Les soumissions devront être produites sur les formules qui peuvent être obtenues au bureau du gérant de la Cité.

Un chèque certifié ou un bon de garantie au montant de 10% du montant total de la soumission devra accompagner chaque soumission.

Le Conseil de la cité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions produites.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 6 juillet 1965.
CHARLES CODEBECQ, Greffier de la Cité

## City of Salaberry-de-Valleyfield
## CALL FOR TENDERS

Sealed tenders, bearing the mention "TENDER FOR PAVING AND SIDEWALKS" shall be received at the undersigned's office, in the city-hall, until MONDAY, July the 26th, 1965, at 8 o'clock p.m., for:

1° Paving works authorized by by-law No 574;
2° Road resurfacing works authorized by the same by-law;
4° Supply of raw gravel for the building of road foundations.

Plans and specifications may be obtained at the office of Mr. Alcide Lafontaine, P.Eng., city manager, upon deposit of the sum of $10.00.

Tenders must be deposited upon forms that may be obtained at the city manager's office.

A certified cheque or a bond of guarantee to the amount of 10% of the tender must accompany each tender.

The council of the city is not bound to accept either the lowest or any of the tenders.

Salaberry-de-Valleyfield, this 6th day of July, 1965.
CHARLES CODEBECQ, City Clerk

# Propriétés - Commerces-Terrains-Fermes - Location
## POUR LOUER — VENDRE — ACHETER

# CONSULTEZ

IMMEUBLES KAYBEC REALTIES INC.

TELEPHONE: 373-1316

# IMMEUBLES REALTIES INC.

ROBERT SAUVE,
président

*Membre*
- de la Corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec
- du Conseil d'Expansion Economique Inc.
- du Conseil d'Hôtellerie de la province de Québec
- du Montreal Board of Trade

L'ENDROIT, OU TOUTE TRANSACTION EST FAITE AVEC DISCRETION.

57, RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD QUE.


## Commerce A VENDRE

UNE EPICERIE - licenciée: Maison privée et magasin sur terrain de 100 x 98 pi. rue St-Louis, Valleyfield. Prix: $35,000 au complet. S'adresser à M. J. O. Lefebvre tél. 373-4580 Valleyfield. (xno)

SALLE avec maison privée, peut-être transformée en autre chose, en très bonne condition. S'adresser à 373-0019. (8-15-22-p)

RESTAURANT avec grand terrain pour piquenique et plancher de danse très bien situé sur route achalandée. S'adresser à 396 St-Jean Baptiste, Valleyfield. (8-15-c)

UN RESTAURANT situé dans la région de Valleyfield, bon chiffre d'affaires. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

SALLE DE DANSE avec restaurant entièrement équipé, situés à Valleyfield. Un très bon prix. S'adresser au IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

## COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Salaberry de Valleyfield. (xno)

## Chambres à louer

DEUX CHAMBRES à coucher très modernes. Situées à 119 St-Thomas. S'adresser à 373-3052, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE à louer. Meublée et chauffée, poêle et électricité, frigidaire, téléphone, télévision, moulin à laver, chambre de bain, $10.00 par semaine. Maison neuve située à 105 St-François. Signalez 373-4358, Valleyfield. (xno)

## PENSION

BELLE GRANDE CHAMBRE pour pensionnaire dans le centre de la ville. S'adresser à 3 rue Ste-Hélène, tél. 373-8068, Valleyfield. (xno)

## TERRAINS A VENDRE

DEUX terrains l'un dans la paroisse St-Eugène de 70 x 64 pieds, l'autre à St-Timothée de 60 x 120 pieds. Argent comptant 8775, ou 373-7290, Valleyfield. (xno)

**2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.**

UN MAGNIFIQUE terrain situé à Ste-Barbe, bord de l'eau, 50 x 180, quai en ciment, belle plage, terrain fini prêt à construire. S'adresser à 17, St-Théodore, tél. 373-9920, Valleyfield. (xno)

## TERRAINS A VENDRE

TERRAIN 50 x 100, situé dans un site résidentiel rue Molson. S'adresser à 373-7944 ou 373-4268, Valleyfield. (xno)

TERRAIN près du lac St-François aux limites de St-Stanislas de Kostka. Prix: $300. $25. comptant; balance $10. par mois. S'adresser à Jean Paul Léger, 692-0289, Châteauguay. (17-24-1-8-p)

**Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Hâvre, signaler: 373-2681, Valleyfield. (XNO)**

Un TERRAIN 100 X 100, situé coin de rues, idéal pour commerce. S'adresser à 10, rue Ogilvie, tél. 373-3743, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR 3-6596 ou FR 3-6510, Valleyfield.

DEUX TERRAINS, grandeur 64 x 85, situés sur 2ème Ave Lamothe, Grande-Ile. Près de l'école. Aussi carosse à bon marché. S'adresser à 75 Hébert. Valleyfield. (24-1-8-c)

Terrain de 70 x 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315 Boul. du Hâvre, signaler: 373-2681, ou 373-3290, Valleyfield. (xno)


**J.-O. CLERMONT Ltée**
**5, Clermont**
Valleyfield, Qué.

- Préfini acajou $3.95 la feuille.
- Clapboard pin 10" $110.00 le mille pieds
- Clapboard pin 8" $100.0 le mille pieds
- 2 x 4, $85.00 le mille pieds. 2 x 8 10' $98.00 mille pieds.


## TERRAINS A VENDRE

**UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.**

## TERRES A VENDRE

**UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)**

## AUTOS A VENDRE

VOLKSWAGON 1961; en très bonnes conditions. S'adresser à 373-9082, Valleyfield. (xno)

UNE PETITE AUTO de marque Allemande, Isard 1960, couleur rouge, millage 4,000 milles, en parfaite condition. Une vraie aubaine. S'adresser à 31 St-Louis, tél. 373-1985 ou 373-2103, Valleyfield. (xno)

BUICK "Wildcat" 1963. Vitesses au plancher. Toit en vynile. Très propre; prix raisonnable. Toit rigide deux portes. S'adresser à 371-1373, Valleyfield. (xno)

CONSUL 58, 4 portes, 4 cylindres avec radio. Signaler 371-1542. (8-15-22-c)

COMET SEDAN, 4 portes, 1964, automatique, 7,000 milles. Téléphoner après 5 heures à 371-1212. (8-15-22-c)

## Autos à Vendre

AUTO MGA 1500, modèle 1961. $1,100. $300. comptant. S'adresser à 373-8062, Valleyfield. (24-1-8-p)

## Camion à Vendre

UN CAMION de livraison Volkswagon 1962, en très bonne condition. Pour information, s'adresser par tél. à 373-7914, Valleyfield. (xno)

## A VENDRE OU A ECHANGER

EMBARCATION Prince Craft de 22½ pieds, cruser, avec moteur neuf Evinrude de 90 forces, très bonne condition. Aussi à vendre un yacht de 14 pieds avec moteur Johnson de 18 forces aussi une remorque. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

## A VENDRE

CRUISER — 25 pieds de longueur — beam 8'10", excellente condition à tout point de vue, équipement usuel complet, contrôles hydrauliques, Graymarine V8, 225 h.p.; aucune offre raisonnable refusée. S'adresser, Montréal, 769-2749. Fin de semaine, St-Anicet, 264-5657. (xno)

PELOUSE CULTIVEE, livrée sur le champ ou à domicile. Posée sur demande. Pour informations, s'adresser à M. Pierre Desrochers, Côteau Station, tél. 267-3341. (24-1-8-15-p)

UN POELE A HOT-DOG, une berceuse, deux manteaux de fourrure , un matelas de lit double, un grille-pain, deux valises, 4 stores de 36, 27 et 33 pouces et un petit pour salle de bain une barrière extensible pour enfants, 2 cadres de salon 15 x 20 etc. Tél. 373-2316 ou 373-6354. (24-1-8)

ROULOTTE très propre comprenant refrigérateur, fournaise, ne: $500. S'adresser à 373-1472, Valleyfield. (xno)

toilette, et chesterfield. Aubai-


## Terrain à vendre

Terrain, grandeur 60 x 95, situé rue Black, Valleyfield. Site résidentiel. Signalez:

373-0644 Valleyfield, Qué.

(xno)



## ARGENT

EN 1ère HYPOTHEQUE A PRETER

Signalez

**371-0050**

Valleyfield

AUTOMOBILE — VIE — ACCIDENT — FEU — MALADIE — VOL

POUR UN BON SERVICE, VOYEZ TEL. 373-1280

# SAUVE & FRERES

ASSURANCES INC.

INSURANCE INC.

57, RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD, P.Q.

# CROISIERES VARIEES

**Croisière du dimanche:**

**$6.00** Départ du quai Victoria à 10.30 a.m., heure avancée. Retour à 5:00 p.m. Musique et danse à bord.

**Montréal-Québec aller-retour:**

**$30.50** Départ de Montréal à 7.45 p.m., heure avancée et retour au gré du voyageur.

**Montréal-Murray Bay aller-retour:**

**$52.00** Croisière pleine d'agrément — deux nuits et une journée à bord du navire; une heure à terre.

**Montréal-Saguenay:**

**$79.50** Croisière indépendante: — Deux ravissantes journées et trois nuits. Avec escales pour visiter.

**Montréal-Saguenay:**

**$144.50** Excursion: Escale de deux jours à Québec; visite de Murray Bay, Tadoussac, les chutes Montmorency, Ste-Anne-de-Beaupré. Retour le cinquième jour.

**Croisière Richelieu:**

**$159.50** Six merveilleuses journées et nuits de Montréal jusqu'à Chicoutimi. Golf, tennis, équitation, danse, natation et pêche.

**Croisière Tadoussac-Saguenay:**

**$182.00** Six jours et demi mémorables. Trois jours sur le St-Laurent et le Saguenay. Trois jours au pittoresque hôtel Tadoussac. Un jour à Québec.

**Croisière Aristo:**

**$195.00** Six journées et demie sur le fleuve St-Laurent et la rivière Saguenay — de Montréal à Bagotville. Trois jours au Manoir Richelieu et une journée au Château Frontenac.

VOIR: **AGENCE DE VOYAGE ROBERT SAUVE**

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL: 371-0624

## A VENDRE

UN REFRIGERATEUR de marque Frigidaire, 9 pi. aussi une laveuse et une sécheuse de marque Philco. S'adresser à 19, rue Ladouceur, tél. 373-0351, Valleyfield. (24-1-8-c)

YACHT en bois de 16' space ship 5 plis. Tout équipé avec toit convertible. Moteur Scott-Atwater de 40 c.v. Aubaine: $1.000. S'adresser à 373-2231 ou 373-7059, Valleyfield. (xno)

EN SPECIAL Refrigérateur congelateur Admiral, 10 pieds, poêle électrique Kenmore, 30 pouces, télévision 24 pouces R.-C.A. Victor; Lessiveuse Thor; set de cuisine chromé, sécheuse de marque Frigidaire, presque neuve; set de salon et caoutchouc mousse 2 morceaux, brun, marque Singer. set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (xno)

FERME à St-Louis de Gonzague dans le rang du 30. Avec roulant ou non. S'adresser à Roger Bergevin, 373-6788, St-Louis de Gonzague. (xno)

MEUBLES USAGES à vendre; aussi, contre-plaqué. S'adresser à 75 rue Bouchette, Huntingdon. Tél. 264-2980. Ou Ste-Barbe. Tél. 373-8284. Louis Simard. (xno-c)

UN SAXOPHONE en très bonne condition. Prix comptant. S'adresser à 90, rue Penon, tél. 373-3271; le jour 373-8182, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

**Bateau de Plaisir**

17 pi. x 8 pi., equipé d'un moteur Johnson de 18 c.v. avec démarreur électrique et tous les contrôles.
S'informer à
580 Chemin du bord de l'eau, St-Anicet
ou Tél. 264-5136
(8-P)

## A VENDRE

UN AUVENT DE MAGASIN, 20 pieds de large, en bonne condition; un poêle électrique 4 ronds 220 volts, en parfait ordre. S'adresser à 226 rue Jacques Cartier, tél. 373-6644. (xno)

BON EMPLACEMENT pour commerce, comprenant bâtisse avec terrain 90' x 90' S'adresser à 217, Chemin Larocque, tél. 373-6685, Valleyfield. (xno)

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: $15.00 en montant. S'adresser à 373-3865, Valleyfield. (xno)

UNE TENTE 9' x 10' en grosso toile avec fond. S'adresser à 160, rue St-Lambert, tél. 373-8480, Valleyfield. (xno)

CONGELATEUR très bonne condition: $50.00 aussi set de cuisine chromé: $30.00. S'adresser à 46, Ellice ou Signaler 373-5281. (xno)

UN RADIATEUR électrique pour chauffer un appartement, un pousse-pousse, une marchette d'enfant, un frigidaire à glace de 1 pi. cu., un trousseau de baptême fait au crochet, une layette en satin jaune avec taie d'oreillers très propres, linge d'enfants de la naissance à 1 an. Tout cela à moitié prix. Signalez 373-5508. (xno)

UN PIANO très propre en bonne condition. Signalez 373-8252, Valleyfield, Qué. (8-15-22-c)

BUNGALOW, 5½ pièces, brique, chauff age central, 220 V., situé à 6, rue Robb, Valleyfield. S'adresser à 27 Robb ou signaler 373-6134. (8-15-p)

ARTICLES de ménage, comprenant set de salle à manger, set de cuisine, etc. S'adresser à 128, Jacques-Cartier, 373-8461, Valleyfield. (24-c)

TENTE de 9 x 9, neuve. S'adresser à M. Réal St-Cyr, 153-A) St-Laurent, Valleyfield ou signaler 373-2190. (8-15-c)

## A VENDRE

UN RADIATEUR électrique pour chauffer un appartement, un pousse-pousse, une marchette d'enfant, une glacière pour pique-nique de 1 pi. cu., un trousseau de baptême fait au crochte, une layette en satin jaune avec taie d'oreillers très propres. linge d'enfants de la naissance à 1 an. Tout cela à moitié prix. Signalez 373-5508. (xno)

**Réparations machines à calculer et à écrire**

**ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc. 38. Ste-Cécile, 373-9868. (XNO)**

**ATTENTION REPARATIONS**

**Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grandeville, Valleyfield. (XNO**

## AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à VENDRE? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

## AVIS

BEAUHARNOIS
De Bonis et de Terris
District de Beauharnois
Cour Supérieure, No. 8974.

PAUL GENDRON LTEE, corps politique et incorporé, ayant sa place d'affaires en la cité de Salaberry de Valleyfield, district de Beauharnois, demanderesse, contre WILLIAM LOGAN, de la paroisse de Howick, district de Beauharnois, défendeur, a obtenu devant notre Cour Supérieure dans notre district de Beauharnois, jugement déclarant l'immeuble suivant savoir:

Un terrain sis et situé en la paroisse de Très Saint-Sacrement, dit comté de Châteauguay, connu et désigné au plan et dans le livre de renvoi officiels de ladite paroisse de Sainte-Martine, comme étant partie du lot numéro trois cent cinquante-deux (Ptie No. 352), mesurant cinquante pieds de largeur en front par cent pieds de profondeur, plus ou moins, mesure anglaise, borné: en front par partie dudit lot No. 352 appartenant à la succession de Willie Logan, l'auteur dudit vendeur, au nord-ouest par une autre partie du même lot No. 352 appartenant à J. Fernand Sarrazin, du côté nord-est, par un chemin mitoyen, pris sur ledit No. 352 pour communiquer du chemin public au terrain de J. F. Sarrazin, au lieu de la Rivière Châteauguay, tel que déclaré au titre d'acquisition dudit vendeur, et de l'autre côté, au sud-ouest, par une autre partie dudit lot No 352 appartenant à ladite succession, ce terrain présentement vendu à être pris à environ deux cent soixante-cinq pieds, plus ou moins, mesure anglaise, au chemin du roi connu sous le nom de route Caughnawaga-Malone, ensemble les constructions y édifiées.

Ainsi que le tout se trouve présentement, avec les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes, attachées audit immeuble.

Pour être vendu à la porte de l'église paroissiale du Très Saint-Sacrement de Howick, comté de Châteauguay, district de Beauharnois. MERCREDI le VINGT-ET-UNIEME jour de JUILLET 1965, à DIX heures et TRENTE de l'avant-midi.

Bureau du Shérif, ERNEST LEBLANC. Le Shérif,
Valleyfield, le 11 juin 1965.
11232-25-2-o
(Première insertion le 19 juin 1965)

## AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois. Dans la Cour de Magistrat No. 17100. WILLIAM H. HOMER, garagiste, de la paroisse de Ste-Malachie d'Ormstown, district de Beauharnois, demandeur, vs BEN FRANKLIN, du même lieu, défendeur. Il est ordonné au défendeur BEN FRANKLIN de comparaitre dans le mois. Salaberry de Valleyfield, ce trentième jour le juin 1965.
LUCIEN PRIMEAU,
Dep.: C.M.C.
(8-15-c)

## AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Supérieure, No. 9206. DAME JACQUELINE GAGNON, épouse séparée de biens et de corps par jugement par l'hon. Cour siégeant à Sherbrooke, de Roland Beauchemin, demeurant et domicilié dans les cité et district de Montréal, demanderesse, vs PIERRE DUBREUIL demeurant et domicilié au no 2016 Avenue Bell à Lakewood, Etat de l'Ohio, l'un des Etats unis d'Amérique, défendeur. Il est ordonné au défendeur Pierre Dubreuil de comparaitre dans le mois. Donné à Salaberry de Valleyfield, ce 29ième jour de juin 1965.
LUCIEN PRIMEAU,
Cép. P.C.S.

## NOTICE

Province of Quebec, District of Beauharnois. Superior Court, No. 9206. DAME JACQUELINE GAGNON, wife seperated as to bed and board by judgement of the Hon. Court sitting in Sherbrooke, of Roland Beauchemin, residing and domiciled in the City and District of Montreal, plaintiff, vs PIERRE DUBREUIL, residing and domiciled at No. 2016 Bell Avenue, Lakewood, State of Ohio, one of the United State of America. The defendant Pierre Dubreuil is ordered to appear within one month. Given at Salaberry de Valleyfield, this 29th day of June 1965.
LUCIEN PRIMEAU,
Dep. P.S.C.
(1-8-c)

# Un mois de prison

M. Marvin Moore de Hemmingford a écopé d'un mois d'emprisonnement et d'une amende de $200. devant le juge mercredi matin au Palais de Justice de Valleyfield.

M. Moore avait été trouvé coupable d'un "hit and run" il y a deux ans.

D'après l'article 221, paragraphe 1-A du code pénal, il se verra également privé de son permis de conduire pour trois ans.

## Conseil de St-Anicet

Conseiller M. Hortémus Mainville absent.

Les facteurs suivantes ont été approuvées: Anatole Castagnier $21.25; L. Roach $31.25; Aurèle Hart $17.50; Léonard Hurteau $18.00; René Hurteau $8.00; Donat Hurteau $10.00; P. E. Trépanier $6.25; . R. Caza et Frère Enr'g $10.00; Formules Municipales Ltée $48.60; Alcide Benoit $104.00, Shawinigan Water and Power $130.01; Bell Téléphone $4.13.

MM. Ross Irving et Georges Langlois ont été engagés pour couper le foin le long des routes de la Municipalité.

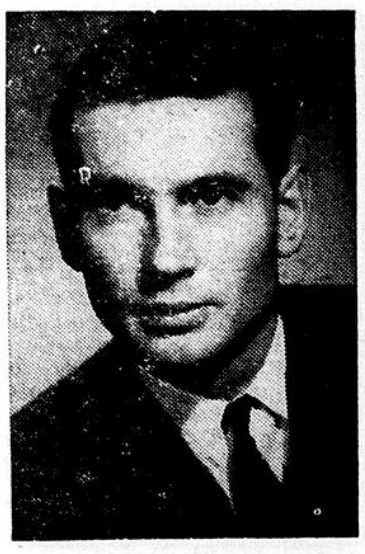
M. Hortémus Mainville a été nommé pro-maire.

Demande a été faite au département de la voirie de voir à déboucher deux ponts, à enlever des roches le long de la route sur montée Cooper, et de mettre du calcium sur la montée Wood ou sur St-Charles Ouest.

Le sec.trés. est autorisé à acheter 9 enseignes "vitesse 20 milles à l'heure" pour être installées dans le village de St-Anicet

Avis de motion a été donné par le Conseiller Yvon Latreille pour passer un réglement pour faire exécuter des travaux pour rémédier au chômage et bénéficier des octrois accordés en vertu du programme d'encouragement 1965-66

J Avila Génier,
sec.-très.

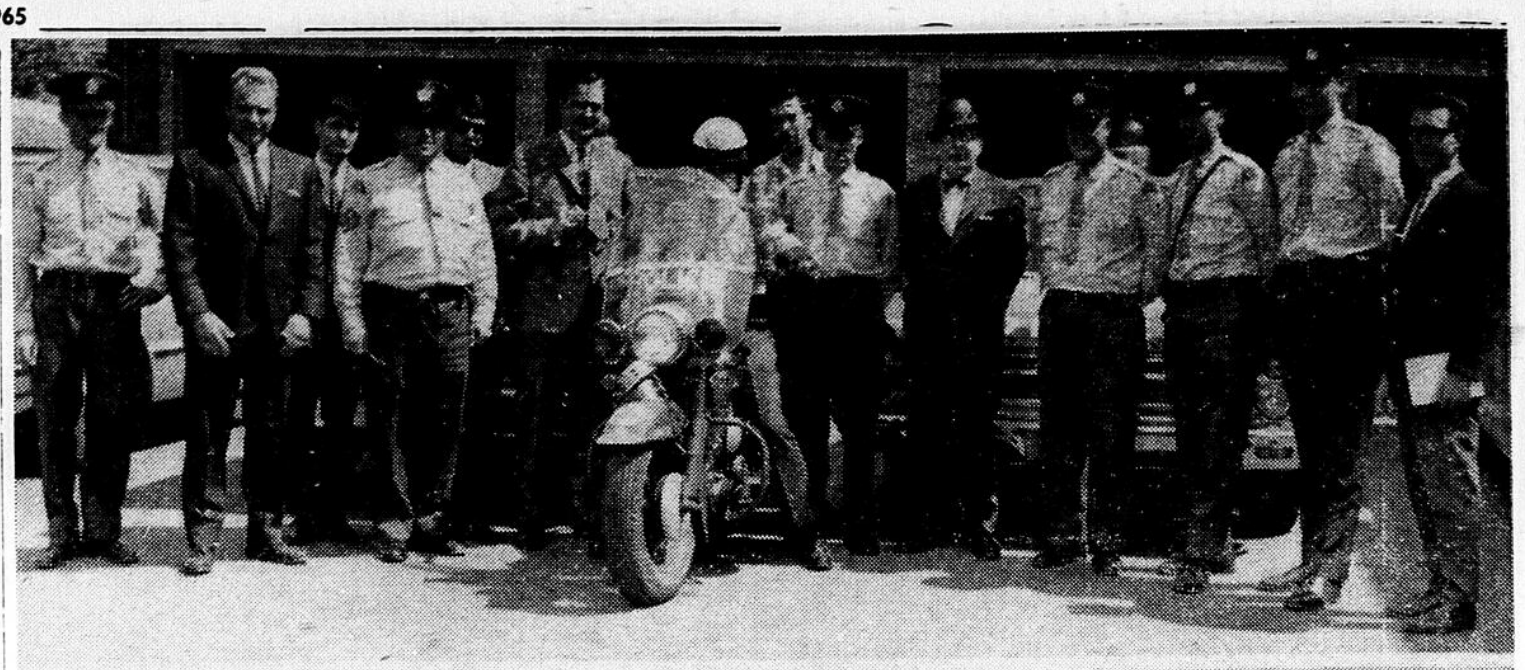


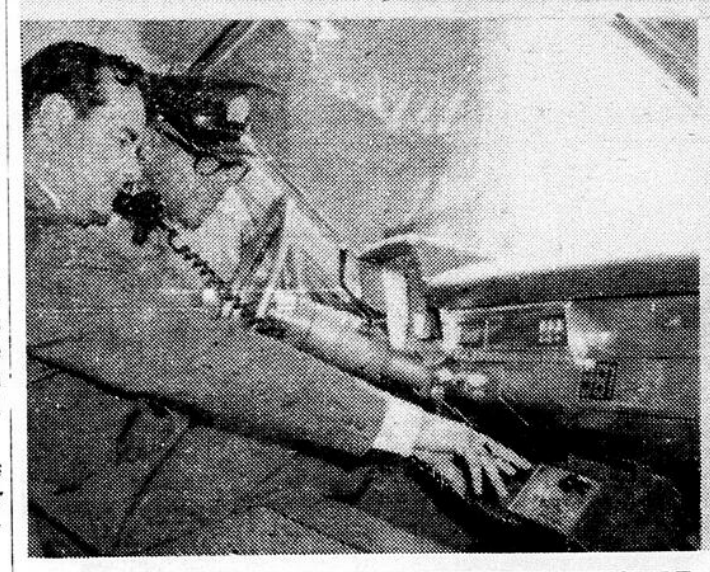
Ian Watson, député libéral de Châteauguay - Huntingdon - Laprairie, a été nommé président du nouveau comité des affaires indiennes, droits humains et citoyenneté et immigration.

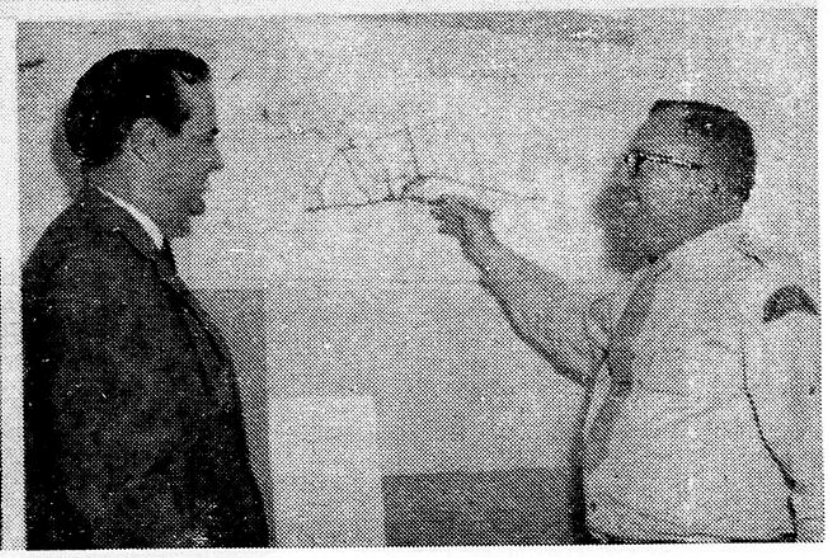
Le comité est un de sept comités sessionnels de la Chambre des Communes organisés sous les nouvelles lois approuvées au début de cette session.

Le choix de présidence fut unanime et eut lieu à la réunion d'organisation du comité, mercredi le 30 juin. Le comité projette de faire une étude détaillée du Livre Blanc sur la politique canadienne de l'immigration attendu plus tard cet été.

Monsieur Watson, âgé de trente-un ans est un des plus jeunes députés du Parlement. Il fut élu aux Communes aux élections générales d'avril 1963 et depuis un an et demi, il a présidé le caucus libéral des affaires indiennes.







NOUVEAU SYSTEME DE LA SURETE PROVINCIALE:— La semaine dernière, le député provincial du comté de Beauharnois a visité les nouveaux locaux récemment aménagés de la sûreté provinciale du comté de Beauharnois et Soulanges à l'exception des Cèdres et des Cascades, situé au coin de l'avenue Grande-Ile et boulevard Mgr Langlois a Valleyfield. Le député Cadieux a pris connaissance du travail qu'exécutent les 18 membres du personnel affecté à ce territoire. Nous remarquons ci-haut trois photos prises à cette occasion. Dans celle du haut, une partie du détachement en compagnie du député Cadieux et des journalistes. Photo du bas à gauche, le député Cadieux prend connaissance et essaie le nouveau service de téléphone que possèdent toutes les autos de la sûreté au Québec et qui est une grande première au monde dans le domaine des transmissions. Photo à droite, M. Cadieux étudie le graphique des accidents en compagnie du Sgt Réal Courchesne, qui est responsable du détachement de Valleyfield. La sûreté provinciale est certainement en mesure de donner un service efficace aux citoyens de la région et mérite la collaboration de tous les citoyens.

*(Photos Peter Rozon Productions)*



LES VISITES INTERPROVINCIALES:— Depuis vendredi le 2 juillet quelque 55 étudiants venant de l'Ontario et des Provinces de l'Ouest séjournent dans des familles canadiennes-françaises de Valleyfield, Beauharnois, Châteauguay et Dorion dans les cadres des visites interprovinciales organisées par le Conseil Canadien des Chrétiens et Juifs et subventionnées dans la région par le Club des Lions de Valleyfield dont les responsables sont Peter Rozon et Alex Wilson. La responsable du Conseil est madame Jacqueline Auclaire. Voici ci-haut deux photographies prises depuis le début des visites. Dans celle du haut les jeunes de l'Ontario avec leurs hôtes ainsi que des membres Lions venus les rencontrer au train venant d'Ottawa et la région. Photo du bas prise lors de la réception civique donnée à l'Hôtel-de-Ville par la Cité de Salaberry-de-Valleyfield où les jeunes furent accueillis par l'échevin J.-O.-L. Chartrand. Nous remarquons assis, signant le Livre d'Or de la Cité: Lindsay Fleming, de Régina et Mlle Bonnie Liddle de Welland, Ontario. Debout: Lion Roméo Gendron; Suzanne Proulx de Valleyfield; Président Lion Gerry Butt; Mlle Lorraine Latour de Valleyfield et Lion Paul Saint-Onge.

*(Photos Peter Rozon Productions)*

**Encore une semaine pour souscrire à la Cité des Arts et des Sports**

# Sélection du club des étoiles de la Petite Ligue

Jeudi dernier avait lieu en la présence des instructeurs, de l'arbitre en chef, du suppléant de l'agent des joueurs et de la direction de la Petite Ligue locale, la sélection de notre équipe d'étoiles, édition 1965. Cette équipe représentera la cité de Salaberry de Valleyfield au prochain tournoi canadien des Petites Ligues de Baseball les 4-6-11-13-18 et 20 août prochains. Par leur dernière victoire sur les Reds, les Cardinals ont permis à leur instructeur Michel Rochefort d'être choisi l'instructeur en chef de notre équipe toute-étoiles 1965.

Michel Rochefort est jeune mais celà ne diminue en rien son savoir et sa compétence qu'il saura combiner pour faire ainsi de notre équipe une équipe championne.

Fort probable que Michel Rochefort sera assisté dans son travail de notre Popeye Roland Carpentier. Il est certain qu'à leur deux ils feront un travail magnifique et que notre équipe saura se distinguer.

On a procédé à une sélection première de 21 joueurs étoiles qui participeront à la pratique d'avant tournoi. Puis sept joueurs seront éliminés et Michel n'en gardera que 14 pour former notre équipe représentative.

Les joueurs choisis sont: André Deschamps, Jean-Pierre Bougie, Jean Salvail, Brad Harvey, Mario Chagnion, Raymond Morin, René Boisclair, François Morin, Michel Saucier, Denis Shaw, Alain McSween, Jean-Marc McSween, Gilles Monette, Luc Dérome, Michel Sauvé John McFaul, Jean-Claude Ménard, André Daoust, Michel Sarazin, Louis Lavallée, et François Clément.

Ces jeunes joueurs forment une équipe à la fois puissante à l'offensive et très alerte à la défensive. Ils sauront sortir leur meilleur et représenter dignement la cité de Valleyfield au prochain tournoi.

Voici le classement actuel, après 11 parties, dans les circuits mineurs et majeurs de la Petite Ligue.

**Circuit majeur**

| | G | P | N | Pts. |
|---|---|---|---|---|
| Cardinals | 9 | 2 | 0 | 18 |
| Giants | 7 | 2 | 1 | 15 |
| Reds | 7 | 3 | 1 | 15 |
| Braves | 4 | 7 | 0 | 8 |
| Dodgers | 0 | 11 | 0 | 0 |

**Circuit mineur (Pee-Wee)**

| | G | P | N | Pts. |
|---|---|---|---|---|
| Philies | 6 | 4 | 1 | 13 |
| Braves | 5 | 4 | 2 | 12 |
| Cardinals | 6 | 5 | 0 | 12 |
| Giants | 5 | 6 | 0 | 10 |
| Reds | 4 | 5 | 2 | 10 |
| Dodgers | 3 | 5 | 3 | 9 |

Jean Wilkins

## Voyage au Cap de la Madeleine

### Avec les Lacordaires de Beauharnois

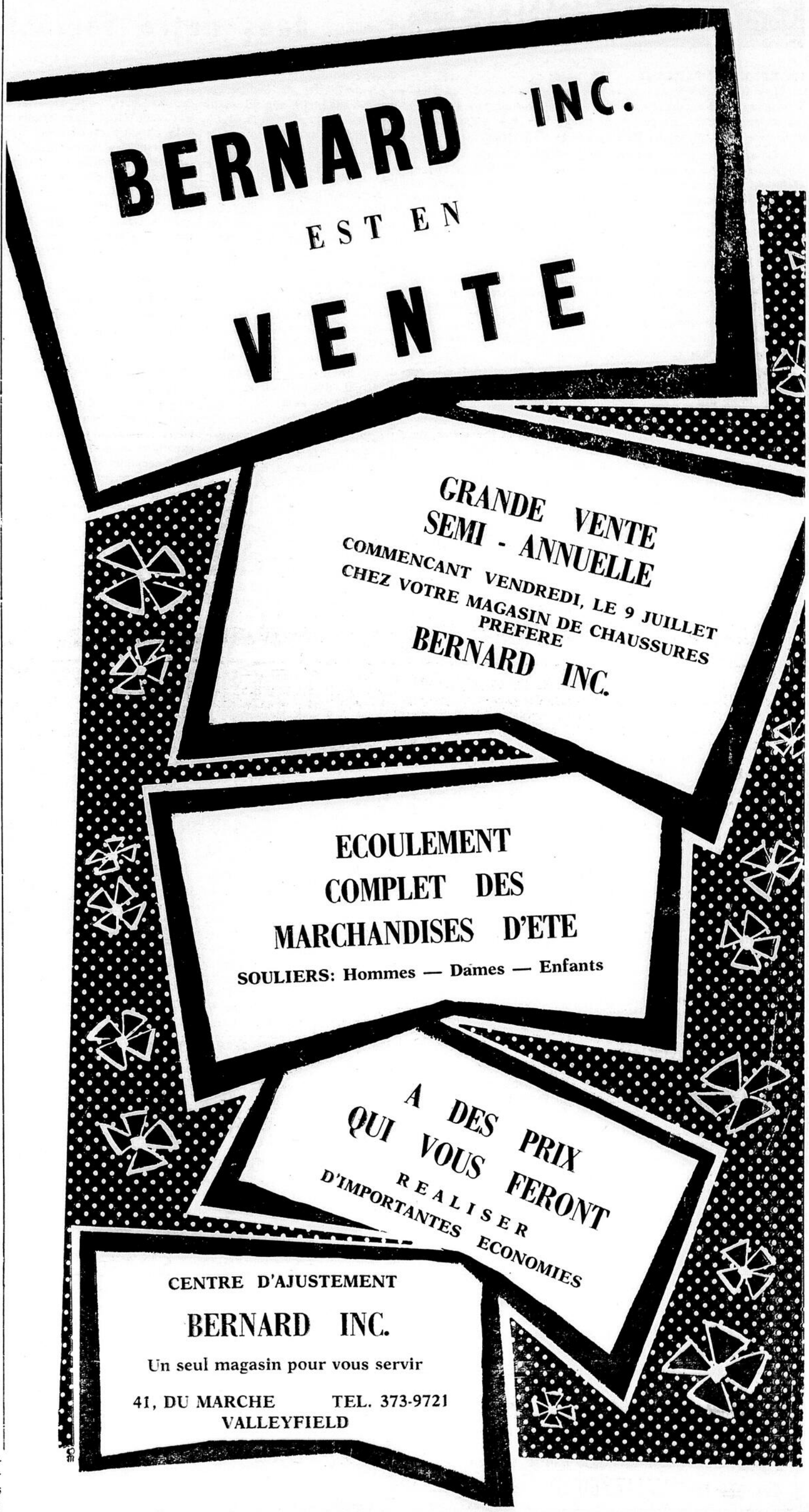
L'Association Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc de Beauharnois organise un voyage au Cap de la Madeleine, dimanche le 11 juillet 1965.

Le départ de l'autobus se fera du Provincial Transport, rue St-Laurent, à Beauharnois, à 8.00 heures a.m.

Ce dimanche 11 juillet, coincide avec le Ralliement des Néo-Canadiens au Cap de la Madeleine. Il y aura une belle démonstration mariale par les Néo-Canadiens, dans les jardins du Sanctuaire, autour du petit Lac Ste-Marie, avec madones, drapeaux, et costumes nationaux. C'est un des plus beaux pèlerinages au Sanctuaire.

Pour réservation avant le 8 juillet, communiquez avec: Mme Médard Lemieux, 268-3704, Mlle Thérèse Reid, 268-3848, Mlle Claudette Primeau, 268-7066, Mlle Lise Faubert, 268-3268. Hâtez-vous, car le nombre de billets est limité.

L'Asso. Lacordaire et Ste- Jeanne d'Arc de Beauharnois

# LES Nouvelles EN RACCOURCI !

### UN DEUXIEME PAGEANT

Les Majorettes Vénus de la Venise, les Ambassadrices de la Venise du Québec, présenteront un autre pageant provincial de majorettes au cours de la fin de semaine, soit plus exactement dimanche le 11 juillet au Parc Sauvé de Valleyfield.

On se souvient que l'an dernier, ce Pageant attirait une foule de près de 3,000 personnes près du stadium des Petites Ligues et les différents groupes de majorettes de la Province donnaient un spectacle des plus harmonieux qui fut bien applaudi de toutes les personnes présentes.

Cette année encore, on pourra voir à l'oeuvre ces corps qui seront plus nombreux et meilleurs que ceux de l'an dernier. M. Rolland Roy, président du pageant et des Majorettes Vénus, nous laissait savoir au début de la semaine que le tout a été règlé pour mener à bien encore un fois une telle entreprise. Il ne s'agit pas seulement de faire venir des corps et de les laisser libre, mais bien les organiser pour qu'ils goûtent la visite dans notre ville des plus pittoresques et où l'hospitalité de la population est quasiment devenue proverbiale.

Nul doute que le tout saura plaire à la population et elle encouragera les majorettes du mieux qu'elle le peut car celles-ci doivent avoir une certaine somme pour mener à bien de telles organisations.

C'est donc un rendez-vous tous les jeunes et les moins jeunes de la cité de Salaberry de Valleyfield le 11 juillet prochain car il y aura des activités pour tous. Le programme de cette journée vous est donné dans cette livraison du journal La Gazette.

### DES VITESSES AFFOLANTES

Le Club Nautique de Valleyfield Inc. présentera pour une 27ème année consécutive les Régates Internationales de Valleyfield la fin de semaine prochaine sur les eaux de la magnifique Baie St-François.

A date, le nombre d'inscriptions est plus nombreux que jamais, nous faisait savoir le secrétaire des courses M. Robert Brault au cours de la semaine. Il semble bien que selon les statistiques les Régates de 1965 seront des plus importantes et les plus imposantes jamais vues à Salaberry de Valleyfield au cours des 26 dernières années.

En effet, les épreuves du samedi nous présenteront au-delà de 20 courses et celles du dimanche plus de 15. Il faut donc dire que le problème pour ceux qui s'occupent des pits n'est pas tout à fait résolu et que ces derniers devront travailler très fort pour mener à bien l'ouvrage qui leur a été confié. Des mesures ont donc été prises par la direction des Régates Internationales pour aider ces hommes qui se dévouent sans relâche au cours de ces deux journées pleines d'activités à Salaberry de Valleyfield.

Et que dire des prix à gagner au cours de cette fin de semaine. Tout d'abord, la compagnie Coca-Cola Ltée offre un magnifique bateau à voile qui sera tiré au sort le 18 juillet au soir; le numéro gagnant apparaîtra dans les programme des Régates; donc, il ne faudra pas le jeter car il vous vaudra quelque chose et puis vous y trouverez toutes les courses du samedi et du dimanche.

Avec l'achat du tag des Régates, vous avez également droit au tirage d'un voyage à Nassau pour deux personnes, offert par les Immaubles Kaybec Realities Inc. et organisé par l'Agence de Voyage Robert Sauvé de Valleyfield. Ça en vaut vraiment la peine de payer $1.00 pour ces deux journées de spectacles dans la Venise du Québec, une des villes les plus pittoresques de la province de Québec.

C'est donc un rendez-vous pour toute la famille car il y aura des attractions des toutes sortes au cours de ces deux journées. Le prix en vaut la chandelle et vous ne regretterez rien!

### VISITES INTERPROVINCIALES

Le Club Lions de Valleyfield patronne cette année les visites interprovinciales et tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Les jeunes s'entendent très bien entre eux depuis leur arrivée dans la Venise du Québec vendredi après-midi.

Une danse avait d'abord lieu au Chalet du Parc Sauvé samedi soir avec l'orchestre des Blue Jeans de Valleyfield et ces jeunes ont su goûter l'atmosphère chaude qui leur a été réservée pour leur séjour dans la Venise du Québec. Les deux responsables de ces visites, les Lions Peter Rozen et Alex Wilson ont su tout préparer en conséquence afin que les jeunes de l'Ontario et des provinces de l'ouest passent une très belle quinzaine dans notre ville et ses alentours.

Ils visiteront les écluses de Beauharnois et de Melocheville ainsi que les chantiers de construction de l'Expo '67 à Montréal.

Quand le club des Lions prend les choses en main, il faut que cela aille jusqu'au bout pour maintenir la réputation qui lui est faite.

Chers amis canadiens, bienvenue dans notre ville, la plus belle petite ville du Canada.

**Louis P. Derome**
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54, Gordon

# EN FLANANT

## dans notre ville, dans notre région!



### Cours en radiologie

Le ministère de l'éducation vient d'annoncer que l'Institut de Technologie Laval de Montréal offrira dès cette automne le cours de technique en radiologie médicale. Près de 150 étudiants pourront s'y inscrire. Ces cours débuteront le 18 octobre. Les finissants de 12e année scientifique seront acceptés sans examen d'admission et ceux de 11e année le seront après examen. Le cours comporte d'abord un bref stage pratique de 2 mois dans des hôpitaux, ensuite une période d'étude théorique de 9 mois à l'Institut de Technologie et enfin un long stage de pratique dans l'un des 23 hôpitaux de Montréal qui collaborent à la réalisation de ce cours.

### En octobre

Si tout va bien, la Corporation de la Cité des Arts et des Sports de Salaberry de Valleyfield commencera la construction de son centre confédératif dès le mois d'octobre. Les dirigeants de cette Corporation désirent ouvrir les portes de ce centre dès septembre 1966 pour coincider avec l'ouverture des classes à la Régionale Salaberry. Il est maintenant assuré que l'édifice projeté sera construit à Valleyfield grâce à la générosité de toute la population de notre ville qui a souscrit avec enthousiasme à la campagne lancée il y a un peu plus d'un mois pour récolter la somme de 150,000.00. Actuellement le docteur Maurice Boyer, directeur général de la corporation, élabore avec les architectes et ingénieurs les plans et devis du futur centre.

### Souper annuel

C'est mardi soir que les responsables des régates internationales de Valleyfield tenaient leur souper annuel spagettibeans au chalet du Club Nautique de notre ville. Ce souper a toujours été l'occasion par excellence pour inviter les membres de tous les comités de l'organisation à se lancer corps et âme vers la présentation de ce spectacle nautique de réputation internationale. Les présidents de la vente des billets pour assister aux régates, MM. Luc Michielli et Agénor Desponts, se déclaraient très enchantés des résultats déjà obtenus et déjà on peut être assurés d'une réponse très favorable du public en général. Le secrétaire des courses, M. Robert Brault, a présenté le programme de la régate et passé en revue le travail de tous les comités. Tout laisse présager que cet événement sera encore couronné d'un très grand succès.

### Prochaine assemblée.

Les membres lu conseil municipal de Salaberry de Valleyfield tiendront une assemblée régulière lundi soir, le 12 juillet à la salle de délibérations à l'Hôtel-de-Ville. Cette assemblée sera sous la présidence du maire Robert Cauchon, qui revient aujourd'hui même d'une excursion de pêche d'une durée de 2 semaines dans le nord de la province.

### Le SNP à l'Université

Le placement des étudiants universitaires constitue l'un des services spéciaux du Service national de placement. Tous les étudiants universitaires peuvent en bénéficier. Le SNP maintient un bureau de placement à l'université même dans nombre d'universités canadiennes. Les étudiants y sont inscrits et les employeurs peuvent les y enterviewer. Pendant toute la durée de l'année universitaire, des centaines de maisons d'affaires signalent au SNP les vacances qu'elles ont. Les étudiants peuvent s'y présenter en personne ou formuler leur demande d'emploi par la poste.

### Nos félicitations

Les délégués des commissions scolaires à la Régionale Salaberry ont élu lundi soir à

(Suite à la page 19)

**Des vacances de tout repos...**
**grâce au credit-voyage HFC**



Pas de meilleure raison pour emprunter que des vacances bien méritées; et pour prendre de bonnes vacances, pas de meilleur moyen que le crédit-voyage HFC. Il vous permet de défrayer le coût du transport, du logement, l'achat de vêtements, même d'une caméra et d'équipement de sport. Au retour, reposé et détendu, vous rembourserez commodément. Renseignez-vous dès maintenant sur le crédit-voyage HFC.

| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel 36 mois | 30 mois | 20 mois | 12 mois |
|---|---|---|---|---|
| $100 | $.... | $..... | $ 6.12 | $ 9.46 |
| 550 | ..... | 23.73 | 32.86 | 51.24 |
| 750 | ..... | 31.65 | 44.13 | 69.21 |
| 1000 | ..... | 41.45 | 58.11 | 91.56 |
| 1600 | 60.88 | 68.81 | 94.11 | 146.52 |
| 2200 | 83.71 | 94.62 | 129.41 | 201.46 |
| 2500 | 95.12 | 107.52 | 147.05 | 228.93 |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

VALLEYFIELD
211, rue Victoria — Téléphone 373-3700
(au-dessus de Marchand Frères Ltée)

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE
A L'ENTREE DU PONT MGR LANGLOIS



Livraison gratuite minimum $2.50

# EN GLANANT

## DANS LE PASSE



**Il y a vingt ans, l'on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi 12 juillet 1945:**

Son Eminence Mgr J.-Oscar Julien, O.M.I., évêque du Nyassa, présidera la cérémonie qui se déroulera à St-Timothée dimanche après-midi prochain à l'occasion de la bénédiction d'un monument érigé à la mémoire de M. Louis Julien et de la famille Julien et Julien.

—

Son Honneur le maire Robert Cauchon annonçait que la Compagnie Merck commencerait ses travaux de construction dès le 15 août prochain à Valleyfield.

Il y aura élection de commissaires à Salaberry de Valleyfield lundi prochain, le 16 juillet. Les propriétaires de la ville devront choisir deux commissaires entre le docteur O.-E. Caza et MM. Paul Léger et Antonio Patenaude dans la paroisse Ste-Cécile.

—

Une chaleureuse réception a été faite aux délégués de la Chambre de Commerce des Jeunes de Salaberry de Valleyfield par les autorités de la maison T. Eaton à l'occasion de la visite du modèle de la canalisation du St-Laurent, à Montréal, hier.

La bouillotte annuelle des Moose aura lieu le 15 juillet prochain au camp SA BA TOU du secrétaire J.-H. Proulx, dans la Grande Ile.

—

Un accident est survenu samedi dernier à M. J.D. Quenneville, cultivateur de St-Anicet. C'est le docteur Claude St-Onge qui lui procura les premiers soins.

—

Il y eut une audition musicale au couvent de Ormstown sous la présidence d'honneur de M. l'abbé T. Delage, curé de la paroisse St-Malachie d'Ormstown.

—

On fera construire des écoles rurales spéciales pour venir en aide aux enfants des centres ruraux de plus de 14 ans.

—

M. Léandre Ladouceur, gérant du Bureau National Sélectif et de l'Assurance-Chômage, à Valleyfield, se rendra à Kingston, Rhode-Island, la semaine prochaine où il prendra part à la convention de l'Association Internationale des Services Publics de Placement.

# EN FLANANT

(Suite de la page 18)

la présidence M. Oza Tessier, commissaire de St-Antoine-Abbé. C'est M. Tessier qui a assuré le parachèvement du terme de M. Georges Allard quand celui-ci a décidé de démissionner au mois de mai. Lors de cette assemblée les commissaires Raphael Saint-Maurice et Gérald Pinsonneault ont également été élus pour siéger à la Régionale. Nous profitons de la circonstance pour leur adresser nos plus sincères félicitations et pour les assurer de notre plus entière collaboration.

**Grève des pompistes**

Pour plusieurs les pompistes ont agi comme des pompiers mardi dernier en mettant le cadenas dans les pompes à essence des différentes stations de service de Valleyfield et de la région. Ceux qui ne sont pas membres de la fraternité des détaillants d'essence ont tout simplement été avisés au milieu de l'avant-midi de mardi de bien vouloir emboîter le pas, sinon on ne se rendait pas responsable des dommages possibles pouvant survenir à leur propriété. L'avis donné était bref et plutôt sec et tous ont "obéi" à l'ordre reçu. Plusieurs automobilistes ont fait le tour de toutes les stations au cours de la journée de mardi, mais partout on recevait une réponse négative et ferme.

**Réunions scolaires**

La commission scolaire de Salaberry de Valleyfield tiendra sa prochaine assemblée mardi le 13 juillet. Quant à la Régionale, elle tiendra sa réunion jeudi le 15. Enfin les délégués de la Régionale se retrouveront en assemblée lundi, le 19 juillet, pour approuver le rapport financier de l'exercice 1964-1965. Le public en général est invité à ces assemblées.

**Départ**

On a appris que le Révérend Charles Pelletier, ministre de l'Eglise Unie à Valleyfield, quittera notre ville d'ici quelques semaines pour exercer son ministère à Trois-Rivières. M. Pelletier a passé 10 années de sa vie à Valleyfield et il a déclaré que cette expérience avait été très heureuse. Il a remercié toutes les personnes qui l'ont secondé dans son travail et a ajouté qu'il garderait un souvenir impérissable de la population campivalencienne.

**Ouverture officielle**

Tout laisse indiquer que les cérémonies officielles d'ouverture de l'usine de la Compagnie Goodyear à Valleyfield auront lieu au début du mois d'octobre. C'est ce qu'a laissé entendre M. C. Moon, gérant de l'usine, qui a ajouté que les travaux de construction se déroulaient actuellement au rythme prévu et que les hommes-clés de son personnel suivaient des cours spéciaux dans les usines Goodyear à travers le Canada.

**24 places**

Les usagers du terrain de stationnement de "50 Jacques-Cartier" ont été agréablement surpris mercredi matin en constatant que désormais des lignes blanches indiquent exactement où les automobilistes doivent stationner leurs véhicules. Nous avons compté 24 places, ce qui, de l'avis de plusieurs, ajoute au nombre d'automobiles ordinairement stationnés à cet endroit.

**Pas de téléphone**

Le comptable Gilles Cauchon, auditeur de la Cité de Salaberry de Valleyfield, semblait l'homme le plus reposé du monde quand nous l'avons rencontré mardi soir. Gilles venait de passer une dizaine de jours à une excursion de pêche dans le nord de la province. Ce qui lui a plu davantage: pas de téléphone!

**Première municipalité**

Le Dr Maurice Boyer, directeur-général de la Corporation de la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield, était très heureux de nous aviser que la Municipalité de St-Stanislas de Kostka était la première à souscrire un montant d'argent au projet de cette Corporation désire construire à Valleyfield. Les membres du Conseil ont en effet aprouvé un don de $150. et le Dr Boyer espère que ce geste servira d'exemple à d'autres municipalités.

# L'U.D.E.S. se donne la peine de choisir des activités saines pour ses membres cet été

Comme vous le savez déjà, l'Udes organise pour les 15-20 cet été de nombreuses activités. Pour avantager les jeunes le Club amical l'Udes met en vente des cartes de membre pour la saison estivale. Ces cartes de membre sont en vente au local de l'Udes au 107 rue du Marché. Elles seront aussi en vente chez Roger Bélair inc.

Depuis deux semaines on vous énumère les différentes activités que l'Udes organisera selon vos désirs. Voici le programme de la saison estivale:

LUNDI
Matinée: balle-molle, tennis
Soirée: sports aquatiques, audition de disques.

MARDI
Matinée: badminton, sports aquatiques
Soirée: bibliothèque.

MERCREDI
Matinée: tennis
Soirée: audition de disques.

JEUDI
Matinée: balle molle, ballon-volant, sports aquatiques
Soirée: bibliothèque.

VENDREDI
Soirée: danses.

ACTIVITES SPECIALES: excursions, films, visites de musées, camping.

L'Udes débute sa saison estivale par une grande danse, vendredi le 2 juillet. Dès le 5 juillet, les activités seront en marche: le tennis se jouera au parc Sauvé. Le terrain sera à la disposition des membres de l'Udes la matinée et la soirée tous les lundis et mercredis. La balle-molle sera au parc Quevillon et au parc St-Joseph Artisan. Tous les 15-20 qui désirent jouer à la balle-molle peuvent téléphoner à 371-0731 ou se présenter au local à 107, rue du Marché. Les sports aquatiques seront enseignés par une personne très qualifiée. Les auditions de disques auront probablement lieu au local. Les danses auront lieu tous les vendredis soirs comme pendant la saison régulière.

Dès qu'il nous sera possible nous vous donnerons la liste complète des locaux que l'Udes utilisera cet été.

Claire Jolin, pub.

**MELOCHE & PERRON**
**AVOCATS**
**Tél. 373-1414**
**70, Nicholson**
**Valleyfield**

**F. BORGIA CADIEUX**
Tailleur
30 ANS D'EXPERIENCE
Habits pour mariage à louer
15, Nicholson
Valleyfield



**Pour être toujours bien**

**informé sur tous les**

**événements qui**

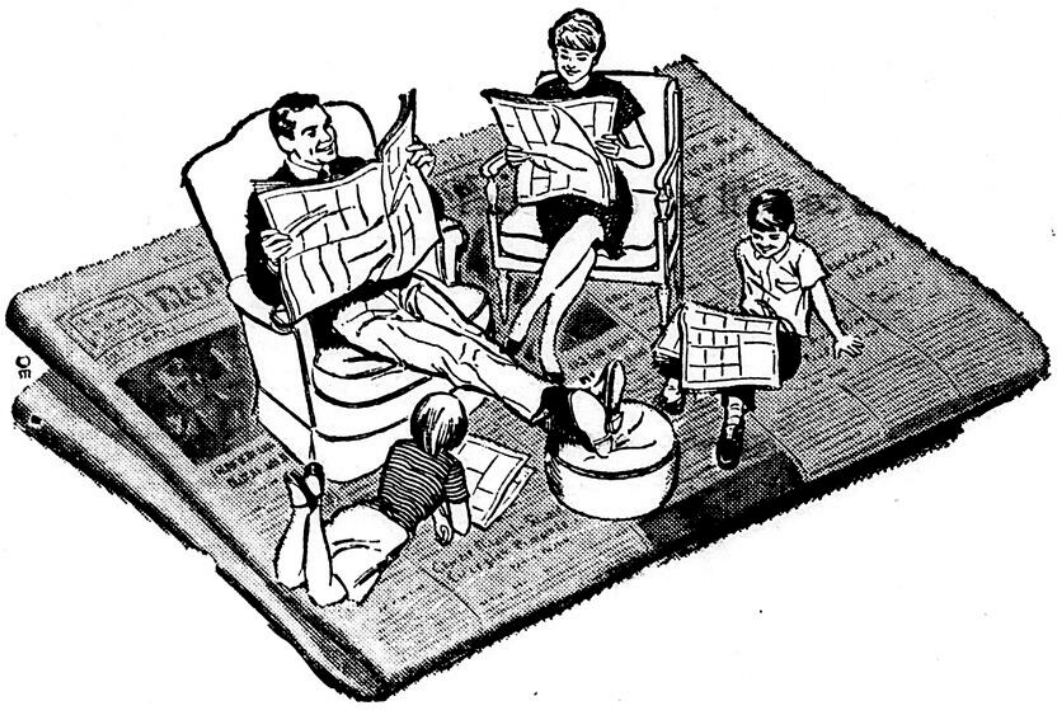
**marquent notre**

**vie . . .**

- **ECONOMIQUE**
- **INDUSTRIELLE**
- **RELIGIEUSE**
- **CIVIQUE**
- **SOCIALE**

**Il faut lire chaque semaine**

# LA GAZETTE
## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS



L'HEBDOMADAIRE LE PLUS COMPLET
ET LE PLUS INTERESSANT. LIRE
LA GAZETTE C'EST ETRE A
LA POINTE DE L'ACTUALITE

TOUJOURS DE TOUT
POUR TOUS DANS

## LA GAZETTE

**"Le journal qui est présent"**

***La Gazette***

est en vente dans soixante kiosques à journaux dès le jeudi après-midi.

Un abonnement annuel avec livraison à domicile par facteur ne coûte que trois dollars.

C'EST FACILE!

Signalez 373-7272
ou passez à nos bureaux
50 rue Jacques-Cartier
Salaberry-de-Valleyfield

# REGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD

# Samedi et dimanche 17 et 18 juillet

## UN SPECTACLE POUR TOUTE LA FAMILLE



*CHARLEMAGNE CHATEL*
*Président des Régates 1965*

VALLEYFIELD BOATING CLUB
CLUB NAUTIQUE VALLEYFIELD



*GUY BRODEUR*
*Commodore 1965*

**SAMEDI, 17 JUILLET:**

**Danse à l'aréna pour les jeunes**

**avec "Les Mykel's"**

**Danse des coureurs au**

**Club Nautique**

**Danse, salle Tougas & Nicholson**



**LA REINE DES REGATES**

*Mademoiselle Rachel Mercier*

**DIMANCHE, 18 JUILLET:**

**Sauts en parachute**

**Parade aux flambeaux**

**sur la baie**

**Feu d'artifice**

"L'ENDROIT OU
L'ON BRISE
LES RECORDS"

VITESSES
AFFOLANTES
SUR L'EAU

**LE BILLET A $1.00 VOUS DONNE DROIT D'ADMISSION AU PARC SAUVE ET VOUS DONNE LA CHANCE DE GAGNER**

UNE CROISIERE A NASSAU POUR DEUX PERSONNES

DONNEE PAR

***IMMEUBLES KAYBEC REALTIES INC.***

**ET ORGANISEE PAR**

L'AGENCE DE VOYAGE ROBERT SAUVE

# M. Oza Tessier, président de la Régionale Salaberry

Les 33 délégués des 11 commissions scolaires affiliées à la Régionale Salaberry ont élu lundi soir M. Caza Tessier, de Saint-Antoine-Abbé, président de la Régionale pour le terme 1965-1966.

M. Tessier, comme on le sait, avait été choisi par les commissaires de la Régionale pour remplacer au poste de la présidence M. Georges Allard qui démissionnait de cette fonction en mai dernier.

L'assemblée a également ratifié l'élection de M. Raphael Saint-Maurice, commissaire de Valleyfield, pour siéger à la Régionale et a de plus élu M. Gérald Pinsonneault, de Sainte-Barbe, comme commissaire en remplacement de M. Raymond Caza.

Dans ce dernier cas les délégués ont dû choisir entre trois personnes mises en nomination, soit M. Gérald Grête, de Huntingdon, M. Serge d'Amour, de Ormstown et M. Pinsonneault. Quant à la présidence de la Régionale, le choix s'est effectué entre M. Tessier et M. Raphael Saint-Maurice.

Par contre les délégués ont élu comme leur président M. Rock Montcalm, de Saint-Louis-de-Gonzague, aux dépens de M. Jean-Paul Gougeon de la commission scolaire de la Grande-Ile.

L'assemblée a eu l'occasion d'étudier les estimés préliminaires du prochain budget de la Régionale, estimés susceptibles de changer quelque peu à la prochaine assemblée des commissaires qui aura lieu jeudi, le 15 juillet. Ces estimés prévoient actuellement un budget total de $2,201,825., ce qui constitue une augmentation de $425,904., sur le budget de l'an dernier. Le secrétaire-trésorier de la Régionale, Me Raphael Barrette, a expliqué qu'une grande partie de cette augmentation était attribuable au fait que les commissaires ont décidé de placer au budget la compensation totale devant être versée aux institutions indépendantes, soit collèges et couvents. Le montant prévu pourra toutefois être diminué suivant les subventions possibles du gouvernement provincial.

Les délégués ont décidé d'ajourner leur assemblée annuelle à lundi, le 19 juillet, afin d'adopter le rapport financier pour l'année 64-65. Il était en effet impossible de présenter ce rapport seulement 5 jours après la fermeture des livres de la Régionale Salaberry qui a eu lieu le 30 juin.

A cette prochaine assemblée, les délégués nommeront le vérificateur des livres pour la prochaine année.

Immédiatement après la session des délégués, le nouveau bureau de direction de la Régionale Salaberry a siégé sous la présidence de M. Oza Tessier.

Les commissaires ont alors décidé de tenir une assemblée régulière chaque mois, soit le 3e jeudi, à 8½ heures, à l'école secondaire Sainte-Cécile, avec ajournement à 11 heures. Chaque assemblée régulière sera précédée d'une réunion des commissaires qui débutera à 8 heures.

## CHRONIQUE MUSICALE

### Par Michel Caron

Le trente-cinquième festival annuel des fanfares amateurs de la province de Québec se déroulait à Drummondville, dimanche, le 27 juin, à l'occasion du 50e anniversaire de l'Harmonie de cette ville.

La cité recevait dans ses murs, 22 ensembles musicaux, groupant près de mille musiciens. Harmonies et fanfares profitèrent de l'occasion pour égayer la cité, par une musique des plus colossales appuyée par une tenue qui n'était pas des moins impeccables.

Malgré un an d'absence et de dures épreuves, l'Union Musicale de Salaberry de Valleyfield est revenue de Drummondville, avec une légère déception, mais avec autant de satisfaction; car ils ont augmenter lur moyenne de 20%. En 1963, la fanfare se classait dernière sur 19 groupes musicaux. Eet cette année, ils se sont mérité la 8e position sur 19 fanfares, avec une moyenne de 82.9%; tandis qu'en 1963, ils nous sont revenus de Thetford Mines, avec une note de 63%. L'an prochain, ils nous reviendront probablement avec un trophée.

Nous comptions six fanfares invitées, et seize fanfares membres de l'Association. Le classement des groupes musicaux est le suivant: Fanfares Invitées: 1) Warwick: 48.63 sur 60 points; 2) Joliette: 47.60 sur 60 points; 3) Montmorency: 46.40 sur 60 points. Fanfares membres: 1) Asbestos: 91.93%; 2) Victoriaville: 91.8%; 3) Sorel: 89.06%; 4) Shawinigan: 87.16%; 5) Drummondville: 86.46%.

M. Napoléon Lalonde qui représentait le maire de Salaberry de Valleyfield a reçu l'éloge des gens de Drummondville lorsque ceux-ci connurent les musiciens de notre belle cité. M. l'échevin en a vu de toutes les couleurs en inspectant les pièces de concert et de gala du festival. Parlant de tout ceci, je voudrais vous dire qu'il y avait aussi des prix pour la pièce concert. Sorel se mérita le première place de la classe "A", tandis que l'Harmonie d'Asbestos remportait la première position de la classe "B". Valleyfield s'est mérité la quatrième place, sur 9 fanfares du groupe "B".

Félicitations à tous et nous espérons que le président n'oubliera pas sa casquette au prochain festival. C'est dangereux pour les courants d'air.

Merci à M. Henri Dumouchel (directeur musical); M. Hervé Dumouchel (président); M. Yves Cadieux (en charge de la discipline) et à tous les membres de la fanfare . . .

MICHEL CARON,
publiciste.




Vente
Parties
Accessoires
Articles de pêche



Outboard
Bicycle
Motocyclette

Tondeuse
• LAWN BOY

René Bonhomme

221, Champlain Tél. 373-4432
VALLEYFIELD

LEBLANC, Albert
B.A., LL.

BRASSARD, Pierre
B.A., LL.

— AVOCATS —

Etude légale
LEBLANC & BRASSARD

50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

ANNONCEZ
DANS
LA GAZETTE

P. Osée Leduc Enrg.
Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
26 ST-LAURENT 373-1901
AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOI
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1801

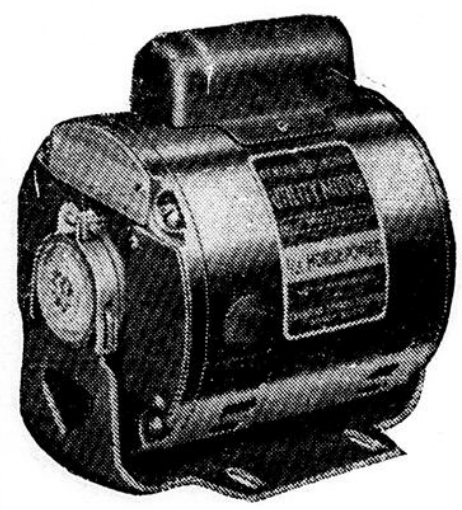
LISEZ LA GAZETTE

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD

371-1101

PHARMACIE
LEMAY
60, Champlain Valleyfield

NOUS LIVRONS LE
DIMANCHE
COMME SUR SEMAINE



MOTEURS
NEUFS

¼ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $15.00
½ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $22.00
BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. $18.50
SOUFFLEURS DE FOURNAISES ¼ H.P. $20.00

GENERAL ELECTRIC

J.H. SAUVE & FILS VALLEYFIELD, ONT.
20 Anniversaire
1945-65
J. H. SAUVE & FILS INC.

238. ST-LAURENT VALLEYFIELD

# Pageant provincial des Majorettes Vénus: dimanche le 11 juillet

Pour une deuxième année consécutive, les Majorettes Vénus de la Venise, surnommées "les Ambassadrices de la Venise du Québec" présenteront leur deuxième Pageant provincial dimanche le 11 juillet au Parc Sauvé de Valleyfield.

Différents corps de la province seront représentés et participeront également aux différentes compétitions de la journée pour se mériter les trophées en jeu.

Il est évident que les majorettes Vénus ne peuvent absorber à elles seules les dépenses encourues à l'occasion de ce Pageant Provincial. Aussi, il y aura des jeunes filles qui vous demanderont un montant que vous définirez vous-mêmes pour aider ce corps qui sait si bien représenter notre ville partout où il va.

**Programme**

Un programme a été établi pour ces deux journées d'activités dans la Venise du Québec.

D'abord, le samedi 10 juillet, il y aura danse pour les jeunes à l'aréna de Valleyfield avec deux orchestres: les Chancelers de Montréal et les Fantastiques de Valleyfield.

Le dimanche, un programme assez chargé a été monté pour les différentes personnalités qui seront avec nous au cours de cette journée. Voici ce programme:

—10.15 a.m. Inscriptions des corps à l'école Ste-Agnès.
—11.15 a.m. Messe en plein air au Parc Sauvé.
—11.45 a.m. Coquetel, donné par l'Hôtel de Ville de Valleyfield.
—2.15 p.m. Départ de la parade à l'école Ste-Agnès.
—3.00 p.m. Spectacles au Parc Sauvé.
—5.30 p.m. Fin des spectacles et remise des trophées.
—7.30 p.m. Danse en plein air au Parc Sauvé.
—9.00 p.m. Spectacle par les Excelsiors de Lachine.
—10.00 p.m. Tirage du gros lot.
—11.00 p.m. Fin des activités.

En cas de pluie, toutes ces activités auront lieu à l'aréna de Valleyfield.

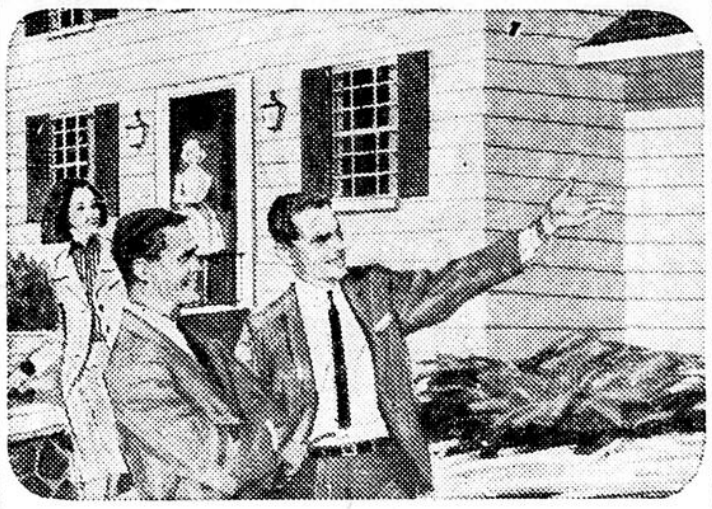
Dix groupes de l'extérieur et de Valleyfield participeront au programme de cette journée. On pourra y voir le corps de tambours et clairons La Marjolaine de Sherbrooke; le corps de tambours et clairons Les Excelsiors de Lachine; le corps de tambours et clairons Les Métropolitaines de Québec; le corps de tambours et clairons Christ-Roi de St-Hyacinthe; le corps de tambours et clairons Ste-Thérèse de Thetford Mines; le corps de tambours et clairons Les Rayons d'Or de Québec; les majorettes Fleur de Iys de Québec; le corps de majorettes Les Etoiles d'Or de Ste-Marie à Montréal; les majorettes de Cornwall; les majorettes de Huntingdon; les Cerfs de St-Eugène, les Cadettes de Valleyfield; les Cavalières de Côteau-Station et les majorettes Vénus de la Venise.

C'est donc dire que la population en aura pour son argent au cours de cette fin de semaine d'activité chez nous.

Donc, deux dates à ne pas oublier: les 10 et 11 juillet; c'est le deuxième Pageant Provincial des Majorettes Vénus de la Venise!!!

RUSCO

Avec le revêtement en acier Rusco, plus besoin de peindre votre maison



Le revêtement à maisons Rusco, fait d'acier de la plus haute qualité ne se fendille pas, ne cloque pas, ne s'écaille pas. Il est muni d'une protection exclusive en 4 couches: (1) enduit au zinc, (2) liant, (3) couche de fond cuite au four et (4) fini émail au vinyl organosol, cuit au four. Avec le revêtement Rusco, finis les soucis d'entretien! Il se nettoie facilement avec un boyau d'arrosage ou se lave de lui-même à chaque averse. Rusco assure une installation de qualité, garantie par écrit, et un service rapide et courtois. Grand choix de couleurs décoratives.

ACIER STELCO

EN VENTE CHEZ:

VITRERIE HEBERT INC.

136 ST. LAURENT VALLEYFIELD 373-8766

## Partir en vacances, c'est bien revenir, c'est mieux

Quel plaisir de se promener! Quelles joies de voyager! Et, quel bonheur de quitter la ville durant les vacances d'été! Mais, quel dommage lorsque tout cela est assombri par un accident!

Nous espérons que chacun de vous conservera les trois premiers "Quel" mais, que le dernier n'existera pas. Il y a de bonnes chances qu'il en soit ainsi si vous vous préparez comme il le faut, si la température vous est clémente, si vous êtes disposés à bien vous amuser, et si vous suivez le conseil du président de la Ligue de Sécurité du Québec, M. Antonio Rainville.

Ayez une voiture en bonne condition soyez en pleine forme et éveillés au volant en ne devançant pas votre horaire augmentant ainsi la part de chance; conduisez prudemment, comme un chauffeur professionnel, en laissant par exemple une bonne distance entre vous et le véhicule qui vous précède; en dépassant seulement avec une extrême prudence; en surveillant les situations inusitées; en obéissant aux règlements; en prévoyant à l'avance les mouvements des autres conducteurs.

Si vous nous envoyez des nouvelles lorsque vous êtes au loin, nous espérons ne pas avoir à imprimer une histoire triste à votre sujet, au sujet de votre famille et de vos amis. Bien sincèrement, on vous souhaite de partir en vacances et de revenir sains et saufs.

## La sûreté provinciale de Valleyfield possède un des meilleurs systèmes au monde

La sûreté provinciale de Valleyfield ainsi que tous les autres postes de la province possèdent présentement le meilleur système de communications au monde.

C'est ce qu'ont pu remarquer le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, ainsi que les gens de la presse écrite et parlée de Valleyfield lors d'une visite aux bureaux du détachement de Valleyfield mercredi dernier le 30 juin.

Le caporal Réal Courchesne recevait les journalistes et donnait des explications sur les différents systèmes de liaison avec les autres postes et les voitures pilotes qui patrouillent les régions de Valleyfield, Beauharnois, Vaudreuil-Soulanges et Huntingdon. Le bureau de Valleyfield possède une équipe de 17 hommes en service 24 heures sur 24.

Au cours de cette visite des plus intéressantes, le député Cadieux a déclaré qu'il était satisfait des services rendus par les gens de la sûreté du détachement de Valleyfield et que leur concours a pu prévenir beaucoup de dangers et de troubles dans notre comté.

Le député visitait ensuite les autos-patrouilles qui sont également équipées de radio-téléphones et qui peuvent rejoindre n'importe quel autre poste de la province de Québec. Ce système est le meilleur au monde et il donne de très bons résultats depuis le début de son fonctionnement il y a un mois.

M. Cadieux terminait sa visite en disant qu'il faut surtout surveiller les jeunes dans nos établissement car il faul respecter la loi. Beaucoup de ces jeunes y vont sans en avoir l'âge et ils risquent des amendes très hautes pour ces infractions.

Le député Cadieux affirmait par la suite que la sécurité routière est des plus correctes dans notre comté et que les policiers provinciaux se donnent la peine de l'apprendre aux gens qui n'y pensent pas toujours. C'est une bonne chose que les radios-téléphones soient installés dans les autos car l'alerte est immédiatement donnée et la police est plus vite rendue sur les lieux.

LE JOURNAL QUI EST PRESENT

20 Anniversaire 1945-65
J. H. SAUVE & FILS INC.

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692
VALLEYFIELD
DR ALBERT J. BELLAVANCE
Chiropraticien — Rayons-X
"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

MARINE
ARMÉE
AVIATION

Jeunes gens
qui voulez vivre une vie passionnante, enrôlez-vous dans

LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

Si vous remplissez les conditions requises et possédez les qualifications nécessaires, vous pouvez faire une carrière avantageuse et captivante dans l'une des nombreuses branches de la Marine, de l'Armée ou de l'Aviation.

Pour vous renseigner en détail — et sans engagement de votre part — sur les avantages d'une carrière militaire, allez consulter

L'OFFICIER D'ORIENTATION DES FORCES ARMÉES CANADIENNES
qui recevra les intéressés à l'endroit désigné ci-dessous:

HOTEL DE VILLE
VALLEYFIELD 14 et 15 juillet de 10 a.m. à 5 p.m.

## UNE A LA SUITE

Lors de la danse des Régates pour les adultes qui se tiendra à la salle Tougas et Nicholson, le tirage du bateau à voile se fera à cet endroit. On sait que le danse populaire attire toujours plus de 1,500 personnes et cette année, les organisateurs attendent plus de monde que jamais. Et le tout a été fait en ce sens afin que la population campivalancienne s'amuse lors de cette importante activité dans notre ville. C'est donc un rendez-vous pour le samedi 17 juillet.

**Les jeunes des visites interprovinciales seront les hôtes du Club des Lions de Valleyfield lors d'un souper spécial qui aura lieu mercredi le 14 juillet au Club Nautique de Valleyfield. A cette occasion, tous les membres du Club Lions ont invité une personne qui s'occupe activement des Régates Internationales de Valleyfield; il y aura également tirage de la télévision portative dont les billets sont en vente préésentement; on peut s'en procurer en s'adressant à tous les membres Lions du club de Valleyfield. Les visites interprovinciales coûtent quelque chose au club Lions et il faut bien combler les dépenses qu'encourent un tel évènement dans notre cité.**

Les jeunes "dans le vent de Valleyfield" seront certainement des plus heureux d'apprendre que les MYKEL'S seront avec nous lors de la danse des Régates qui aura lieu à l'arena de Valleyfield le samedi 17 juillet. On sait que cet orchestre est des mieux connus dans la métropole et la région et ce sera la deuxième fois qu'ils seront à Valleyfield: vous avez eu l'occasion de les voir lors du jamboree provincial à l'arena de Valleyfield le 29 mai dernier. Il n'est pas question de porter la cravate et le veston, car c'est une fin de semaine sportive et les vêtements de circonstances sont à l'honeur. Il ne faut pas oublier que les MYKEL'S sont des jeunes "dans le vent" et que leur musique est là pour le montrer. On se souvient que ces jeunes ont passé à l'émission "Jeunesse Oblige" sur les ondes de Radio-Canada il y a près d'un mois et ils ont fait sensation à tous les points de vue. Le comité de la danse pour les jeunes a tout prévu pour que ces derniers puissent s'amuser à leur goût lors de cette fin de semaine de joie et d'activités dans la Venise du Québec.

**Notre bon ami Jean-Denis Girouard ainsi que la reine des Régates Internationales de Valleyfield ont été vus sur le petit écran lundi alors qu'ils participaient à l'émission très populaire "Télé-Métro". Afin de mousser la publicité pour nos Régates Internationales, ils étaient interviewés par le sympathique Claude Séguin et Jean-Denis en a profité pour glisser quelques mots d'esprit comme on lui connaît. On sait que Jean-Denis est président conjoint du comité de publicité des Régates Internationales de Valleyfield, édition 1965.**

Si vous voulez rencontrer des amis et dîner avec eux, vous pouvez le faire en vous rendrant au restaurant Janine, rue du Marché à Valleyfield. Tous les midis, on y mange comme dans une grande famille et les plats de la maison sont ce qu'il y a de mieux. Pourquoi s'en priver?

**Notre publicitaire, M. Lucien Filiatrault, partira pour Portland, Maine lundi prochain le 19 juillet afin de rendre visite à sa soeur. A tous les ans, il se rend à cet endroit enchanteur pour y passer une semaine de vacances des plus reposantes. Mon cher Lucien, tous ici, nous te souhaitons de bonnes vacances et profites-en, elles ne viennent qu'une fois par année!**

La Plaza Ellice tiendra pour une troisième année consécutive sa parade des Régates demain soir dans les principales rues de notre cité. On sait que cet événement annuel attire des milliers de personnes le long du trottoir et cette année tout a été prévu pour présenter à la population quelques chose de choix. Tous les corps musicaux de notre ville y participeront et on pourra remarquer différentes personnalités de notre ville et de la direction des Régates Internationales. Par la suite, une danse se tiendra au chalet du Club Nautique avec l'orchestre des Blue Jeans, des jeunes qui prennent de plus en plus de popularité auprès de la jeunesse campivalancienne.

**En terminant, je vous dis de ne pas oublier le Pageant Provincial qu'organisent les Majorettes Vénus dimanche le 11 juillet au Parc Sauvé. On se souvient du succès de l'an dernier; dimanche, ce sera deux fois mieux et tout a été préparé en conséquence. Encourageons ce corps qui fait de plus en plus parler de lui.**

Bonne fin de semaine et n'oubliez pas d'acheter votre tag des Régates qui vous donne droit au tirage d'un voyage à Nassau, offert par les Immeubles Kaybec Realties Inc., et organisé par l'Agence de Voyage Robert Sauvé de Valleyfield.

SERGE RHEAUME


Si vous avez
**Quelque chose à vendre**
les petites annonces de
***LA GAZETTE***
Valleyfield-Beauharnois
s'en chargent
**Résultats étonnants. Un service impeccable**
**signalez 373-7272**

Nouveau
Nettoyeur Latulipe
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

PORTES - CHASSIS
• Vitres de toutes sortes
• Menuiserie • Armoire
**A. BOUGIE & FILS**
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
**PHARMACIE LEMAY**
60 Champlain, Valleyfield

Transport
Valleyfield Express
Ltée

**PARADE**
PLAZA Membre ELLICE
**9 JUILLET**
**UNE ORGNIS**
**PACO**
TERRAIN MOCO DERT à
MIGNONNE — ALEXDR
BOULERD
**C_O_UR**
REINES F
**DANSEV**

Ces annonceurs désirent développ l'

WILFRID BRAZEAU
Représentant
**La Société des Artisans**
*Coopérative d'assurance-vie*
Ne l'oubliez jamais, vous assurer à la société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

CHEZ
T
Poiss —
ODO
31, Acémi

**DANDURAND & FRÈRE**
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

Inaut
JANE
323, Etori
Electgiste
Vis

Bijouterie
**BRODEUR**
201, Victoria 373-1606

Pour vos réparations d'accessoires électriques
**CHARLES A. LANOUE**
68, Alexandre - 373-8155

Mais co
prêt
S.d'H
E. Bonier
56 Gu ham

**Levasseur Frères**
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

Meubles
**L. J. MASSE**
16, du Marché 373-6020

INSTLATI
TRES
MIRRS E
OUS
VITRE V
Eri M
196 Cemi
373-

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

**Z. PERRON**
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Les nrch
M E
D'AI

Ferronnerie
**C .CHATEL**
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Décoration intérieure
**MARIE-FLEUR**
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

Es l
GEALI
VALLEYIELI
EAU
HAT

# L DES REGATES

## RGNISATION DE LA PLAZA ELLICE

## PACOURS DE LA PARADE

DEPT à 7.00 P.M. — BOULEVARD DU HAVRE — GRANDE-ILE

ALEXDRE — CHAUSSEE — VICTORIA — ELLICE

OULERD QUEVILLON — VICTORIA — CLUB NAUTIQUE

## UR_O_N_N_E_M_E_N_T

EINES REGATES REINE DE LA PLAZA ELLICE

## NSEAVEC "LES BLUE JEANS"

PLAZA Membre ELLICE

## 9 JUILLET

**velopp l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage**


COUTURE! COUTURE!
**Ecole de Modèles**
Leçons de coupe, finition et fantaisie
**Studio Marguerite**
58, Ste-Cécile 373-2437

**Cordonnerie Clément**
SERRURIER
Lionel Clément, Prop.
48-A, Ste-Cécile 373-3075

**REMI CARRIERE**
HORLOGER-BIJOUTIER
CENTRE D'HORLOGERIE ET DE BIJOUTERIE ENR.
Réparation générale
113, GRANDE-ILE TEL. 373-9935

CHZ BOB
T SHOP
Poiss — Aquariums
ODOIN, Prop.
31, Académie 371-0317

- Plantes
- Morceaux funéraires
- Vases
- Potiches

Topaze Fleuriste — TEL. 373-1818
18 Jacques-Cartier Valleyfield, Qué.

**L'endroit où l'on mange bien**
Restaurant Gagné
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

Institut de Beauté
**JANE TESSIER**
323, Victoria 373-2846
Electrolyste, Esthéticienne
Visagiste

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
**LUCIEN MARTEL**
Chemin Larocque
Valleyfield

**BIJ. POIRIER Enrg.**
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480
Rés.: 373-2535

Maison construite avec prêt de la Cité d'Hypothèque
**E. Bonier Const. Enrg.**
56 Gotham - 373-1430

Bijouterie
**MARCEL HEBERT**
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames, lingerie
**Lucien Turcotte**
203, Victoria 373-4255

**RAY LOISELLE**
**Chaussures Inc.**
56, Ste-Cécile 373-6510

INSTALLATION ET VENTE
VITRES D'AUTOS
MIROIRS ET VITRES DE TOUS GENRES
**VITRERIE VALLEYFIELD**
Henri Martin, Prop.
196 Chemin Larocque
373-6202

**2 salles de réception**
A LOUER
500 PERSONNES
*avec bar et licence complète*
Tél. 373-1582
**VENISE BOWLING**
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
**A MIRON & FRERE INC.**
135, DU MARCHE 373-8015

Matériaux de construction
**J.-O. Clermont Ltée**
5 Clermont 373-2860

Les marchés d'aliments
**METRO**
DE VALLEYFIELD

Vêtements de qualité
**Jean-François**
197, Victoria

**CHAUSSURES REMI CHATEL**
*Chaussures pour toute la famille*
Coin du Marché et Nicholson
373-9801

**La laiterie Belle Vallée**
310, Salaberry 373-6522

Les librairies
**GERALD BOYER**
VALLEYFIELD BELLERIVE
BEAUHARNOIS
CHATEAUGUAY

**Pharmacie Gendron**
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
**Piché Nettoyeurs Enrg.**
270, Larocque - 373-2855

**Draperies - meubles**
**prélarts - disques**
**sports**
**MARCHAND FRERES**
209, Victoria 373-2740

**Votre Centre de produits nautiques JOHNSON**

**NOUS REPARONS**

Moteurs "Hors-Bords"

Tondeuses à gazon

DEPUIS 35 ANS

**Appelez**

**Isaïe Quenneville Inc.**

EDOUARD QUENNEVILLE, Prés.

MOTEURS USAGES A VENDRE

Ateliers de mécanique

(MACHINE SHOP)

**105 rue ST-LAURENT**

**TELEPHONE: 373-5991**

Vente et service des moteurs Johnson pour yachts.

Salaberry-de-Valleyfield

# Ouverture des cliniques de crosse pour les juniors demain vendredi à l'arèna

L'instructeur Alain Cousineau, du Club de Crosse le National de Valleyfield, nous faisait savoir au début de la semaine que les cliniques de crosse pour les juniors, soit les jeunes entre 11 et 16 ans, débuteront vendredi le 9 juillet à l'arena de Valleyfield à 1.00 heure p.m. Les jeunes doivent apporter leur crosse avec eux; s'ils n'en n'ont pas, il y en aura à vendre sur les lieux dans les prix de $4.50 à $6.50 et c'est là une aubaine, croyez-le.

Dans les autres branches des cliniques, les Intermédiaires vont très bien et la Ligue de Hockey Récession dispute ses joutes tout les lundis soirs à l'arena.

Lors de la joute de dimanche opposant les Indiens de Caughnawaga et les Indiens de St-Régis, pour venir en aide à Frank Benedict de Caughnawaga, les joueurs du National de Valleyfield ont donné la somme de $50.00. On sait que Frank est tombé à demi-paralysé lors d'une joute, victime d'une déficience cardiaque. C'est vraiment un beau geste de la part des hommes d'Alain Cousineau.

Aussi, samedi dernier, le National perdait aux mains du Cornwall au compte de 14 à 10 dans un match des plus ridicules. Les nôtres ont joué près de 40 minutes à cours d'un homme et près de 15 minutes avec 2 hommes en moins. Une protestation officielle a été envoyée à la direction de la ligue contre la tenue des arbitres de cet endroit; depuis le début de la saison, tous les clubs de la Ligue de Crosse du Québec ont porté plainte à la direction.

**Ferguson jouerait!**

De source fraiche, on nous apprend que le joueur-étoile des Canadiens, John Ferguson serait bientôt en uniforme pour les Sorelois. S'il en est ainsi, les autres clubs de la Ligue n'ont qu'à bien se tenir car Ferguson est reconnu comme un des meilleurs joueurs de crosse au pays et sa réputation n'est plus à faire dans ce sport qui prend de plus en plus de popularité dans la Belle Province.

**LISEZ LA GAZETTE**

# Les Ski-Boat à l'honneur lors des Régates Internationales le 17 et le 18 juillet prochains

Pour la 27ème année consécutive, le Club Nautique de Valleyfield présentera ses Régates Internationales les 17 et 18 juillet prochains sur la baie St-François.

Pour une autre année, les meilleurs coureurs du Canada et des Etats-Unis participeront à cet événement, un des plus haut côtés dans le domaine nautique au Canada.

Cette année, une nouvelle classe a été ouverte pour les besoins de la cause. En fait, la classe SK (Ski-Boat) sera à l'honneur à Salaberry de Valleyfield lors de cette fin de semaine de juillet. Placé en face des demandes pressantes des Américains, le Club Nautique de Valleyfield a acquiescé à leurs demandes; ce sera une des premières fois qu'une telle course se tiendra au Canada. Le sportman millionnaire de Rimouski, Aubert Brillant, sera de la partie avec son "Golden Canadiana", un Ski-Boat et on peut être assuré qu'il donnera du fil à retordre aux as américains.

Comme par les années passées, différentes classes de motogodilles et de canots-automobiles seront au programme de ces deux journées.

Les Régates Internationales de Valleyfield sont sanctionnées par la Canadian Boating Federation et la American Power Boat Association et se font sous les auspices du Club Nautique le Valleyfield Inc.

Tous les records qui peuvent être battus ou égalés aux Régates Internationales sont officiellement reconnus par ces deux associations étant donné que le parcours est officiel. Douze trophées seront présentés cette année avec des bourses totalisant $3,500. et plus.

C'est un spectacle qu'il ne faut pas manquer et on peut dire que les Régates Internationales de Valleyfield sont les plus importantes en Amérique du Nord. Vous pouvez vous assurer que la chose est vraie en venant à Salaberry de Valleyfield, la "Venise du Québec" les 17 et 18 juillet prochains.

C'est une invitation personnelle de la Reine des Régates, Mlle Rachel Mercier.

**LISEZ LA GAZETTE**

**NOUS COUPONS LES**

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

**L. CLEMENT**

Cordonnerie

**48a, Ste-Cécile**

**SERRURIER**

**Valleyfield**

**SULLIVAN et SULLIVAN**

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)

373-5025 VALLEYFIELD

Bureau: 39, Jacques-Cartier

Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon

AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY TEL. 373-9473

**Etes-vous à la recherche d'un IMPRIMEUR**

Pour un travail soigné, exécuté avec diligence et à votre satisfaction, confiez vos travaux d'impression à

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Nous sommes en mesure de satisfaire à

toutes vos exigences dans le domaine de l'impression, quelle que soit la nature de l'imprimé!

Nous serons heureux de vous donner satisfaction

Rendez-vous à nos bureaux, 50, Jacques-Cartier, Valleyfield, et demandez à voir des échantillons des travaux que vous désirez faire exécuter ou donnez votre commande selon vos propres spécifications.

**Téléphone 373-7272**



# "Les visites inter-provinciales aident le Canada à construire une seule grande nation," déclare le député G. Laniel

S'adressant au groupe qui séjourne actuellement à Valleyfield dans le cadre du programme des visites inter-provinciales, le député fédéral Gérald Laniel a déclaré que ce genre de visites correspondait très bien avec les vues du parlement canadien pour assurer l'unité dans tout le pays et pour aider la cause du bilinguisme.

M. Laniel a ajouté que le séjour des jeunes d'expression anglaise venant de la province d'Ontario et des provinces de l'Ouest sera pour eux un point tournant dans leur vie. "Il faut tout faire, a-t-il dit, pour oublier nos différences de culture, de mode de vie, pour construire au Canada une seule grande nation."

Le député fédéral a félicité les membres du Club Lion de Valleyfield qui collaborent avec Mme Elie Auclair au succès de cette visite dans notre ville. M. Laniel a également souligné le travail fait dans le passé dans le même sens par la Jeune Chambre locale.

C'est l'échevin J. O. L. Chartrand qui a souhaité la bienvenue au groupe en absence du maire Robert Cauchon, actuellement en vacance. M. Chartrand a dit que c'était avec un sentiment de fierté qu'il accueilliait ces jeunes visiteurs dans nos murs et il a souligné que le groupe était toujours plus important à chaque année.

On également adressé la parole lors de la réception civique qui s'est déroulée à l'Hotel-de-Ville lundi après-midi Mgr Jean-Denis Cadieux, le Révérend Charles Pellietier et le président du Club Lion, M. Gerry Butt.

Les principaux responsables de cette visite au sein du Club Lion sont MM. Peter Rozon et Alec Wilson.

**Programme de la visite**

Mardi dernier le groupe des visiteurs et ceux qui les reçoivent à Valleyfield se rendaient à la résidence d'été du docteur Maurice Boyer pour une fête champêtre qui a duré toute la journée.

Hier, le groupe visitait les écluses à Beauharnois et se rendait à l'Ile Sainte-Hélène où tous ont pu voir les travaux qui se déroulent au site de l'expo '67.

Au jourd'hui, jeudi, il y a baignade au Club Nautique et demain il y aura visite industrielle à la Canadian Converters.

Samedi et dimanche, les visiteurs pourront participer au 2e pageant annuel des majorettes.

Lundi il y aura visite industrielle à la boulangerie Monette et Larivière; mardi, baignade à la plage municipale; mercredi, le groupe sera invité au souper du Club Lion au Club Nautique et les visiteurs pourront ensuite effectuer une promenade sur la baie Saint-François grâce à la Collaboration du Club Aquatique. Le retour dans les familles s'effectuera jeudi.

## DECES de la semaine

**Roméo Fortier**

A Saint-Timothée le 30 juin est décédé M. Roméo Fortier, époux de Clara Mercier et demeurant à St-Timothée. Il était âgé de 72 ans.

Outre son épouse, il laisse pour pleurer sa perte ses enfants: Edouard, Philippe et Mme Robert Dorais (Thérèse). Il laisse également ses frères et soeurs: Mme Arthur Lemieux (Régina), Mme Vve Urgel Perron (Alexina), Mme Alcide Charette (Ephégienne), Soeur Maurice-Marie (Algida) des Soeurs Des Saints-Noms de Jésus et de Marie, Mme Vve Omer Fortier, et M. Télesphore Julien. Il y laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs MM. Albert, Georges, Omer, Roméo, Rosario et Joseph Mercier, Mme Ulric Lauzon (Edwilda).

Les funérailles ont eu lieu samedi, le 3 juillet des salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour l'église de St-Timothée, à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

**Claude Prégent**

A Montréal le 3 juillet est décédé accidentellement Claude Prégent, fils de M. et Mme Roland Prégent (Hortense Legault) et demeurant à 403 rue Eleanor, Montréal. Il était âgé de 17 ans.

Outre ses parents, il laisse pour pleurer sa perte un frère, Guy.

Les funérailles ont eu lieu ce matin des salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour la cathédrale de Valleyfield, à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

**Léopold Perra**

A Salaberry de Valleyfield le 6 juillet est décédé M. Léopold Perra, célibataire et demeurant à l'hospice Saint-Vincent-de-Paul. Il était âgé de 74 ans.

Les funérailles ont eu lieu ce matin des Salons J.A. Larin et Fils, 319 Victoria, pour l'église du Saint-Esprit, à 9.30 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

# Déménager le 1er juillet enlèverait des risques d'échecs pour les élèves

Les locataires ont l'habitude de déménager le premier mai. Il s'agit là, plus d'une coutume que d'une question de droit juridique.

Après avoir effectué certaines recherches, la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec n'a trouvé aucune explication qui oblige les locataires à déménager le premier mai plutôt qu'à toute autre date.

A tout événement, la Fédération des Commissions scolaires a l'intention de continuer son travail de recherche sur cette question. Les commissions scolaires de la province sont aux prises avec un problème important lorsque les élèves doivent déménager leurs livres et leurs cahiers quand leurs parents changent de domicile au premier mai.

Il est possible qu'une démarche soit entreprise pour inviter la population à signer des baux de location qui expieraient le premier juillet au lieu du premier mai. De cette façon, les locataires pourraient effectuer le déménagement durant leur période de vacances; ils pourraient profiter d'une plus belle température et surtout, ils n'auraient pas à déranger les enfants dans leurs études. On risquerait sûrement moins d'échecs scolaires en fixant au premier juillet plutôt qu'au premier mai, l'expiration des baux de location.

Cette étude de la Fédération des Commissions scolaires se rapproche d'ailleurs d'une demande similaire formulée récemment par les membres de la Fédération des Principaux d'écoles du Québec.

# Le résumé des règlements de la chasse et de la pêche vient de paraître

Le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, l'honorable Gérard Cournoyer, est heureux de présenter au public l'édition 1965-1966 du "Résumé des Règlements de la Chasse". Le nouveau "Résumé", d'une facture semblable à celle du "Résumé des Règlements de la Pêche — 1965-66" qui s'est mérité la faveur populaire, se consulte aussi aisément qu'une carte routière. Un jeu de couleurs permet de repérer facilement les 15 zones de chasse au gros gibier de même que la limite des deux districts de chasse au lièvre.

Le tirage de la nouvelle brochure atteint jusqu'à maintenant plus de 400,000 exemplaires (325,000 pour l'édition française et 90,000 pour la version anglaise).

"Le Résumé", distribué gratuitement à qui en fait la demande, est actuellement disponible à la Division des permis, Ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Hôtel du Gouvernement, Québec. D'ici une semaine, on pourra également s'en procurer en s'adressant aux chefs de districts et aux gardes-chasse. Pour leur part, les quincailleries qui émettent des permis de chasse vers la mi-août commenceront à distribuer les "Résumés" au même moment.


POSTES CANADA POST

vous addressez une lettre? il faudrait écrire sur votre enveloppe...

1 Le nom du destinataire.

2 Le numéro et le nom de la rue, ou le numéro du casier postal. Le numéro de l'appartement ou du bureau d'affaires, s'il y a lieu.

3 La cité, la ville ou le village, et la zone postale, s'il y a lieu. La province, aussi.

4 Votre nom et votre adresse au complet dans le haut du coin gauche.






Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix

Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice



Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE
Diplômés de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075






On sait s'amuser au Québec

Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.

Buvez O'Keefe la bière douce!

# Le député Gérald Laniel demande à la Chambre s'il est normal de voir les jeunes mépriser l'autorité en place

Il y a quelques semaines les membres de la Chambre des Communes à Ottawa se sont penchés pendant une heure sur un avis de motion que leur présentait le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel, sur la possibilité de former une commission qui serait chargée de préparer un rapport sur le service d'entraînement national.

Au début de ses remarques, M. Laniel a demandé que son avis de motion soit l'objet d'un vote à la Chambre des Communes. Mais à la fin de son exposé il semble que des représentants de divers partis se soient ligués pour épuiser toutes les minutes de l'heure accordée aux mesures d'initiatives parlementaires inscrites au Feuilleton, alors que l'orateur suppléant, M. Batten, a dû rappeler que l'heure était expirée et que la Chambre devait reprendre les travaux qu'elle avait interrompu 60 minutes plus tôt.

C'était la deuxième fois que le député Laniel s'adressait à ses collègues dans l'intention de faire adopter un service d'entraînement national pour les jeunes de 18 à 21 ans. Quoique présenté d'une façon bien différente à la première, l'avis



M. GERALD LANIEL

de motion ne demandait pas au gouvernement d'instituer immédiatement un tel service, mais suggérait plutôt la nomination d'une commission qui aurait pour tâche d'examiner toutes les implications et les avantages qui pourraient en découler.

Pendant son discours, M. Laniel a demandé s'il était réellement normal ce manque de respect pour les aînés, ce mépris pour l'autorité en place et cette tendance à vouloir tout jeter par-dessus bord? "Il est troublant, a-t-il dit, de voir combien les doctrines et les théories nouvelles parlent souvent de liberté dans le sens du mot licence, et on ignore les principes démocratiques fondamentaux qui rattachent la liberté et la responsabilité".

M. Laniel a souligné que bon nombre de Canadiens sont d'accord pour prétendre que nous pourrions, au moyen d'un service national quelconque, posséder un instrument extraordinaire dont pourraient bénéficier énormément nos jeunes, qui les aiderait à se développer tant du côté physique que du côté intellectuel, dans un milieu reconnaissant le sens des valeurs et le respect de nos institutions et de l'autorité.

Le député fédéral a également mentionné que l'institution d'un tel service serait un excellent moyen pour faire connaître le Canada aux jeunes et leur permettre de visiter les différentes sections du pays.

M. Laniel a déclaré qu'il ne voyait aucun inconvénient à ce que tout se fasse en collaboration avec les provinces. "A mon avis il y a sûrement moyen de préserver l'autonomie provinciale et en même temps coordonner les efforts pour le plus grand bien de notre jeunesse".

Après avoir souligné que ce projet pourrait être réalisé avec le concours du ministère de la défense nationale, M. Laniel a dit que "nous manquerions à notre devoir si nous ne fournissions pas au gouvernement cette occasion toute désignée de faire étudier à fond tous les problèmes de la jeunesse au Canada".

En terminant son discours, M. Laniel a souligné que certains ont crié au scandale l'an dernier lorsqu'il avait dit que cela aussi aiderait à régler le problème du chômage. "Je ne veux pas relever ici certains des arguments politiques qui furent employés mais, je dirai seulement: "pouvez-vous nier le fait qu'un tel projet libérerait le marché du travail de 100,000 personnes, ce qui équivaudrait à $150,000,000 en prestations d'assurance-chômage. Quant à moi j'aime mieux que cette somme soit déboursée d'une façon profitable plutôt que de payer les gens à rien faire".

**LISEZ**
**La Gazette**

## *Equipe régionale de jeunes cultivateurs*

Pourquoi une équipe régionale de jeunes cultivateurs? Parce que l'union fait la force, et quand un problème se pose il est plus facile de le résoudre lorsque l'on se sent épauler par son voisin que lorsque l'on est seul.

L'équipe de jeunes cultivateurs a été formée pour réaliser un point du programme d'action de 1965 de la J.R.C.: l'intégration des jeunes dans la société, et pour répondre à un besoin chez les jeunes cultivateurs qui travaillent sur la terre avec leur père.

Il est évident qu'il y a plus de force dans une équipe que dans un seul individu. La profession de cultivateurs est une grande profession c'est pourquoi nous devons l'étudier et travailler à la faire connaître. L'équipe a pour but de réunir des gars de différentes paroisses qui pourront étudier leurs problèmes ensemble, avoir une plus grande influence auprès de l'U.C.C., enfin elle a pour but, d'aider les jeunes à se perfectionner dans leur profession en prenant l'expérience de d'autres, tout en partageant la leur avec d'autres.

L'équipe est formée de six jeunes cultivateurs de villages environnants: St-Etienne, St-Louis, St-Stanislas.

L'équipe a déjà tenu une réunion régulière à l'école centrale de St-Louis de Gonzague, mardi, le premier juin 1965, et la seconde se tiendra à St-Stanislas, mercredi, le 7 juillet 1965. A cette réunion deux sujets seront à l'étude: Pourquoi avez-vous choisi la profession de cultivateur plutôt qu'une autre?; Notre profession est-elle aussi bonne qu'une autre?

Nous félicitons ces jeunes pour le magnifique travail qu'ils ont accompli, et parce qu'ils ont compris qu'ils ont un rôle à jouer dans la société.

Espérons qu'à l'exemple de ces derniers, d'autres jeunes cultivateurs prendront conscience de leur responsabilité et formeront des équipes semblables dans d'autres paroisses afin d'aider les autres en s'aidant eux-mêmes.

André Hébert,
permanent.


**Comment faire fructifier votre agent**

Prenez un montant que vous pouvez aisément vous permettre de placer . . . disons $500. Confiez-le à Investors Mutual of Canada Ltd. ou Investors Growth Fund of Canada Ltd. En plus de vos dépôts mensuels, réinvestissez tous vos dividendes. Votre placement modique sera largement réparti et géré par des experts — un avantage que seul le millionnaire pouvait autrefois se permettre. Les résultats? Eh bien, un placement effectué en 1950 dans l'Investors Mutual a plus que triplé. C'est sans contredit le moyen idéal de faire fructifier votre argent.

*Ecrivez ou appelez:*



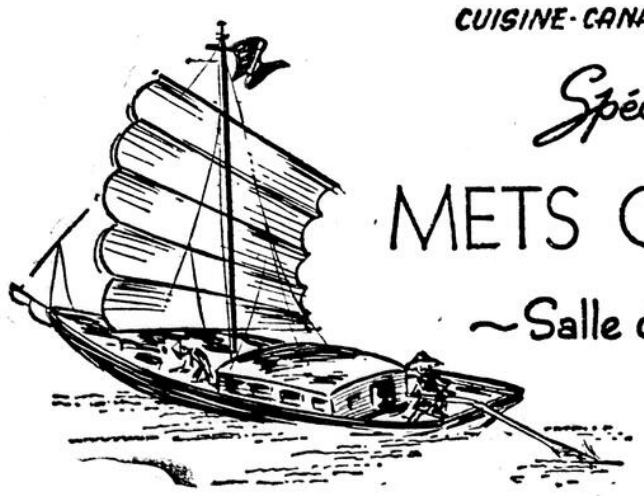
M. Claude Leduc
Représentant
184, St-Charles
Valleyfield, 373-0310

Investors
SYNDICATE LIMITED

Ou postez ce coupon
Sans engagement de ma part, veuillez m'envoyer plus de renseignements
Nom .....
Adresse .....
Ville .....
Province .....

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE
CENTRE DES AFFAIRES
• Prix raisonnable • Conditions faciles
• Eligibles au rabais provincial
PRENEZ UN RENDEZ-VOUS
TELEPHONEZ A 373 4551
VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS
CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A
HERVE LECOMPTE & FILS LTEE
21, Alexandre SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

RESTAURANT SAM-PAN
CUISINE-CANADIENNE & CHINOISE
Spécialité:
METS CHINOIS
~Salle de Réception~
LIVRAISON GRATUITE
TEL.: 373-7090



LICENCE COMPLETE DANS SALLE A DINER AU DEUXIEME ETAGE
76, STE-CECILE VALLEYFIELD

# La Parade des Régates présentée demain soir le 9 juillet

L'Association des Hommes d'Affaires de la Plaza Elice présentera pour une troisième année consécutive sa Parade des Régates dans la cité de Salaberry de Valleyfield vendredi soir le 9 juillet à compter de 7.00 heures p.m.

On se souvient que cette parade remportait d'éclatantts succès au cours des deux dernières années et pour lui donner plus d'ampleur, le bureau de direction de la Plaza Ellice a cru bon de demander la coopération du Club Nautique pour la parade de cette année. Les deux autres années, la Plaza Ellice avait tout organisé par elle-même avec l'accord du Club Nautique cette année cependant, et en prévision des Régates de 1967, les membres de cet organisme ont cru bon de demander la coopération du Club Nautique pour mener à bien une telle entreprise.

**Parcours de la parade**

La Parade des Régates de cette année empruntera le parcours suivant: départ au terrain Moco à 7.00 heures p.m. pour emprunter ensuite les rues Boulevard du Hâvre, Grande-Ile, Mignonne, Alexandre, Chaussée, Victoria, Ellice, Boulevard Quevillon, Victoria pour arriver ensuite au Club Nautique. La population pourra voir tous les corps musicaux de notre ville ainsi que les personnalités dominantes dans notre cité.

**Au Club Nautique**

Après cette parade, les jeunes et les moins jeunes de Valleyfield pourront venir danser au son de l'orchestre des Blue Jeans, des jeunes de Salaberry de Valleyfield qui font de plus en plus leur marque dans le domaine de la musique.

Cette danse est organisée pour venir en aide à la Plaza Ellice qui défraie à elle seule toutes les dépenses qu'encourent cette parade. C'est bien beau de voir défiler des chars allégoriques dans les rues de notre ville mais il faut bien que les dépenses soient rencontrées d'un côté comme de l'autre. Les billets seront en vente à la porte et l'invitation est des plus personnelles.

L'Association des Hommes d'Affaires de la Plaza Ellice vous offre un spectacle à nous maintenant de leur montrer que leur spectacle nous plaît en assistant à cette danse pour le moins caractéristique. C'est un rendez-vous pour toute la jeunesse de Valleyfield ainsi que pour ceux qui sont "dans le vent."

**Couronnements**

A cette même occasion, les autorités du Club Nautique de Valleyfield couronneront la Reine des Régates de 1965, Mlle Rachel Mercier, qui représentera le Club Nautique de Valleyfield dans toutes les activités qui entourent les Régates Internationales de cette année.

En plus, la Plaza Ellice couronnera sa reine en la personne de Mlle Claire Brazeau.

Nous souhaitons un joyeux règne à ces deux majestés et que leurs sujets soient toujours ceux qu'on a connu, c'est à dire, des hommes simples et clairvoyants.


**Pharmacie Larose**

maintenant un seul local à

**82, ELLICE**

A BEAUHARNOIS

**Tél.:**
**268-3004**

**268-3336**

*Agences:*

REXALL — LAURA SECORD



Adressez-vous à

**Agences SHANNON**

- **Assurances**
- **Voyages**

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.

373-3471 139, Victoria

VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial

Transport



HENRI LEGAULT

**Comptable Agréé**
**L.S.C., C.A.**

**219, Victoria**

373-5116 VALLEYFIELD


## Un autre succès à Trois-Rivières lors du Jamboree Provincial d'orchestres

Le président de Loisirs-Jeunesse '65, M. Alain Marcil, ainsi que M. Serge Rhéaume, du journal La Gazette, assistait en fin de semaine au deuxième Jamboree Provincial d'orchestres qui se tenait à Trois-Rivières.

Près de 7,000 personnes ont assisté au Jamboree composé de 39 orchestres venant de toutes les parties de la Province.

Les orchestres gagnants ont été les Cavendish de Québec avec un total de 355, suivis des Venthols avec 349 et en troisième place les Myls avec 335. Ces orchestres se sont mérités les sommes de $300., $200., et $100.

Les Blue Jeans de Valleyfield se méritaient la 9ème place sur un total de 39 orchestres. Il faut leur donner le crédit qui leur revient car ils ont été tout simplement sensationnels devant le public de Trois-Rivières et les juges se sont prononcés dans un virdict des plus sincères.

Les organisateurs vont maintenant vers la vieille capitale pour monter un autre Jamboree qui groupera les orchestres de cette ville ainsi que de toute la région, du Lac St-Jean et de l'Abitibi.

On envisage pour une autre fois un succès monstre dans la ville de Québec et les principaux organisateurs sont assurés de voir une autre foule des plus enthousiastes.


**ALBERT LEMIEUX**

**AVOCAT**

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile



**D-A-N-S-E**

pour les jeunes à l'aréna de Valleyfield à l'occasion des

***REGATES INTERNATIONALES***

**Samedi, 17 juillet**
**à 8.30 heures p.m.**

En vedette:

les formidables

**MYKEL'S**



- **UN METIER MERVEILLEUX...**

# "LA COIFFURE"

- **UNE ECOLE REPUTEE**

*"Guillaume & Robert"*

**HAIR DESIGN SCHOOL INC.**

Voilà le Futur pour les jeunes filles et les jeunes garçons désireux de réussir dans une profession artistique et rémunératrice.

Une nouvelle Equipe de Coiffeuses et Coiffeurs sera initiée aux futures exigences de la coiffure.

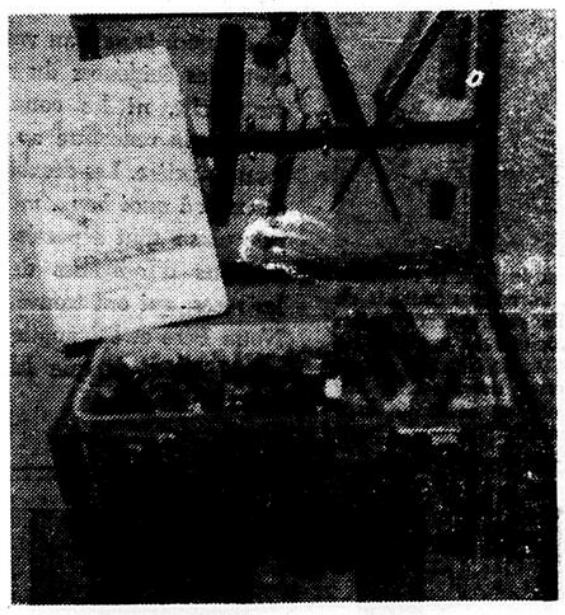
Etude complète: "Théorique et Pratique."
Seuls s'imposeront demain, les spécialistes formés très sérieusement à nos méthodes efficaces et révolutionnaires.

COURS DE DEBUTANTS

et

DEBUTANTS ACCELERES

Diplômes et certificats: décernés à la fin des études.
Attention: Les places étant limitées, inscrivez-vous dès maintenant pour les cours de juillet — août — septembre.



*Cette jolie mallette contenant tout le nécessaire à un Maître-Coiffeur est incluse dans le prix du cours.*

JE SERAIS INTERESSE A SUIVRE DES COURS DE COIFFURE A VOTRE ECOLE.

Nom .....

.....

Adresse .....

.....

..... G.V.

POUR PLUS D'INFORMATION ADRESSEZ-VOUS A

*Guillaume & Robert*



HAIR DESIGN SCHOOL INC. — ECOLE DE HAUTE COIFFURE
2160, De la Montagne Montréal Tél. VI. 2-6081

*Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées*

# PHARMACIE

## Un comité provincial de principaux d'écoles et de commissaires d'écoles

La Fédération des Commissions scolaires et la Fédération des Principaux d'écoles du Québec ont convenu de former un comité conjoint qui serait destiné à étudier les problèmes communs à ces deux organismes et à leurs membres.

Une récente rencontre des dirigeants de ces deux fédérations provinciales a provoqué la formation de ce comité.

M. Elphège Lacasse, président provincial des Principaux du Québec a demandé aux commissaires de la province d'inviter les directeurs d'écoles à siéger sur les comités pédagogiques des commissions scolaires, particulièrement au niveau régional.

Les Principaux souhaiteraient que les commissions scolaires n'engagent comme directeurs que des personnes détenant un brevet officiel d'enseignement et des qualifications ad hoc pour diriger les écoles, spécialement les écoles secondaires polyvalentes.

Les commissions scolaires sont invitées à encourager les principaux d'écoles à suivre les cours d'aptitude en administration scolaire et à reconnaître officiellement les détenteurs d'un tel certificat.

M. Lévis Sauvé, président général de la Fédération des Commissions scolaires, s'est dit très heureux de cette première rencontre entre les responsables de deux organismes provinciaux travaillant à l'éducation des enfants du Québec.

## La Cité de Beauharnois adopte le règlement des améliorations locales

### Le coût des répartitions sera désormais basé sur un taux fixe

Les contribuables de la Cité de Beauharnois payaient depuis déjà de nombreuses années le coût des améliorations locales, comprenant les travaux d'aqueduc, d'égoûts, de fonds de rue, de trottoirs, de chaînes et d'asphalte suivant le coût réel des travaux exécutés par les contracteurs.

Cette base de calcul amenait maintes discussions, à cause de la grosseur des tuyaux ou de la largeur de la rue en front des immeubles des propriétaires riverains, si bien qu'un contribuable demeurant sur la rue X payait parfois plus cher que celui demeurant sur la rue Y et forçait le fonctionnaire à ne donner que des chiffres approximatifs pour tout nouveau projet de développement.

En vue d'obvier à ces inconvénients, le Conseil de la Cité adoptait donc mardi dernier un règlement de répartitions, basé sur le nombre de pieds linéaires à raison du front desdits immeubles, et le nombre de pieds carrés de superficie. Pour un terrain ayant une superficie de 7,000 pieds carrés, la taxe spéciale pour les répartitions imposées et prélevées annuellement sera de $2.00 le p.c. pour l'égoût domestique ainsi que $2.00 le p. c. pour l'égoût pluvial, le fond de rue le trottoir, le pavage et de $1.-50 le p.c. pour les chaînes. Cette répartition sera cependant majorée de 20% pour tous les terrains formant encoignure de deux rues, parce que ces lots ont plus de valeur et demandent plus de services.

Dans le cas des conduites d'aqueduc, la taxe spéciale sera de $0.20 le pied linéaire pour les lots intérieurs et de $0.12 le p. l. pour les lots de coins.

Dans le cas des terrains ayant une superficie de plus de 7,000 pieds carrés, l'excédent sera cotisé à 50% du taux établi plus haut.

Ce règlement entre immédiatement en vigueur et sera appliqué pour tous nouveaux projets de développement.

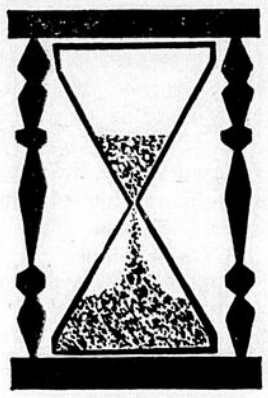


Les amateurs de suspense sont servis à souhait avec la série *le Fantôme du Louvre*, présentée le samedi soir à 10 heures, au réseau français de télévision de Radio-Canada. Chaque semaine, ils peuvent suivre les aventures d'un journaliste qui a entrepris d'élucider le mystère du Louvre. Une sorte de fantôme erre au Louvre et, après chacune de ses visites, on trouve un mort. Parmi les interprètes du *Fantôme du Louvre*, on remarque Juliette Gréco, René Dary et Isaac Alvarez (notre photo) dans le rôle du fantôme.

## ETERNELS ENFANTS

Notre âme est destinée à rester jeune pendant l'éternité, mais devant les problèmes de la vie l'homme ne doit pas garder une mentalité d'enfant. Trop de contemporains sont en extase devant les progrès de la science et le confort, comme si c'était là le but de leur existence. Ces gens nous rappellent les Indiens, au temps de nos Fondateurs, qui s'extasiaient devant le fusil ou la boussole du coureur des bois.

Le domaine limité de la science ne donnera jamais au vrai chercheur les évidences du message du Christ, ni les consolations qu'offre la rencontre avec Dieu dans la prière. Les désabusés qui disent « *à quoi bon... moi, je ne prie plus* » sont dépassés par des millions d'Indigènes de toutes les races, qui ont trouvé dans le Notre Père et l'Évangile le plus grand avantage que leur offre notre civilisation.



## L'ENGAGEMENT CHRÉTIEN

*Entre le passé, où sont nos souvenirs, et l'avenir, où sont nos espérances, il y a le présent où sont nos devoirs.* (OZANAM.)

Jeanne Mance, modèle d'apôtre dans le monde, quand elle remplace sa mère auprès d'eux, se soucie du bien-être des siens. Mais elle s'occupe aussi des autres en se faisant infirmière pour soigner les blessés dans sa ville natale de Langres. Son engagement est encore plus méritoire quand elle accepte de venir au Canada concrétiser avec Maisonneuve le projet de Ville-Marie et fonder un hôpital. Elle vit dès lors de souvenirs et d'espérances, et remplit magnifiquement ses devoirs.



Elle cultive la foi qu'elle considère un don magnifique en elle et chez les autres. Elle se dépense pour autrui sans mesurer l'effort. C'est dans l'engagement qu'elle réussit sa vie de femme et de chrétienne. Par la prière, l'exemple et l'action, elle correspond à la grâce qui lui donne la force d'être un vivant témoin du Christ aux yeux des premiers Montréalais.




TEL.: 371-1101 LEMAY TEL.: 371-1101

# VOTRE SANTE
## par Dr Pierre Paul Bélanger, chiropraticien

On a souvent dit que l'amour était aveugle et pour cause. Valentins et valentines n'y veulent rien entendre et pourtant, il est bien vrai que l'amour ne voit pas clair. Du moins, il ne doit pas voir clair...Tout dépent du moment de la vie auquel on se place pour l'affirmer. Quand on regarde avec son coeur, on ne voit guère, et on se figurerait mal des amoureux qui ne fermeraient jamais les yeux l'un sur l'autre. Car c'est les yeux fermés qu'on s'aime...

En ménage, il faut savoir être aveugle et ne point voir que les défauts de son compagnon. D'ailleurs qui peut se vanter de n'en avoir point? N'est-il pas vrai que ce qui change le plus souvent l'attitude des gens qui croyaient un jour être faits l'un pour l'autre, ce n'est rien de plus que la façon qu'ils ont de se regarder. Tous, tant que nous sommes, nous devrions savoir fermer les yeux et reconnaître qu'un sentiment ne meurt pas s'il est cultivé et entretenu avec soin. Chacune de nos attitudes, chacun de nos gestes a pour motif un sentiment profond. On est ce qu'on est d'abord au fond de son propre coeur.

On se laisse souvent détourner de ses sentiments à l'endroit de son partenaire par les petits délits de chaque jour. Il est étrange de voir combien les patates brûlées peuvent avoir d'influence sur les "je t'aime" d'un mari et combien, en retour, l'humeur d'un mari peut en avoir sur la pression artérielle d'une épouse... Vivez que diable! Et reposez-vous. Le plus souvent, c'est la fatigue accumulée qui rend maussade et qui force les murs de la maison... On peut facilement y remédier en prenant le repos qui s'impose et en faisant de temps à autre une petite randonnée en dehors du milieu quotidien. Prenez le temps de vivre et donnez-vous du bon temps; jouez, riez, faites des projets, divertissez-vous.

Un autre facteur qui rend souvent la vie dure aux valentins et aux valentines de tout âge, c'est le mauvais état de leur santé. Ici encore, on n'est jamais exempt soi-même de toute responsabilité. Les chiropraticiens attachent une importance particulière à la prévention de la maladie. Un simple malaise est souvent le signe avant-coureur d'un trouble sérieux de l'organisme. On a souvent besoin d'aide pour le discerner à temps. Il est important de se faire examiner périodiquement.

C'est la santé qui fait le bonheur d'une part; mais d'autre part, il est certain que quiconque ajoute l'amour à ses années ajoute des années à sa vie.

"Prenez le temps d'aimer.."
(Extrait de l'Action Chiropratique.)


Dr. Marc Y. Trépanier
373-6636
CHIRURGIEN—DENTISTE
Clinique médico-dentaire
52 Ave. Grande-Ile
Valleyfield


# A LA TELEVISION

## DIMANCHE
## 11 JUILLET

### CBFT, Montreal, Canal 2

1.15-Un grand maître: Pablo Casals Cours d'interprétation
2.00-Connaissance du monde "Ils étaient Mayas"
3.00-Au-délà des ap parences Le monde des infiniment petits
3.30-Sports du monde Championnat du Québec de ski nautique
5.00-Le Canada en guerre "Profil de combattant"
5.30-Ciné-jeunesse "Enigme à Gilbraltar"
6.30-Les Travaux et les jours
7.00-Robin des bois
7.30-Caméra 65
8.00-Le Corsaire de la reine "Les Pionniers"
8.30-Wilfrid Pelletier rencontre..
9.00-Cinéma du dimanche "Côte 465"
10.30-Téléjournal
10.45-Sports dimanche
11.00-D'hier à demain "La Dernière Expédition de Scott"
12.00-L'Inspecteur Leclerc "Le Passé d'une mère"

### CFTM Montreal, Can. 10

11.30-En ce temps-ci animateur: Abbé Georges Matte
12.00-Bien l'bonjour disc-jockey
1.00-Mon médecin
1.15-Sois belle avec Jacques Roger
1.30-Journal des jeunes avec Claude Boulard
2.00-Coin du disque avec Jacques Duval et Roger Gosselin
2.30-Programme double "Une Etoile au Soleil"
4.00-"La Maison dans la Dune"
5.30-Points de vues avec Me Alban Flamand
6.00-Le p'tits bon'hommes du dimanche
7.00-Cine-Spectacle "Chevalier du Texas"
8.30-Casse-tête
9.00-Perry Mason
10.00-La belle province avec Paul Dupuis
10.30-Amour des lys et orgue avec Serge Fontane, organiste
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10- Face à face

## LUNDI
## 12 JUILLET

### CBFT, Montréal, Canal 2

2.00-Long métrage "Deux nigauds démobilisés"
3.30-Long métrage "La Sorcière"
5.00-Bobino Avec Guy Sanche Paule Bayard
5.30-Rue de l'Anse
6.00-Médard et Barnabé "L'Héritage"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Mon pays, mes chansons Avec Pauline Julien
8.30-Panique
9.00-En vacances avec Mathé Altéry
9.30-Chasse et pêche "Le Roi Salmo-Salar"
10.00-P.S.
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Le Bagne des filles perdues"

### CFTM Montréal, Canal 10

11.15-36, 24, 36 culture physique
11.30-Histoire du far West "Hors la Loi"
12.00-Bien l'bonjour disc-jockey
1.15-Programme double "Les Fanatiques"
3.00-"Carrefour de l'Enfer"
4.30-Les p'tits bon'hommes
5.30-Aventure "Le Fils de D'Artagnan"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Piedalu à Paris"
7.30-Le Virginien "En Souvenir du Passé"
9.00-Berval en orbite
9.30-Grand prix musical avec Georges La-Flèche
10.00-La police des plaines
10.30-Michel de la vega
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean Pierre Coallier
11.15-Cinéma "Tous Peuvent me Tuer"

## MARDI
## 13 JUILLET

### CBFT, Montréal Canal 2

12.00-Musique
1.55-CBFT Téléjournal
2.00-Long métrage "Le Risque-tout de la stratosphère"
3.30-Long métrage "Les hommes ne comprendront jamais"
5.00-Bobino
5.30-Des fourmis et des hommes
6.00:Mes trois fils
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Lucille Dumont
8.30-Les Barons de la pègre
9.30-Le Train bleu "Une balle de trop"
10.00-Intérêt et principal Le tabac
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelle du sport
11.00-Ciné-club "La Belle Vie"

### CFTM, Montréal, Canal 10

11.00-Mire
11.15-36- 24-36 culture physique
11.30-Scotland Yard "L'Affaire de M. Fitch"
12.00-Bien l'bonjour disc-jockey
1.15-Programme double "Un Drôle de Flic"
3.00-"Hommes en Guerre"
4.30-Les p'tits bon'hommes
5.30-Aventure "Le Fils de D'Artagnan"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Piedalu à Paris"
7.30-Le Saint
8.30-Monsieur Banco quiz musical
9.00-La belle époque avec Margot Campbell, Pierre Thériault
9.30-Ciel d'été avec Michel Louvain
10.00-Real Giguere illimite
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Enigme aux Folies Bergères"
12.40-Fermeture

## MERCREDI
## 14 JUILLET

### CBFT, Montréal, Canal 2

12.00-Musique
1.55-CBFT - Téléjournal
2.00-Long métrage "La Mémoire courte"
3.30-Long métrage "Le Million"
5.00-Bobino
5.30-Grangallo et Petitro
6.00-Denis la petite peste.
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le Millionnaire Un jeu-concours. Meneur de jeu: Jean Duceppe.
8.30-La Cité sans voiles
9.30-Le Bonheur conjugal
10.00-Signé Berthe et Blanche "Opération Chaisière"
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Le Misanthrope"

### CFTM Montréal, Canal 10

11.00-Mire - musique
11.15-36- 24-36 culture physique
11.30-Aventures d'outremer "Boxe Dangereuse"
12.00-Bien l'bonjour avec Jean-Claude Robillard
1.15-Programme double "Jericho"
3.00-"Les Mousquetaires de la Vengeance"
4.30-Les p'tits bon'hommes
5.30-Aventure "Le Fils de D'Artagnan"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman "Piedalu à Paris"
7.30-Arret "Retour à Sunrise"
8.30-Le Coeur sur la Main
9.00-Jeux d'hommes avec Jean Pierre Coallier
10.00-Emile Genest rendez-vous des personnalités du monde artistique
10.30-Yves Christian variété
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Edition Spéciale"

## JEUDI
## 15 JUILLET

### CBFT, Montréal Canal 2

12.00-Musique
2.00-Long métrage "La Dernière Etape"
3.30-Long métrage "Mémoires d'un flic"
5.00-Bobino
5.30-Au clair soleil
6.00-Mes trois fils
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Cinéma de Paris "Au coeur de la ville"
9.30-Les Fables de la Fontaine
10.00-Sérénade
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-La Main dans l'ombre "L'Avion disparu"
12.00-La Toile d'araignée "Coup manqué"

### CFTM Montréal, Canal 10

11.00-Mire
11.15-36- 24-36 culture physique
11.30-Les quatre justiciers "Secret de la suite Royale"
12.00-Bien l'bonjour avec Jean Claude Robillard
1.15-Programme double "Au Delà des Grilles"
3.00-"La Cinquième Victime"
4.30-Les p'tits bonhommes
5.30-Aventure "Le Fils de D'Artagnan"
6.00-Tele-Métro magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Piedalu à Paris"
7.30-Mot de passe
8.00-A la catalogne avec Margot Lefebvre et Pierre Marcotte
8.30-Cinema Kraft "Le Prix de la Gloire"
10.00-Relevez les manchettes
10.30-Mon coeur est un violon
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Le Prince Jean"

## VENDREDI
## 16 JUILLET

### CBFT, Montréal Canal 2

12.00-Musique
1.55 CBFT Téléjournal
2.00-Long métrage "Le Déserteur"
3.30-Long métrage "Les Oubliés"
5.00-Bobino
5.30-Radisson
6.00-Gendarmerie royale "Surface dangereuse"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Frank Pourcel et son orchestre
8.30-Cinéma international "Le Grand Chef"
10.15-Les Affaires de l'Etat Le Parti progressive-conservateur
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "La Rue des amours faciles"

### CFTM, Montréal, Canal 10

11.00-Mire
11.15-36- 24-36 culture physique
11.30-Les boucaniers
12.00-Bien l'bonjour avec Jean Claude Robillard
1.15-Programme double "Fort de la Solitude"
3.00-"Traqués dans Chicago"
5.30-Aventure "Les Aventuriers du Mekong"
6.00-Tele-métro magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Piedalu à Paris"
7.30-En première "Sinbad le Marin"
9.30-Alors raconte histoires humoristiques
10.00-La Famille Stone
10.30-Toute la ville en parle
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Mensonges"

## SAMEDI
## 17 JUILLET

### CBFT, Montréal, Canal 2

12.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Les Coulisses de l'exploit
3.00-L'Omnium canadien de golf
5.30-Monsieur Pia-Pia
6.00-Les As des quilles
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45-Langue vivante
7.00-Jeunesse oblige
800-Les Beaux Yeux d'Agatha
8.30-Billet de faveur "Les Corps sauvages"
10.00-Le Fantôme du Louvre
10.30-Téléjournal
10.45-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma "Les Parisiennes"

### CFTM Montréal, Canal 10

11.30-Bien l'bonjour disc-jockey
12.30-En matinée "Armes Secrètes du 3e Reich"
2.00-Sur le matelas
3.00-Cinémale 'Le Salaire du Péché"
4.30-Monsieur Bricole avec André Daveluy
5.00 La Rampe sportive avec Pierre Proulx
5.30-C'est arrivé cette semaine
600-Aventures dans les Iles "Il était une Princesse"
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui animateur: Joel Denis
8.00-Comment pourquoi avec Janette Bertrand
8.30-Les grands spectacles "Dans les Mers de Chine"
10.15-La Nouvelle Vague Jean Duceppe nouveaux talents
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Frederica"


"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

POUR VOS...
- Invitations
- Faire-parts
- Entêtes de lettre
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à
La Gazette
50 Jacques-Cartier
Tél. 373-7272
Valleyfield






# LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS



Vous voulez
- Vendre
- Louer
- Acheter

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée -- Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00




## Assemblée du Conseil de BEAUHARNOIS

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois tenaient lundi soir sous la présidence de M. Philippe Boyer, maire, une assemblée spéciale au cours de laquelle ils proposèrent trois différents règlements: règlement des loisirs, des chiens et des nuisances publiques.

**Loisirs**

L'échevin Jean Boyer proposa, secondé par l'échevin Lucien Laberge, que le règlement décrétant une subvention annuelle au Centre des Loisirs de St-Clément, en vue de leur aider à se maintenir et à améliorer leur situation financière, subisse sa première lecture.

**Chiens**

L'échevin Jean Boyer donna avis de motion qu'à une prochaine assemblée il proposera un règlement en vue de règlementer les chiens errants dans les limites de cette municipalité. Cette décision fait suite à de nombreuses plaintes portées par certains contribuables de cette localité.

**Nuisances publiques**

L'échevin Olier Primeau donna un avis de motion qu'à une prochaine assemblée il proposera un règlement concernant les nuisances publiques dans les limites de cette municipalité.

**Soumissions**

La Compagnie Vel Construction Ltée de Ormstown s'est vue accorder la soumission d'asphalte pour le pavage des rues Gendron, Péladeau, St-André et Dunant au montant de $10,633.-50, à la suite de la proposition de l'échevin Jean Boyer, secondé par l'échevin Louis Dagenais. L'autre soumission prise en considération fut celle de Asphalte Salaberry Inc. au montant de $11,268.50.

**Congrès des Chefs de Police**

M. Paul Emile Lebrun, nommé récemment Chef de Police et des Pompiers de la Cité de Beauharnois, représentera la ville au 33e Congrès de l'Association des Chefs de Police et Pompiers qui aura lieu cette année à St-Hyacinthe les 5, 6, 7 et 8 juillet prochains.

**Correspondances**

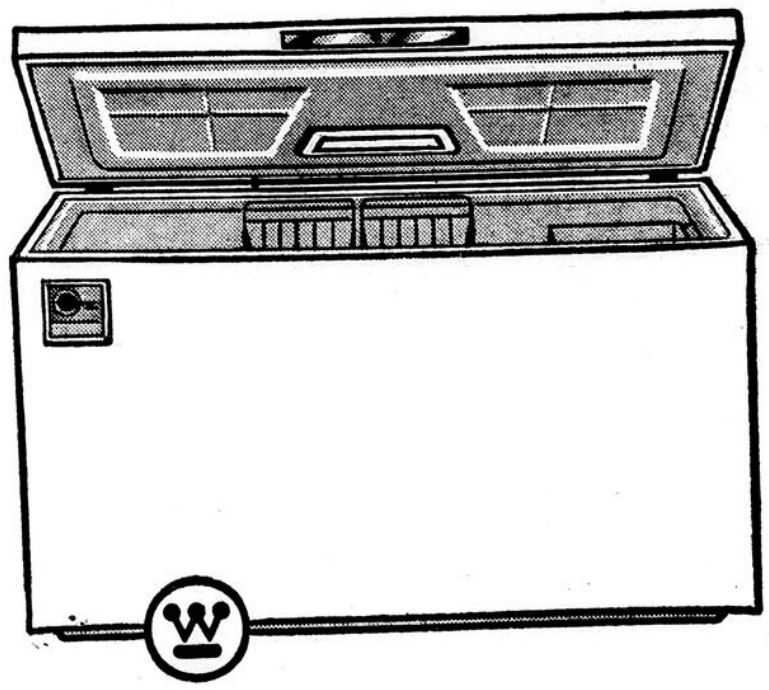
Les membres du conseil prirent connaissance d'une lettre de M. Gérard Cadieux, M.P.P. dans laquelle il mentionnait que la demande de prêts de la Cité de Beauharnois pour la construction d'un projet mémorable à l'occasion du centenaire de la Confédération demeurait toujours à l'étude; une lettre de la Paroisse St-Paul demandant l'autorisation de se servir de la Place du Marché pour l'organisation de leurs soirées de bingos qui doivent débuter dès cette semaine, une lettre des administrateurs de la revue 'Faim et Soif" demandant un abonnement régulier ou de soutien à leur périodique, une lettre du Chef de Police recommandant l'installation d'une enseigne "Arrêt—Stop" à l'intersection des Boulevards Gérard Cadieux et Lussier, spécialement pour la période d'été, à cause des nombreux enfants qui doivent traverser à cet endroit pour se rendre à l'O.T.J.

La prochaine assemblée aura lieu lundi prochain, le 5 juillet, à 8.00 heures p.m.


LISEZ
LA GAZETTE

72 Donald Tél. 373-8622
Dr. Pierre-Paul Bélanger
CHIROPRATICIEN
lundi, mardi, jeudi, vendredi
1 h. à 4 h. 30 et 7 h. à 9 h.
et sur rendez-vous

DOUBLEZ VOS ECONOMIES
Chez PLANTE & CLAIRMONT
EN ACHETANT UN CONGELATEUR
Westinghouse!
A PRIX D'AUBAINE QUI VOUS PERMETTRA
D'ECONOMISER TOUS LES JOURS SUR VOS ALIMENTS
CONGELATEUR Westinghouse



A PARTIR DE
$169.95
A PARTIR DE
$169.95

CHEZ
PLANTE & CLAIRMONT INC.
17, Du Marché Valleyfield TEL. 373-4855